Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

AKTA 15
2016KO MAIATZAK 26

ACTA 15
26 DE MAYO DE 2016

ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa.
SESIÓN: Ordinaria.

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2016ko maiatzak 26
FECHA: 26 de mayo de 2016

HASIERA ORDUA: 09:30
HORA DE COMIENZO: 09:30

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/la señores/a Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores/as concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martín Ibabe Eceiza jauna
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Begoña Palos Barbero

Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.

INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág / Orr.
2016ko apirilaren 28an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 28 de abril de 2016.	5
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	2	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	6
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
OGASUNEKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE HACIENDA**	
Proposizioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, gizarte klausulak nola sartu aztertzeko batzorde ez-iraunkor bat sortzekoa.	3	Proposición presentada por el Grupo EH BILDU para la creación de una Comisión No Permanente sobre la inclusión de cláusulas sociales.	6

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Behin betiko onartzea, Lazcano AY.07 esparruko G.00.1 osasun ekipamenduko lursaila antolatzeko Hiri Antolamenduko Plan Berezia.	4	Aprobación definitiva del Plan Especial para la Ordenación de la Parcela “G.00.1” Equipamiento sanitario, en el ámbito “AY.07.Lazcano”.	9
Proposamena, EH Bildu taldeak aurkeztua, Egiako parke bati “Kasilda parkea” izena jartzeko.	5	Proposición presentada por el Grupo EH BILDU para la denominación de Parque de Egia como “Parque de Kasilda”.	11
GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA, OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK BATZORDEA		**COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS**	
Hasiera batean onartzea ibilgailu arinen bidezko hiri barruko nahiz kanpoko garraio zerbitzuari buruzko udal araudi aldatua.	6	Aprobación inicial de la modificación del Reglamento Municipal de los servicios urbanos e interurbanos de transporte con vehículos ligeros.	14
MOZIOAK	**II**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, hiriaren erdialdetik joango den trenbide-igarobidearen proiektua dela-eta.	7	Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre el proyecto de pasante ferroviaria por el centro de la ciudad.	17
Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Donostiako udalerriko hezkuntza erabilerako hornidura-lursailak direla-eta.	8	Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre parcelas dotacionales de uso educativo en el término de San Sebastián.	19
Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, oroimen historikoari lotutako esparruak seinaleztatzeko beharra dela-eta.	9	Moción ordinaria presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la necesidad de señalizar espacios de memoria histórica.	24
Mozio arrunta, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeek batera aurkeztuta, Euskal Aurrezki Kutxen likidazioa saihesteko hartu beharreko neurriak direla-eta.	10	Moción ordinaria conjunta presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA sobre la adopción de medidas necesarias para evitar la liquidación de las Cajas de Ahorros Vascas.	30
Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, udal autonomia dela-eta.	11	Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre la autonomía	33

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

		municipal.	
Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiako mugikortasun eredua dela-eta.	12	Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre el modelo de movilidad de San Sebastián.	39
KONTROL MOZIOAK	**II.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	42

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- RICARDO BURUTARAN FERRE JAUNA (EH BILDU) 1.GO, 2. ETA 9. GAIAREN BOZKETAN ETA 4. ETA 5. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- ERNESTO GASCO GONZALO JAUNA (EH BILDU) 1.GO ETA 9. GAIEN BOZKETAN.

- OLAIA DUARTE LOPEZ ANDREA (EH BILDU) 4. GAIAREN BOZKETAN ETA 4., 5. ETA 24. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- JON INSAUSTI MAISTERRENA JAUNA (EAJ-PNV) 1.GO, 2., 3., 4., 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11., 12., 13., 14., 15., 16., 17., 18., 19., 20., 21., 22., 23., 24., 25., 26. ETA 27. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- D. RICARDO BURUTARÁN FERRÉ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 1, Nº 2, Nº 9 Y EN LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 4 Y Nº 5.

- D. ERNESTO GASCO GONZALO (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 1 Y Nº 9.

- Dª. OLAIA DUARTE LÓPEZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 4 Y EN LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 4, Nº 5 Y Nº 24.

- D. JON INSAUSTI MAISTERRENA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 1, Nº 2, Nº 3, Nº 4, Nº 5, Nº 6, Nº 7, Nº 8, Nº 9, Nº 10, Nº 11, Nº 12, Nº 13, Nº 14, Nº 15, Nº 16, Nº 17, Nº 18, Nº 19, Nº 20, Nº 21, Nº 22, Nº 23, Nº 24, Nº 25, Nº26 Y Nº 27.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE ANDREA (PSE-EE) 4. ETA 13. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- JOSU RUIZ MARTIN JAUNA (EH BILDU) 9. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- MIREN ALBISTUR GARMENDIA ANDREA (PP) 19. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- MARTIN IBABE ECEIZA JAUNA (EAJ-PNV) 20. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- MIGUEL ÁNGEL DÍEZ BUSTOS (PSE-EE) 23., 24., 25., 26. ETA 27. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- NAIARA SAMPEDRO PEREZ ANDREA (EH BILDU) 23. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- Dª. DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 4 Y Nº 13.

- D. JOSU RUIZ MARTÍN (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 9.

- Dª. MIREN ALBISTUR GARMENDIA (PP) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 19.

- D. MARTÍN IBABE ECEIZA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 20.

- D. MIGUEL ÁNGEL DÍEZ BUSTOS (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 23, Nº 24, Nº 25, Nº 26 Y Nº 27.

- Dª. NAIARA SAMPEDRO PÉREZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 23.

----

1. 2016ko apirilaren 28an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 28 de abril de 2016.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

"Udalbatzari:

2016ko maiatzaren 24an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenaren berri ematen zaio:

Erakunde Adierazpena, Irabazi Donostia Taldeak aurkeztua, Takbar Haddi ama sahararraren aldekoa. (Aho batez onartua).

2. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

"Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaración Institucional aprobada en Junta de Portavoces de fecha 24 de mayo de 2016:

Declaración Institucional presentada por el Grupo Irabazi Donostia de apoyo a la madre saharaui Takbar Haddi. (Aprobada por unanimidad).

Donostian, 2016ko maiatzaren 24an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

I

ERABAKI ZATIA

I

PARTE RESOLUTIVA

OGASUNEKO BATZORDEA

COMISIÓN DE HACIENDA

3. Proposizioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, gizarte klausulak nola sartu aztertzeko batzorde ez-iraunkor bat sortzekoa.

"EH BILDU udal taldeak, Udalbatzaren Organo Araudiko 148. artikulua oinarri, Udalekotzearen inguruko Batzorde Ez-iraunkorra sortzeko proposizioa luzatu nahi dio Udalbatzari,

3. Proposición presentada por el Grupo EH BILDU para la creación de una Comisión No Permanente sobre la inclusión de cláusulas sociales.

"El Grupo Municipal EH BILDU, al amparo del artículo 148 del Reglamento Orgánico de Pleno, propone al Pleno del Ayuntamiento la creación de una Comisión No Permanente en torno a la

datorren osoko bilkuran landu dadin.

JUSTIFIKAZIOA

2013ko ekainaren 10ean onartu zirenetik, “Donostiako Udalaren kontratazioan gizarte, ingurumen, etika, lan, hizkuntza eta berdintasun arloko irizpideak sartzeko jarraibideak” , horien inguruan iniziatiba ugari eta desberdinak eman dira; haiek betetzeak hiritarrei eman beharreko zerbitzuan kalitate hobekuntza esan nahi duelako, baita Udalaren eremuan lan egiten duten pertsonentzat ere, nahiz eta ez izan udal-langile.

Jarraibide horien inplementazioak kontrola ziurtatzeko eta ebaluazioa errazteko instrumentuak behar ditu, honela zehaztasunez eta eraginkortasunez balio izango dute bete behar zituzten helburuak betetzeko. Baina, betetzea ziurtatuko duten mekanismoez gain, arrazoizkoa eta beharrezkoa da jarraibide horien inplementazioa hobetzea, konplexua eta neketsua delako, bai espazioan, bai departamentuetan, baita maila funtzionalean ere. Beraz, aipatutako jarraibideen inplementazioa hobetzeko, beharrezkoa ikusten dugu batzorde ez iraunkor bat sortzea, mekanismoak eta egitura funtzionala definitzeko, udal kontratazioan baldintza sozialak modu iraunkorrean aplikatzea ahalbidetuko duena.

Esandakoagatik, EH Bildu udal taldeak honako PROPOSIZIOA aurkezten du datorren Udalbatzan landu dadin:

Batzorde ez iraunkor bat sortzea udal kontratazioan baldintza sozialak modu iraunkorrean aplikatzea ahalbidetzeko

municipalización de las clausulas sociales, para que se aborde en la siguiente sesión plenaria.

JUSTIFICACIÓN

Desde que se aprobarán, el 10 de junio de 2013, “Las directrices para introducir criterios sociales, medioambientales, éticos, laborales, lingüísticos e igualitarios en las contrataciones del Ayuntamiento de San Sebastián", se han llevado a cabo diversas iniciativas al respecto; ya que, cumplir con dichas directrices significa mejorar la calidad del servicio prestado a las/os ciudadanos, además de mejorar la situación de las personas que trabajan en torno al Ayuntamiento, aunque no sean trabajadoras/es municipales.

A la hora de implementar dichas directrices, es necesario disponer de instrumentos que garanticen el control y faciliten la evaluación, de modo que las directrices se implementen con precisión y eficiencia de cara a alcanzar los objetivos propuestos. Sin embargo, además de los mecanismos que garanticen su cumplimento, debido a su complejidad y dificultad, es razonable y necesario mejorar la implementación de dichas directrices a nivel espacial, departamental y funcional. Por lo tanto, con el objetivo de mejorar esta implementación, consideramos necesario crear una comisión no permanente, que defina los mecanismos y la estructura funcional necesarios para aplicar de manera permanente las condiciones sociales en las contrataciones municipales.

Por lo tanto, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente PROPUESTA para que sea abordada en la siguiente sesión plenaria:

Crear una comisión no permanente, que defina los mecanismos y la estructura funcional que posibiliten la aplicación permanente de las

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

mekanismoak eta egitura funtzionala definituko dituena.

a.- Gaia: Udal klausula sozialak aplikatzearen gaineko honako azterketa eta ikerketa hau garatuko du:

1. Klausula sozial ereduak aztertu eta proposatu, onartutako jarraibideak hobetze aldera.

2. Antolaketa eta ondoriozko tramitazio fluxua aztertu eta proposamena egin, udal kontratazioan klausula sozialak modu iraunkorrean inplementatzea bermatzeko.

3. Kontratuetan baldintza horiek aplikatzeko bermeak aztertu eta proposatu, eta betetzen ez diren kasuetan, izaera eta ondorioekin bat datozen penalizazio proposamenak egin.

b.- Iraupena: urtebete gutxienez.

c. Osaketa: alderdi politiko bakoitzetik kide bat, bozka ponderaturako eskubidea duena, eta gai honetan eskumena duten udal teknikarien laguntza.

d.- Bilkuretarako araudia: Hilean behin, gutxienez.

Donostian, 2016ko maiatzaren 6an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko bozeramailea".

condiciones sociales en la contratación municipal.

a.- Temas: en relación a la aplicación de cláusulas sociales municipales, llevará a cabo un estudio que aborde los siguientes aspectos:

1. Analizar y proponer modelos de cláusulas sociales, para mejorar las directrices aprobadas.

2. Analizar la organización y su consiguiente flujo de tramitación, y elaborar una propuesta de cara a garantizar la implementación permanente de cláusulas sociales en la contratación municipal.

3. Analizar y proponer garantías para la aplicación de dichas condiciones en los contratos, y, en caso de incumplimiento, elaborar propuestas de penalización acordes con el carácter y las consecuencias del incumplimiento.

b.- Duración: un año, mínimo.

c. Composición: Un representante de cada partido político, con derecho a voto ponderado, y la asistencia del personal técnico municipal competente en esta materia.

d.- Periodicidad de las reuniones: al menos, una vez al mes.

San Sebastián, 6 de mayo de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Loïc Alejandro jaunak, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Loïc Alejandro, D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

4. Behin betiko onartzea, Lazcano AY.07 esparruko G.00.1 osasun ekipamenduko lursaila antolatzeko Hiri Antolamenduko Plan Berezia.

“2016.ko urtarrilan Udal zerbitzu juridiko teknikoek “AY.07 Lazkano” esparruan “g.00.1 Osasun Ekipamendurako” lursaila antolatzeko Hiri Antolamenduko Plan Berezia deritzon dokumentua idazten dute.

Plan Bereziaren helburu da Plan Orokorrean finkatutako antolamendu xehatua aldatzea, mugatutako esparruan 757,67 m²-ko beste ekipamendu lursaila osatzeko, mugatutako partzela berriaren kalifikazioa aldatzeko –“e.10“etik ekipamendu komunitario publikoko “g.00.1” partzelara– eta ekipamenduko lursail berriaren eraikuntza eta gauzatze araubidea finkatzea, auzoko anbulatorio / osasun zentro gisa erabiltzeko

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

4. Aprobación definitiva del Plan Especial para la Ordenación de la Parcela “G.00.1” Equipamiento sanitario, en el ámbito “AY.07.Lazcano”.

“Con fecha enero 2016 los servicios jurídico-técnicos municipales redactan el documento del Plan Especial de Ordenación Urbana para la ordenación de la parcela “g.00.1 Equipamiento sanitario” en el ámbito “AY.07 Lazkano”.

El objeto del Plan Especial es la modificación de la ordenación pormenorizada fijada por el Plan General, a fin de configurar la nueva parcela de equipamiento de 757,67 m² en el ámbito delimitado, modificar la calificación de la nueva parcela delimitada, de “e.10“ a parcela “g.00.1” de equipamiento comunitario público, y fijar el régimen de edificación y ejecución de la nueva parcela de equipamiento para su destino como ambulatorio/centro de salud del barrio

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Tokiko Gobernu Batzordeak, 2016.ko otsailaren 23an, honako erabaki hau hartu zuen:

1.- Hasierako onarpena ematea "AY.07 Lazkano" esparruan "g.00.1 Osasun Ekipamendurako" lursaila antolatzeko Hiri Antolamenduko Plan Bereziai.

2.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea.

Legeak agintzen dituen iragarkiak argitaratu eta proiektua jendaurrera aterata egon den denboran ez dira alegazioak aurkeztu.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko (7/1985eko apirilaren 2koa) 123 i) artikuluarekin jasotakoarekin bat, Donostiako Udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Behin betiko onarpena ematea "AY.07 Lazkano" esparruan "g.00.1 Osasun Ekipamendurako" lursaila antolatzeko Hiri Antolamenduko Plan Berezia

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

Udalbatzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko apirilaren 1a.

La Junta de Gobierno Local, con fecha 23 de febrero de 2016, adoptó el siguiente acuerdo:

1º.- Aprobar con carácter inicial el Plan Especial de Ordenación Urbana para la ordenación de la parcela "g.00.1 Equipamiento sanitario" en el ámbito "AY.07 Lazkano".

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de veinte días.

Publicados los preceptivos anuncios, durante el plazo de información pública no se han presentado alegaciones.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento San Sebastián

A C U E R D A

1.- Aprobar definitivamente Plan Especial de Ordenación Urbana para la ordenación de la parcela "g.00.1 Equipamiento sanitario" en el ámbito "AY.07 Lazkano".

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 1 de abril de 2016.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN

Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA

EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: P.A. Juan Maria Etxeberria Urreta

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Sin. / Fdo.: Ernesto Gasco Gonzalo".

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Enrique Ramos Vispo, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

5. Proposamena, EH BILDU taldeak aurkeztua, Egiako parke bati "Kasilda parkea" izena jartzeko.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga naizen honek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 90. eta 91. artikuluetan oinarriturik, "Kaleak izendatzeko Ponentzian azter dadin, ondoko PROPOSAMEN hau aurkezten dut: Kasilda parkea esatea Ametzagaña, Gabriel Aresti eta Tturkoene kaleen eta Maria Reina ikastetxearen artean dagoen parkeari.

5. Proposición presentada por el Grupo EH BILDU para la denominación de Parque de Egia como "Parque de Kasilda".

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo de los artículos 90 y 91 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente PROPUESTA, para su tratamiento en la Ponencia de Denominación de Calles: asignar la denominación de parque de Kasilda al parque que se encuentra entre las calles Ametzagaña, Gabriel Aresti y Tturkoene y el colegio Maria

Reina.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko legealdian kale-plazak izendatzeko eginiko lanen baitan, ondorio argienetako bat izan zen erabateko desoreka dagoela gizonen eta emakumeen omenezko izendapenetan. Alde horretatik, gure taldeak, beste batzuek bezala, konpromisotzat hartu genuen egoera hori gogoan izatea leku publikoak izendatzeko proposamenak egiterakoan, eta horrela oreka handiagoa lortzea.

JUSTIFICACIÓN

Una de las conclusiones más evidentes obtenidas de la labor realizada durante la legislatura anterior para la denominación de calles fue la falta absoluta de equilibrio entre el número de ellas a las que se ha asignado un nombre de mujer y a las que se les ha asignado uno de hombre. Por ello, nuestro grupo, al igual que otros, asumió el compromiso de tener en cuenta la situación antes descrita a la hora de realizar propuestas para la denominación de lugares públicos, con el objetivo de conseguir un mayor equilibrio.

Halaber, joan den otsailaren 25ean Udalbatzak aho batez onartu zuen Martxoaren 8ari dagokion Erakunde Adierazpena. Hain zuzen Erakunde Adierazpenak, gaur martxoaren 8an eta udal talde guztion ordezkarion artean irakurri dugun bezala, honela dio bere 11. puntuan: “Donostiako Udalak hitzematen du Donostiako kale izendegia aztertuko duela eta emakumeen izen gehiago sartuko dituela”.

Por otro lado, el pasado 25 de febrero, el Pleno Municipal aprobó por unanimidad una Declaración Institucional relativa al 8 de Marzo. Dicha declaración, que ha sido leída hoy, 8 de marzo, entre los y las representantes de todos los grupos municipales, recoge lo siguiente en su punto nº 11: “El Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián muestra su compromiso a revisar el callejero de la ciudad e incorporar nombres de mujeres al mismo.”

Horiek horrela, presente izan dugu “Emakumea eta Hiria” delako foroaren proposamenen artean Kasilda izena jartzea zegoela, eta, berau lehen lekuan gainera.

En este sentido, no podemos olvidar que una de las propuestas del Foro Las Mujeres y La Ciudad es introducir en el callejero el nombre de Kasilda, con carácter prioritario.

Kasilda Hernaez donostiarra, borrokalari feminista eta anarkista izan zen eta Egia auzoarekin guztiz lotua, CNTko militante hau bertako auzokide izan zelako. Horregatik bere izena gogorarazteko, Egian dagoen parke bat proposatzen dugu, hau da, Ametzagaña, Gabriel Aresti eta Tturkoene kaleen eta Maria Reina ikastetxearen artean dagoen parkea. Proposamena egiten duen talde honen ustez,

La donostiarra Kasilda Hernaez fue una luchadora feminista y anarquista, militante de la CNT, muy unida a Egia, puesto que fue vecina de dicho barrio. Por ello, proponemos que, en su recuerdo, se asigne su nombre a un parque del barrio de Egia, en concreto, al que se encuentra entre las calles Ametzagaña, Gabriel Aresti y Tturkoene y el colegio María Reina. Este grupo hace la presente propuesta

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ekimen honekin Kasilda Hernaez gogoratuko genuke, bai eta emakumeen eta langileen alde egin zuen borroka, eta, nola ez, faxismoaren kontra egin zuen borroka ere.

puesto que considera que esta iniciativa nos ayudará a mantener vivo el recuerdo de Kasilda Hernaez y de su lucha a favor de las mujeres y de la clase trabajadora y en contra del fascismo.

Izena, noski, berbera litzateke euskaraz eta gazteleraz, eta bere auzokideen gogoratu duten bezala: Kasilda.

Evidentemente, el nombre sería el mismo en euskera y en castellano, tal como ha sido recordado por sus vecinas y vecinos: Kasilda.

Horiek horrela direla, hauxe da EH Bildu udal taldeak Udalbatzari azterkizun aurkezten dion

Por todo ello, el grupo municipal EH Bildu presenta al Pleno la siguiente propuesta, para su estudio:

PROPOSAMENA

Donostiako Udalbatzak erabaki du "Kasilda parkea" izendatzea Ametzagaña, Gabriel Aresti eta Tturkoene kaleen eta Maria Reina ikastetxearen artean dagoen parkeari.

PROPUESTA

El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián acuerda denominar "parque de Kasilda" al parque situado entre las calles Ametzagaña, Gabriel Aresti y Tturkoene y el colegio María Reina.

Donostian, 2016ko martxoaren 8an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
EH Bildu udal taldeko bozeramailea".

San Sebastián, 8 de marzo de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Jon Insausti Maisterrena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Enrique Ramos Vispo y D. Jon Insausti Maisterrena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA, OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK

6. Hasiera batean onartzea ibilgailu arinen bidezko hiri barruko nahiz kanpoko garraio zerbitzuari buruzko udal araudi aldatua.

“UDALBATZARI:

Ibilgailu Arineko Garraiotarako Hiriko eta Hiri arteko Zerbitzuetako Udal Erreglamendua aldatzeko proiektua onartu zuen Tokiko Gobernu Batzarrak 2016ko apirilaren 19an. Proiektu horretan, 24.1. artikulua ezabatzea proposatzen zen eta, era berean, 24. artikuluaren erredakzioa egokitzea ere.

Udal Erregelamendu Organikoaren 108 artikuluak aurrikusten dituenei jarraiki gauzatu zen onarpen hori, hau da, Tokiko Gobernu Batzarraren ekimenez.

Proposatutako aldaketa, Gune publiko, obra eta hiri-zerbitzuetako batzordean aztertu da eta ez da emendakinik aurkeztu. Beraz, proiektuak bere hartan jarraitzen du, hau da, 2016ko apirilaren 19an Tokiko Gobernu Batzordean onartu zenetan.

COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS

6. Aprobación inicial de la modificación del Reglamento Municipal de los servicios urbanos e interurbanos de transporte con vehículos ligeros.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO:

El 19 de abril de 2016 la Junta de Gobierno Local aprobó el Proyecto de Modificación del Reglamento Municipal de los Servicios Urbanos e Interurbanos de Transportes con Vehículos Ligeros para la supresión del actual apartado 1 del artículo 24 y adaptación de su redacción.

Dicha aprobación se produjo a iniciativa de la Junta de Gobierno Local, conforme a las previsiones del artículo 108 del Reglamento Orgánico Municipal.

La modificación propuesta se ha analizado en la Comisión de Espacio Público, obras y servicios urbanos, sin que se hayan presentado enmiendas, por lo que el proyecto se mantiene en los términos iniciales, acordados en Junta de Gobierno Local de 19 de abril de 2016.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udal honi esleitutako araudi ahalmenaren egikaritzaz, TAOLren 4.1. eta 3.1. aurreikuspenei jarraiki, 2/2016 legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoaren Lehen Xedapen Gehigarriari jarraiki eta kontuan izanik 49. artikuluko aurreikuspenak zein Donostiako Udaleko Osoko Bilkuraren Erreglamendu Organikoaren 107 eta ondorengo artikuluek aurreikusitakoak, Mugikortasuneko eta Garaioko zinegotzi ordezkariak Udalbatzarrari erabaki hau hartzea proposatu behar dio:

AKORDIOA

LEHEN.- Ibilgailu Arineko Garraiotarako Hiriko eta Hiri arteko Zerbitzuetako Udal Erreglamendua aldatzeko proiektua onartzea behin behineko izaeraz, horrela 24. artikuluaren 1.go puntua kendu eta honela idatzita geratuko litzateke 24. artikulua:

“24. artikulua.

Taxi zerbitzua ematen duten ibilgailuak zuriz pintatuta izango dira. Taxi zerbitzukoak direla adierazteko, zera izango dute: ibilgailuaren sabaiaren kanpoaldean (aurrealdeko aldean, erdian), tarifen berri ematen duen modulu bat, Taxi hitza jarrita izango duena eta gauez argiz piztuta erabiliko dena.

Modulu horretan beste gauza hauek ere azalduko dira: lizentziaren zenbakia (zifra arabiarretan urdinez jarria, 7 cm altu eta altuerari egokitutako zabalera dela), eta jai hartzen den eguna (haren inizialaren bidez adierazia).”

En el ejercicio de la potestad reglamentaria atribuida al Ayuntamiento conforme a las previsiones del artículo 4.1 en relación con el artículo 3.1. de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local, de la Disposicion Adicional Primera de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi y de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 49 y el artículo 107 y siguientes del Reglamento Orgánico del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, la Concejala Delegada de Movilidad y Transporte, propone al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

ACUERDO

PRIMERO.- Aprobar inicialmente la modificación, del Reglamento Municipal de los Servicios Urbanos e Interurbanos de Transportes con Vehículos Ligeros, mediante la supresión del actual apartado 1 del artículo 24 y la adaptación de la redacción del artículo 24 conforme se detalla:

“Artículo 24.

Los vehículos que presten servicio de aparato taxímetro irán pintados de color blanco. Como distintivo externo característico del servicio a que se hallan adscritos llevarán, en la parte exterior central delantera del techo del vehículo un módulo indicador de las tarifas con la palabra “taxi”, que durante la noche irá iluminado.

En dicho elemento irá inscrito el número correspondiente a su licencia municipal pintada en color azul y en caracteres arábigos, de 7 cm de altura y ancho proporcionado, así como el día de descanso que irá señalizado mediante la inicial del día que corresponda.”

BIGARREN.- 30 egunetan jendaurrera aterata edukitzea erabaki hau, Toki Jardunbidearen oinarriak arautzeko 7/1985 Legeko 49, Artikuluak agintzen duen eran, interesatuek egoki jotzen dituzten erreklamazioak eta iradokizunak egiteko bidea izan dezaten.

SEGUNDO.- Someter dicho acuerdo a trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local, a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen pertinentes.

Erreklamazio edo iradokizunik izaten ez bada, behin betiko onartutzat joko da Ibilgailu Arineko Garraiotarako Hiriko eta Hiri arteko Zerbitzuetako Udal Erreglamenduaren aldaketa.

En el caso de que estas no se presenten se entenderá aprobado definitivamente la modificación del Reglamento Municipal de los Servicios Urbanos e Interurbanos de Transportes con Vehículos Ligeros.

Donostia, 2016ko maiatzaren 16an

MUGIKORTASUNEKO ADMINISTRAZIO ATALAREN BURUA

Josefa Estrella Merino

MUGIKORTASUN ETA GARRAIOKO ZINEGOTZI ORDEZKARIAK/

Pilar Arana Pérez”

MUGIKORTASUNEKO ZUZENDARIA/

Angel Querejeta Iraola”

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II

MOZIOAK

II.1

MOZIO ARRUNTAK

II

MOCIONES

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

7. Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, hiriaren erdialdetik joango den trenbide-igarobidearen proiektua dela-eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, ondorengo MOZIO ARRUNTA aurkezten du, Donostiako erdialdeko trenbide igarobidearen proiektua dela eta, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA:

Topo edo metroa Donostiako erdialdetik lurpean igarotzeko proiektua aurrera doalakoan gaude. Alabaina, ez dakigu nola, ez eta zer erritmorekin ere; izan ere, proiektu horren kontu eman beharko lukeen udal batzordea ez da bildu azken hilabeteotan, eta hari buruzko berriak oposizioko alderdi politikoei eta herritar guztiei hedabideen bitartez heltzen zaizkie, batez ere.

Dirudienez, Eusko Jaurlaritzaren eta Gipuzkoako Aldundiaren artean ekin beharreko finantzaketa bilaketak baldintzatzen du proiektuaren aurrerapena. Proiektuaren kostua 200 milioi euro abantzu da (obra zibilari dagokionez soilik), eta, orain arte, aurrerapen handirik ez da egin gai horretan. Orain esan digute Europako erakundeetako finantzaketaren bila dabiltzala.

Bere garaian saldu zitzaigun metroaren igarobidearen obrak 2017. urtean bukatuko zirela. 2017rako obrak segur aski hasi ere ez dira egingo; izan ere, obrak aurten lizitatu eta hasi nahi direla dirudi. Eta orain iragarri da

7. Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre el proyecto de pasante ferroviaria por el centro de la ciudad.

“Dña. Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre el proyecto de pasante ferroviaria por el centro de San Sebastián.

JUSTIFICACION:

El proyecto de pasante soterrada del Topo/Metro por el centro de San Sebastián suponemos que va avanzando. No sabemos cómo, ni a qué ritmo, ya que la Comisión municipal que debiera dar cuenta de ese proyecto no se reúne desde hace meses y las novedades sobre el mismo llegan a los partidos políticos de la oposición y al conjunto de la ciudadanía, sobre todo, a través de los medios de comunicación.

Al parecer, el avance del proyecto está condicionado por la búsqueda de financiación que deben abordar entre el Gobierno Vasco y la Diputación de Gipuzkoa. El coste del proyecto se acerca a los 200 millones de euros (sólo en lo que concierne a la obra civil) y, hasta ahora, poco se ha avanzado al respecto. Nos cuentan ahora que se está tratando de buscar financiación por parte de las instituciones europeas.

Se nos vendió, en su momento, que las obras de la pasante del Metro iban a terminar en el año 2017. Para 2017 las obras probablemente no hayan ni comenzado siquiera, ya que parece que se quieren licitar y comenzar las

2020an jarriko dela martxan, beharbada, Donostialdeko eta oro har Gipuzkoako mugikortasunerako estrategikoa den azpiegitura hori.

obras a los largo de este año. Y ahora se anuncia el año 2020 como posible para la puesta en marcha de esta infraestructura estratégica para la movilidad de la comarca de Donostialdea, y de Gipuzkoa, en general.

Atzerapenak, informazio eza, proiektuaren aldakuntzak eta gainerako gai teknikoak bazter utzita, talde politiko hau izugarri kezkatzen du ekonomiaren aldetik proiektuari eutsi behar dioten bi erakundeek — Gipuzkoako Aldundiak eta Eusko Jaurlaritzak — proiektuan jarriko dituzten finantzaketa ehunekoak ez definitu izanak.

Al margen de los retrasos, de la falta de información, de las modificaciones en el proyecto y demás cuestiones técnicas, preocupa enormemente a este Grupo político la falta de definición de los porcentajes de financiación en el proyecto por parte de las dos instituciones que deben sujetar el proyecto desde el punto de vista económico: la Diputación de Gipuzkoa y el Gobierno Vasco.

Horrexegatik aurkezten dut ondorengo MOZIO ARRUNTA:

Es por lo que la portavoz que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA:

Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eta Gipuzkoako Aldundiari eskatzen die lehenbailehen adostu eta sinatu dezatela Donostiako erdialdeko Topo edo metro igarobide lurperatuaren proiektuaren obrak finantzatzeko behin betiko konpromisoa, eta konpromiso horretan jaso dezatela jarduketa zehatzen kronograma, dagokien finantzaketarekin.

El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Vasco y a la Diputación de Gipuzkoa que, a la mayor brevedad, acuerden y sellen un compromiso definitivo para financiar las obras del proyecto de pasante soterrada del Topo/Metro por el centro de San Sebastián, y que contemple un cronograma de actuaciones concretas dotadas de la correspondiente financiación.

Donostia, 2016ko maiatzaren 6a

En San Sebastián, a 06 de Mayo de 2016

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Alkate-Udalburuak eta Amaia Martin Garin andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Alcalde-Presidente y Dª. Amaia

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

7. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 - IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

----

8. Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Donostiako udalerriko hezkuntza erabilerako hornidura-lursailak direla-eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, ondorengo MOZIO ARRUNTA aurkezten du, Donostiako udalerriko hezkuntza erabilerako zuzkidura lursailak direla eta, Udalbatzan azter dadin.

8. Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre parcelas dotacionales de uso educativo en el término de San Sebastián.

“Dña. Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre parcelas dotacionales de uso educativo en el término

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

municipal de Donostia/San Sebastián.

JUSTIFIKAZIOA

Etxegintzako Administrazio Kontseiluaren joan den bilkuran, gure hiriko zuzkidura bizitokiak eraikitzera bideratutako lursailen erabilgarritasunari buruzko txosten bategin bat aurkeztu zen. Zehazki, 32 lursail aztertu ziren.

Aztertutako 32 lursailetatik, ikusten dugu batzuk hezkuntza erabilerarako direla. Beraz, lursail horien garapena Eusko Jaurlaritzak erabilera aldaketa ematera baldintzatuta daude.

Bestalde, lursail horietako batzuk dagoeneko eraikita eta alhan diren ikastetxeetatik gertu daude. Beraz, lursail horiek egun ezarrita duten erabilerarako erabiltzeko aukera Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailarekin batera aztertu beharko litzateke, ikusteko ea hezkuntzako zer behar dituzten ingurune horiek eta ea Eusko Jaurlaritzarekin erabilera aldaketa negozia daitekeen.

Horrexegatik aurkezten du Talde Popularrak ondorengo MOZIO ARRUNTA:

LEHENA: Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio azter ditzala gure hiriak orain dauden hezkuntza erabilerako zuzkidura lursailei dagokienez etorkizunean izango dituen hezkuntza ekipamenduen benetako beharrak.

BIGARRENA: Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio, hezkuntza ekipamenduen benetako beharrak aztertu eta gero, udal

JUSTIFICACIÓN

El pasado consejo de Administración de Etxegintza se presentó un informe refundido relativo a la disponibilidad de parcelas destinadas a la construcción de alojamientos dotacionales en nuestra ciudad, en concreto se analizan 32.

De las 32 parcelas analizadas vemos que algunas de ellas están destinadas a uso educativo, por lo que el posible desarrollo de estas parcelas está condicionado a un cambio de uso por parte del Gobierno Vasco.

Por otro lado, se da la circunstancia que algunas de esas parcelas están cerca de centros educativos construidos y en servicio, por lo que la posibilidad de utilizar esas parcelas para el uso al que están destinadas en la actualidad deberían de ser analizadas junto con el departamento de Educación del gobierno Vasco para ver cuáles son las necesidades educativas de esos entornos y si en su caso se pudieran negociar un cambio de uso con el Gobierno Vasco.

Es por lo que el Grupo Popular que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA:

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Vasco a que analice las necesidades reales de equipamientos educativos que precisa en nuestra ciudad a futuro con respecto a las parcelas dotacionales de uso educativo existentes.

SEGUNDO: El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Vasco a que una vez analizadas las necesidades reales de equipamientos

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

honekin lankidetzan jardun dezala, Donostian zuzkidura apartamentuak garatu ahal izateko erabilera aldaketak egin dakizkiekeen lursailetan erabilera aldaketa egitearren.

educativos de la ciudad, colabore con este Ayuntamiento para realizar un cambio de uso en aquellas parcelas que sean susceptibles de cambio de uso para poder desarrollar apartamentos dotacionales en de Donostia/San Sebastián.

Donostia, 2016ko maiatzaren 6a

En San Sebastián, a 6 de Mayo de 2016

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea.".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular ".

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak, Naiara Sampedro Perez andreak, Enrique Ramos Vispo jaunak, Miren Azkarate Villar andreak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Naiara Sampedro Perez, D. Enrique Ramos Vispo, Dª. Miren Azkarate Villar y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETEN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

EAJ-PNV, PSE-EE, ETA PP TALDEEK AURKEZTUTAKO ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE Y PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

8. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko maiatzaren hogeita seian izan zuen osoko bilera ohikoan, mozio arrunt hau onartu zuela, PP taldeak aurkeztua, Donostiako udalerriko hezkuntza erabilerako hornidura lursailak direla eta, EAJ/PNV, PSE-EE eta PP taldeek elkarrekin aurkeztutako zuzenketa bat ere eginda duena, eta, ondorioz, erabaki zatia puntu bakar batekin uzten duena. Onartutako testua hauxe da, azkenean:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintiséis de mayo de dos mil dieciséis, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo PP sobre parcelas dotacionales de uso educativo en el término municipal de Donostia/San Sebastián, que incorpora la enmienda aprobada, presentada conjuntamente por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE y PP, quedando la parte resolutiva con un único punto, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

“Etxegintzako Administrazio Kontseiluaren joan den bilkuran, gure hiriko zuzkidura bizitokiak eraikitzera bideratutako lursailen erabilgarritasunari buruzko txosten bategin bat aurkeztu zen. Zehazki, 32 lursail aztertu ziren.

“El pasado consejo de Administración de Etxegintza se presentó un informe refundido relativo a la disponibilidad de parcelas destinadas a la construcción de alojamientos dotacionales en nuestra ciudad, en concreto se analizan 32.

Aztertutako 32 lursailetatik, ikusten dugu batzuk hezkuntza erabilerarako direla. Beraz, lursail horien garapena Eusko Jaurlaritzak erabilera aldaketa ematera baldintzatuta daude.

De las 32 parcelas analizadas vemos que algunas de ellas están destinadas a uso educativo, por lo que el posible desarrollo de estas parcelas está condicionado a un cambio de uso por parte del Gobierno Vasco.

Bestalde, lursail horietako batzuk dagoeneko eraikita eta alhan diren ikastetxeetatik gertu daude. Beraz, lursail horiek egun ezarrita duten erabilerarako erabiltzeko aukera Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailarekin batera aztertu beharko litzateke, ikusteko ea hezkuntzako zer behar dituzten ingurune horiek eta ea Eusko Jaurlaritzarekin erabilera aldaketa negozia daitekeen.

Por otro lado, se da la circunstancia que algunas de esas parcelas están cerca de centros educativos construidos y en servicio, por lo que la posibilidad de utilizar esas parcelas para el uso al que están destinadas en la actualidad deberían de ser analizadas junto con el departamento de Educación del gobierno Vasco para ver cuáles son las necesidades educativas de esos entornos y si en su caso se pudieran negociar un cambio de uso con el Gobierno Vasco.

Horrexegatik aurkezten du Talde Popularrak ondorengo MOZIO ARRUNTA:

Es por lo que el Grupo Popular que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA:

AURRENEKO ETA BAKARRA: Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio azter ditzala gure hiriak orain diren hezkuntza erabilerako zuzkidura lursailak kontuan hartu eta etorkizunean hezkuntza ekipamendu publiko aldetik izango dituen beharrak, hartarako behar diren doikuntzak egin ahal izateko Udalak planeamenduan”. ======================================

PRIMERO Y UNICO: El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Vasco que analice las necesidades de equipamientos educativos de titularidad pública que pueda precisar nuestra ciudad para el futuro, con respecto a las parcelas dotacionales de uso educativo existentes, para que el ayuntamiento pueda realizar los ajustes necesarios en el planeamiento”.=========================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su

onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko ekainaren seian.

orden en la ciudad de San Sebastián, a seis de junio de dos mil dieciséis.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso"

----

9. Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, oroimen historikoari lotutako esparruak seinaleztatzeko beharra dela-eta.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkeztu nahi du, memoria espazioak seinaleztatu behar direla eta, OSOKO BILKURAN azter dadin

JUSTIFIKAZIOA

Lehengo irailean, "Memoriaren ibilbideak. Gerra zibilaren memoriarekin lotutako espazioen zerrenda" txostena aurkeztu zen. Txostenaren xedea da 1936ko estatu kolpe militarrak sorrarazitako gerra zibilarekin lotura duten memoria lekuen zerrenda zehatz bat eskaintzea.

Eskaera horren jatorria Eusko Legebiltzarrak 2014ko ekainaren 12an onartutako legez besteko proposamena da.

9. Moción ordinaria presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la necesidad de señalizar espacios de memoria histórica.

"Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre la necesidad de señalizar espacios de memoria.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de Septiembre fue presentado el informe "Senderos de la Memoria. Relación de espacios vinculados a la memoria de la guerra civil", el cual se ha realizado con la intención de ofrecer una relación exhaustiva de lugares de memoria relacionados con la guerra civil ocasionada por el golpe de estado militar de 1936.

Este encargo tiene su origen en la proposición no de ley aprobada por el Parlamento Vasco el 12 de junio de 2014 donde se acordó el siguiente texto:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio egin dadila txosten independente eta osatu bat, sei hilabeteko epean, UPV/EHUri edo Valentín de Foronda Institutuari enkargatu ahal zaiena, non jasoko baita estatu kolpe militarraren ondorengo gerrak eta diktadura frankistak iraun zuten bitartean izandako gertakari edo jazoera berezi edo aparteko garrantzi historikodunei lotutako tokien zerrenda (memoria historikoaren ibilbideak), bai eta izandako gertaerei buruzko informazio historikoa, tartean egon ziren pertsona eta erakundeei buruzko datuak, eta haiekin zerikusia daukan beste edozein informazio ere".

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a la elaboración de un informe independiente y completo, en el plazo de seis meses, que puede ser encargado a la UPV/EHU o al Instituto Valentín de Foronda, donde se incluya una relación de lugares vinculados a hechos o acontecimientos singulares o con especial relevancia histórica, ocurridos durante la guerra ocasionada por el golpe de estado militar y la dictadura franquista (itinerarios de la memoria histórica), así como información histórica sobre los hechos y acontecimientos ocurridos en los mismos, datos sobre las personas e instituciones que se vieron involucradas, y cualquier otra información asociada a ellos".

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio bultza dadila, euskal udalekin akordioak eginez, memoria historikoaren ibilbideen identifikazioa, babesa eta seinalizazio prozeduraren erregulazioa, eta orobat susta dadila kendutako sinbolo frankistekin interpretazio espazioak sortzea, horiek testuinguruan kokatuz".

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a impulsar, por medio de acuerdos con los ayuntamientos vascos, la identificación, protección y regulación del procedimiento de señalización de dichos itinerarios, promoviendo también la creación de espacios interpretativos con los símbolos franquistas retirados, contextualizándolos".

Memoriaren ibilbideen barruan ez da ageri hobien eta desagertutako pertsonen zerrenda; izan ere, Aranzadi ari da lan horretan, Eusko Jaurlaritzarekin lankidetzan; ezta erbesteko ibilbideak ere, Euskal Autonomia Erkidegotik haragokoak, beste txosten monografiko batean argitu beharko direnak, txostenak berak dioenez.

Dentro de los senderos de la Memoria no se han recogido ni fosas, ni personas desaparecidas ya que es un trabajo que lo está llevando a cabo Aranzadi junto con el Gobierno Vascio; tampoco las rutas de exilio ya que van más allá de los límites de la CAV y deberá de trabajarse, según el propio informe en un monográfico específico sobre el tema.

Lanak atal hauek ditu: Memoria biziko eremuak; espazio ekonomikoak eta administratiboak; gerra zibilaren lekuak, eta horien barruan, gerra lekuak eta bonbardatutako lekuak; atxilotze eremuak; ospitaleak eta osasuna eta lan behartuetarako eremuak.

El trabajo ha recogido los siguientes elementos: Espacios de memoria viva; espacios político-administrativos; espacios de la guerra civil, dentro de éstos, espacios bélicos y lugares bombardeados; espacios de reclusión, hospitales y sanidad y espacios de trabajo forzoso.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Era berean, azterlan horretan, gerra zibilari lotutako memoria historikoa berreskuratzeko etorkizunean gauza daitezkeen zenbait ekintza planteatzen dituzte ikertzaileek.

Igualmente en el citado estudio los investigadores plantean una serie de actuaciones futuras con el fin de recuperar la memoria histórica del período referido a la guerra civil.

Horregatik guztiagatik, hau da aurkezten dugun

Es por ello, que planteamos la siguiente:

MOZIO ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio, "Memoriaren ibilbideak. Gerra zibilaren memoriarekin lotutako espazioen zerrenda" azterlana oinarri hartuta, jar ditzala oroitzapenezko plaka txosten horretan jasotako espazio guztietan.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a que, tomando como base el estudio de "Senderos de la Memoria. Relación de espacios vinculados a la memoria de la guerra civil", coloquen placas conmemorativas en todos los espacios recogidos en tal informe.

2. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio urtebeteko epean gara ditzala "Memoriaren ibilbideak. Gerra zibilaren memoriarekin lotutako espazioen zerrenda" azterlanean ematen diren etorkizuneko lanetarako aholkuak.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a desarrollar en el plazo de un año las recomendaciones de futuras actuaciones que indica el estudio "Senderos de la Memoria" al objeto de dar a conocer y acercar en mayor medida la memoria histórica referente a la Guerra Civil en Euskadi.

Donostia, 2016ko maiatzaren 6a

Donostia a 6 de Mayo de 2016

Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

Fdo Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª Amaia Martín Garín, D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª María Luisa García Gurruchaga y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU ETA IRABAZI DONOSTIA TALDEEK AURKEZTUTAKO ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU E IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

9. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko maiatzaren hogeita seian izan zuen osoko bilera ohikoan, Oroimen Historiarekin lotutako guneak seinaleztatzeko mozio arrunt bat onartu zuen. Mozioa PP taldeak aurkeztu zuen, eta zuzenketa bat ere badu, EAJ/PNV, PSE-EE, EH Bildu eta IRABAZI DONOSTIA taldeek elkarrekin aurkeztua eta erabaki zatia puntu bakar batekin uzten duena. Beraz, onartutako testua hauxe da, azkenean:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintiséis de mayo de dos mil dieciséis, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo PP sobre señalización de espacios de la Memoria Histórica, que incorpora la enmienda transaccional aprobada, presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA, quedando la parte resolutiva con un único punto, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

“Lehengo irailean, “Memoriaren ibilbideak. Gerra zibilaren memoriarekin lotutako espazioen zerrenda” txostena aurkeztu zen. Txostenaren

“El pasado mes de Septiembre fue presentado el informe “Senderos de la Memoria. Relación de espacios vinculados a la memoria de la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

xedea da 1936ko estatu kolpe militarrak sorrarazitako gerra zibilarekin lotura duten memoria lekuen zerrenda zehatz bat eskaintzea.

guerra civil", el cual se ha realizado con la intención de ofrecer una relación exhaustiva de lugares de memoria relacionados con la guerra civil ocasionada por el golpe de estado militar de 1936.

Eskaera horren jatorria Eusko Legebiltzarrak 2014ko ekainaren 12an onartutako legez besteko proposamena da.

Este encargo tiene su origen en la proposición no de ley aprobada por el Parlamento Vasco el 12 de junio de 2014 donde se acordó el siguiente texto:

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio egin dadila txosten independente eta osatu bat, sei hilabeteko epean, UPV/EHUri edo Valentín de Foronda Institutuari enkargatu ahal zaiena, non jasoko baita estatu kolpe militarraren ondorengo gerrak eta diktadura frankistak iraun zuten bitartean izandako gertakari edo jazoera berezi edo aparteko garrantzi historikodunei lotutako tokien zerrenda (memoria historikoaren ibilbideak), bai eta izandako gertaerei buruzko informazio historikoa, tartean egon ziren pertsona eta erakundeei buruzko datuak, eta haiekin zerikusia daukan beste edozein informazio ere".

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a la elaboración de un informe independiente y completo, en el plazo de seis meses, que puede ser encargado a la UPV/EHU o al Instituto Valentín de Foronda, donde se incluya una relación de lugares vinculados a hechos o acontecimientos singulares o con especial relevancia histórica, ocurridos durante la guerra ocasionada por el golpe de estado militar y la dictadura franquista (itinerarios de la memoria histórica), así como información histórica sobre los hechos y acontecimientos ocurridos en los mismos, datos sobre las personas e instituciones que se vieron involucradas, y cualquier otra información asociada a ellos".

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio bultza dadila, euskal udalekin akordioak eginez, memoria historikoaren ibilbideen identifikazioa, babesa eta seinalizazio prozeduraren erregulazioa, eta orobat susta dadila kendutako sinbolo frankistekin interpretazio espazioak sortzea, horiek testuinguruan kokatuz".

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a impulsar, por medio de acuerdos con los ayuntamientos vascos, la identificación, protección y regulación del procedimiento de señalización de dichos itinerarios, promoviendo también la creación de espacios interpretativos con los símbolos franquistas retirados, contextualizándolos".

Memoriaren ibilbideen barruan ez da ageri hobien eta desagertutako pertsonen zerrenda; izan ere, Aranzadi ari da lan horretan, Eusko Jaurlaritzarekin lankidetzan; ezta erbesteko ibilbideak ere, Euskal Autonomia Erkidegotik haragokoak, beste txosten monografiko batean argitu beharko direnak, txostenak berak

Dentro de los senderos de la Memoria no se han recogido ni fosas, ni personas desaparecidas ya que es un trabajo que lo está llevando a cabo Aranzadi junto con el Gobierno Vascio; tampoco las rutas de exilio ya que van más allá de los límites de la CAV y deberá de trabajarse, según el propio informe en un

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

dioenez.

Lanak atal hauek ditu: Memoria biziko eremuak; espazio ekonomikoak eta administratiboak; gerra zibilaren lekuak, eta horien barruan, gerra lekuak eta bonbardatutako lekuak; atxilotze eremuak; ospitaleak eta osasuna eta lan behartuetarako eremuak.

Era berean, azterlan horretan, gerra zibilari lotutako memoria historikoa berreskuratzeko etorkizunean gauza daitezkeen zenbait ekintza planteatzen dituzte ikertzaileek.

Horregatik guztiagatik, hau da aurkezten dugun:

MOZIO ARRUNTA

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari Memoriaren ibilbideak. Gerra Zibilaren memoriarekin lotutako espazioen zerrenda izeneko azterlana oinarri hartuta, eta udal honekin hitzarmen bat sinatuta, bi erakundeok egoki iritzitako ekintzak gauza ditzala, aipatu txostenetik ondorioztatzen diren gomendioak —Donostiarekin zerikusia dutenak— legealdi honetan inplementatu ahal izateko, hartarako aipatu ikerlanean identifikaturiko lekuak seinalez nabarmendu ahal izateko egin litezkeen jarduerak aztertuko dituztelarik. Oroimen Historikoaren Kontseilu Sektorialak parte hartzen duela egingo dute lan hori”. ====================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko

monográfico específico sobre el tema.

El trabajo ha recogido los siguientes elementos: Espacios de memoria viva; espacios político-administrativos; espacios de la guerra civil, dentro de éstos, espacios bélicos y lugares bombardeados; espacios de reclusión, hospitales y sanidad y espacios de trabajo forzoso.

Igualmente en el citado estudio los investigadores plantean una serie de actuaciones futuras con el fin de recuperar la memoria histórica del período referido a la guerra civil.

Es por ello, que planteamos la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a que, tomando como base el estudio de “Senderos de la Memoria. Relación de espacios vinculados a la memoria de la guerra civil”, y a través de convenio con este Ayuntamiento, lleve a cabo las acciones que ambas instituciones consideren necesarias para implementar las recomendaciones que del citado informe se desprenden relacionadas con la ciudad a lo largo de la legislatura, analizando posibles actuaciones de señalización material en los propios lugares identificados en el estudio citado. Esta labor se realizará contando con la participación del Consejo Sectorial de Memoria Histórica”.===========================

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a seis de junio de dos mil dieciséis.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ekainaren seian.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso"

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

10. Mozio arrunta, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeek batera aurkeztuta, Euskal Aurrezki Kutxen likidazioa saihesteko hartu beharreko neurriak direla-eta.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek eta EH Bildu taldearen bozeramaile Amaia Almirallek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. Artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkeztu nahi dute, Euskal Aurrezki Kutxak likidatuak izan ez daitezen beharrezkoak diren neurriak hartzea dela eta, Udalbatzaren osoko bilkuran azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Hainbat eragile sozial eta sindikatuk agiri bat sartu zuten udaletxeko erregistroan 2016-04-18an. Agiri horretan, Donostiako Udalari eskatzen diote beharrezkoak diren neurriak har ditzala euskal aurrezki kutxak betiko likidatuak ez izateko eta Kutxabankek esku pribatuetan ez amaitzeko.

Era berean, adierazten dute alternatiba bideragarriak proposatu dituztela, eta exijitu dutela haiek ordezkatzen duten gehiengo

10. Moción ordinaria conjunta presentada por los Grupos EH Bildu e IRABAZI DONOSTIA sobre la adopción de medidas necesarias para evitar la liquidación de las Cajas de Ahorros Vascas.

"Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, y Amaia Almiral, Portavoz del Grupo municipal EH Bildu, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre la adopción de medidas necesarias para evitar la liquidación de las Cajas de Ahorro Vascas.

JUSTIFICACION

Con fecha 18-04-2016 un número importante de agentes sociales y sindicatos han registrado un documento en el que piden que el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián se comprometa a adoptar las medidas necesarias para evitar la liquidación definitiva de las Cajas de Ahorro Vascas y que Kutxabank termine en manos privadas.

Asimismo, señalan que han propuesto alternativas viables, y han exigido que la mayoría social y sindical a la que representan

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

sozial eta sindikala aintzat hartzea gure herriari funtsezko tresna baten gaineko kontrol publiko eta soziala kenduko dioten erabaki atzeraezinak hartu baino lehenago; funtsezkoa, enpresa txiki eta ertainentzako eta pertsonentzako kreditua errazteko, Europako beste herrialde batzuetan bezala.

Erregistroan sartutako agirian aipatzen dituzten helburuak dira gaur egun banku-fundazioen eskuetan dauden Kutxabanken akzioen salmenta gauzatzea ekiditea eta euskal aurrezki kutxek beren izateko arrazoia betetzea eta beren izaera publiko eta sozialari eustea ahalbidetuko duen euskal sistema finantzarioa edukitzea.

Donostiako Aurrezki Kutxaren fundatzaile gisa Kutxa Fundazioaren kide den Donostiako Udalak ezin du beste alde batera begiratu eta inplikatu egin behar da hark berak 1879an sortu zuen eta 1990ean, Kutxa izango zena sortzeko, Gipuzkoako Aurrezki Kutxarekin elkartu zen finantza-erakundearen izaera publikoari eta sozialari eusteko ahaleginean.

Horiek guztiak horrela, eta Irabazi Donostia taldeak eta EH Bildu taldeak erregistroan sartutako agirian adierazitako helburuak partekatzen ditugunez, hau da gure

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalak, 1990ean Kutxan integratu zen Donostiako Aurrezki Kutxaren fundatzaile gisa, Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio bazter dezala Kutxen lege-proiektua, EAEko arau esparruan euskal aurrezki kutxen –Donostiako Aurrezki Kutxak eta Gipuzkoako Aurrezki Kutxak osatzen duten Kutxa barne–

sea tenida en cuenta antes de tomar decisiones irreversibles que priven a nuestro país del control público y social de un instrumento fundamental para favorecer el crédito a la pequeña y mediana empresa y a las personas, tal y como sucede en otros países europeos.

Los objetivos que señalan en el documento registrado son evitar que se consume la venta de las acciones de Kutxabank, hoy en manos de las Fundaciones Bancarias, así como disponer de un sistema financiero público vasco en el que las Cajas de Ahorro vascas puedan cumplir su razón de ser, el carácter público y social de las mismas.

El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, miembro de la Fundación Kutxa en calidad de fundador de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, no puede mirar para otro lado y debe implicarse en el mantenimiento del carácter público y social de una entidad financiera fundada por él mismo en 1879, y fusionada con la Caja de Ahorros Provincial de Gipuzkoa en 1990 para dar lugar a Kutxa.

Por todo ello, y dado que los Grupos municipales Irabazi Donostia y EH Bildu compartimos los objetivos planteados en el documento registrado, presentamos la siguiente:

MOCION ORDINARIA

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián, en calidad de fundador de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián en 1879 e integrada en Kutxa en 1990, insta al Gobierno de la CAV la retirada del actual proyecto de Ley de Cajas que no es mas que el certificado, en el ámbito normativo de la CAV,

likidazio egiaztagiria besterik ez dena.

de liquidación de las Cajas Vascas, incluida Kutxa formada por la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián y la Caja de Ahorros Provincial de Gipuzkoa.

2. Donostiako Udalak, Kutxa Fundazioko eta Kutxabankeko kide gisa, eta Donostiako Aurrezki Kutxako bazkide fundatzaile gisa, konpromisoa hartzen du beharrezkoak diren ekimen politikoak bideratzeko banku-fundazioei emandako Kutxabanken akzioen jabetza berreskuratzea sustatzeko.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián, como miembro de la Fundación Kutxa y de Kutxabank, dada su condición de socio fundador de la Caja de Ahorros de San Sebastián, se compromete a adoptar las iniciativas políticas necesarias para impulsar la recuperación la propiedad de las acciones de Kutxabank entregadas a las fundaciones bancarias.

3. Donostiako Udalak, Kutxa Fundazioko eta Kutxabankeko kide gisa, konpromisoa hartzen du euskal kutxen/Kutxabanken, eta beraz, Donostiako Aurrezki Kutxak eta Gipuzkoako Aurrezki Kutxak osatzen duten Kutxaren likidazio- eta pribatizazio-prozesua atzera itzultzea xede izango duten ekimen politikoak eta instituzionalak bultzatzeko eta babesteko.

3. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián, como miembro de la Fundación Kutxa y Kutxabank, se compromete a impulsar y apoyar iniciativas políticas e institucionales que tengan por objeto revertir el proceso de liquidación y privatización de las Cajas Vascas-Kutxabank, y en consecuencia de Kutxa, formada por formada por la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián y la Caja de Ahorros Provincial de Gipuzkoa.

4. Donostiako Udalak Eusko Legebiltzarrari eskatzen dio onar dezala Kutxen Lege bat, haien izaera publikoa eta soziala hobetzea eta areagotzea xede izango duena, inongo mugarik gabe, ez baldin bada euskal herritarren eta erakundeen erabakiena, eta era horretara, saihestea Donostiako Aurrezki Kutxak eta Gipuzkoako Aurrezki Kutxak osatzen duten Kutxa desagertzea.

4. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Parlamento vasco a aprobar una Ley de Cajas cuyo objetivo sea mejorar y profundizar el carácter público y social de las mismas sin más limitaciones que las decisiones de la ciudadanía y las instituciones vascas, evitando así la desparición de Kutxa, integrada por la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián y la Caja de Ahorros Provincial.

5. Donostiako Udalak konpromisoa hartzen du euskal enpresa ertainen eta txikien eta herritarren eskariei erantzutea ahalbidetuko duen euskal finantza-sistema eraikitzeko beharrezkoak diren ekimen politikoak eta instituzionalak bideratzeko.

5. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián se compromete a impulsar las iniciativas políticas e institucionales necesarias para construir un sistema financiero público vasco que nos permita atender las demandas de la pequeña y mediana empresa vasca y de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

las personas.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu taldearen bozeramailea

Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
Portavoz del Grupo Municipal EH Bildu

Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. Josu Ruiz Martín, D. José María Murguiondo Casal, Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

----

11. Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, udal autonomia dela-eta.

11. Moción ordinaria presentada por el Grupo EH Bildu sobre la autonomía municipal.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, EH BILDU udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNTA aurkezten du, Udal autonomia dela-eta.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, portavoz del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA relativa a la autonomía municipal.

JUSTIFIKAZIOA

Azkenaldian inoiz baino ageriago geratu da Espainiar Gobernuak euskal erakundeen -eta ondorioz, herritarren- burujabetza eta jarduteko autonomiaren aurka irekia duen frontearen eragina.

Eusko Legebiltzarrari dagokionez, 2008ko Kontsulten Legea, baliogabetua, eta etenda dauden Etxebizitza eta Fracking Legeak dira adierazgarrienak. Nafarroako Parlamentuari dagokionez, Elizaren zergak, Osasun legea, Ez ohiko sari-ordainketa, Energia-ekoizle txikiena, Frackingaren aurkakoa, Komertzioa jai egunetan, Kaleratzeen aurkakoa, Zorpetzearen legeak... eta abar luze batek errekurtsoa jaso dute. Eta azkeneko berria dugu ETB-k Nafarroako Foru Komunitatean emititzeari utzi behar izan diola Industria Ministerioaren aginduz, eta zigortua izateko mehatxupean.

Bestetik, 2016ko apirilaren 14ean, Euskal Autonomia Erkidegoko Udal-legea indarrean sartu den honetan, toki-erakundeen garrantzia eta autonomiarako errespetua balorean jartzen zela zirudien arren, Espainiar Gobernuak Euskal Herriko udal erakundeen autonomiarekiko esku-sartzeekin jarraitzen du. Euskaraz agiri ofizialak egiteko afera horren adibide garbia dugu, beriziki udal txikienei eragin diena gainera.

Guzti hori soilik euskal erakundeen egungo eskumenen egikaritzearen baitan; hau da, alde batera utzita: oraindik transferitu gabeko 35 eskumen direla, (Gartzelak, Enplegu-politika aktiboak, Gizarte Segurantzaren eta

JUSTIFICACIÓN

Es más que evidente el frente abierto por el Gobierno Español contra la soberanía y autonomía de las instituciones vascas y, por tanto, contra la ciudadanía.

Cabe señalar, en el caso del Parlamento Vasco, la anulación de la Ley de Consultas de 2008 y la suspensión de la Ley de Vivienda y Ley del Fracking. Por su parte, en el caso del Parlamento de Navarra han sido recurridas normas en cuestiones tan diversas como el impuesto de bienes inmuebles a la iglesia, asistencia sanitaria, paga extraordinaria, impuesto sobre el valor de la producción de energía eléctrica, fracking, comercio en días festivos, desahucios, endeudamiento… Sin olvidarnos de la reciente interrupción de las emisiones de ETB en la Comunidad Foral de Navarra por orden del Ministerio de Industria y bajo amenaza de sanciones.

Por otro lado, la aprobación y publicación (14 de abril de 2016) de la Ley Municipal de la Comunidad Autónoma Vasca –ley que pone en valor la relevancia de las entidades locales y el respeto a su autonomía– no ha evitado que el Gobierno Español siga interviniendo en la autonomía de las entidades locales de Euskal Herria, siendo un ejemplo de ello la publicación de documentos oficiales en euskera, un asunto con especial incidencia en pequeños municipios.

Todo ello en cuanto a competencias ya transferidas a las instituciones vascas, es decir, dejando a un lado las 35 competencias que quedan por transferir (cárceles, políticas activas de empleo, gestión de la Seguridad

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Pentsioen kudeaketa, eta abar luzea); beste gai asko transferitzeko aldarria (babes soziala edo lan legedia, kasu); eta euskal erakunde eta herriaren erabakitzeko eskubidearekiko errespetuaren aldarriak.

Testuinguru berean, Donostiako Udalak azken urteotan jasandakoa nabarmena da, etengabea izan baita Espainiar Gobernuaren esku-hartzea udal araudiei eta akordioei dagokienez, errekurtsoak, geldiarazteak eta abar erabiliz: udal diru-laguntzak, Telefonia Antenen araudia, Hiritar Kontsulten eta Kalamu kluben araudiak eta beste hainbat eta hainbat udal akordio.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honako hau aurkezten du:

MOZIOA ARRUNTA

1.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak dei egiten dio Espainiar Gobernuari bertan behera utz ditzala Kalamu Klubak arautzeko Ordenantzaren, Hiritar Kontsulten Erregelamenduaren eta Toki Gobernuak zein Udalbatzak hartutako ezein akordioren aurka ezarritako errekurtsoak, eta Telefonia Antenei buruzko araudia ez geldiarazteko prozedurak egin ditzala.

2.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak dei egiten die Espainiar Gobernuari eta EAEn duen delegatuari utz diezaiotela Donostiako Udalaren akordioak eta araudien aurka itsukeriaz errekurtso egiteari.

3.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak dei egiten die Espainiar Gobernuari eta EAEn duen delegatuari errespeta dezatela udal autonomia, erakunde arteko errespetuaren

Social y Pensiones…), la reclamación de otros muchos asuntos (protección social, legislación laboral…) y el respeto al derecho a decidir de las instituciones y de Euskal Herria.

En este contexto, cabe señalar asimismo el acoso sufrido durante los últimos años por el Ayuntamiento de San Sebastián como consecuencia de la continua intervención del Gobierno Español mediante recursos, paralizaciones, etc. en normativas y acuerdos municipales: ayudas municipales, ordenanza de antenas de telefonía, normativa de consultas ciudadanas, clubes de cannabis,…

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta para la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián realiza un llamamiento al Gobierno Español a que anule los recursos presentados contra la ordenanza para regular los clubes de cannabis, el reglamento de consultas ciudadanas y demás acuerdos adoptados por el Gobierno Local y el Pleno, y a poner en marcha procedimientos para no paralizar la ordenanza de antenas de telefonía.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián realiza un llamamiento al Gobierno Español y a la Delegación del Gobierno en la CAV a que dejen de recurrir sistemáticamente todo acuerdo y normativa aprobada por el Ayuntamiento de San Sebastián.

3.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián realiza un llamamiento al Gobierno Español y a la Delegación del Gobierno en la CAV a que respeten la autonomía local y a los

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

printzipioaren baitan, eta udalak herritarrengandik gertuen dauden administrazioak direla aintzat hartuta.

Donostian, 2016ko maiatzaren 6a

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea".

ayuntamientos, como entidades más cercanas a la ciudadanía, en base al principio del respeto interinstitucional.

San Sebastián, 6 de mayo de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal EH Bildu.".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ernesto Gonzalo Gasco y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:1 6 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

11. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko maiatzaren hogeita seian eginiko Ohiko Bilkuran, EH Bildu taldeak aurkeztutako Mozio Arrunt hau onartu zuen, Udal Autonomiari buruzkoa. Mozioari EAJ eta PSE-EE taldeek elkarrekin aurkeztutako zuzenketa onartuak −1. eta 2. puntuak kendu eta, haien ordez, puntu bakarra onartzea eta, hala, 3. puntua 2. puntua izatera pasatzea− erantsi zaizkio, eta azkenean onartutako testua honakoa da:

“Azkenaldian inoiz baino ageriago geratu da Espainiar Gobernuak euskal erakundeen -eta ondorioz, herritarren- burujabetza eta jarduteko autonomiaren aurka irekia duen frontearen eragina.

Eusko Legebiltzarrari dagokionez, 2008ko Kontsulten Legea, baliogabetua, eta etenda dauden Etxebizitza eta Fracking Legeak dira adierazgarrienak. Nafarroako Parlamentuari dagokionez, Elizaren zergak, Osasun legea, Ez ohiko sari-ordainketa, Energia-ekoizle txikiena, Frackingaren aurkakoa, Komertzioa jai egunetan, Kaleratzeen aurkakoa, Zorpetzearen legeak... eta abar luze batek errekurtsoa jaso dute. Eta azkeneko berria dugu ETB-k Nafarroako Foru Komunitatean emititzeari utzi behar izan diola Industria Ministerioaren aginduz, eta zigortua izateko mehatxupean.

DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintiséis de mayo de dos mil dieciséis, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU relativa a la Autonomía Municipal, que incorpora las enmiendas aprobadas, presentadas conjuntamente por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, de sustitución del punto 1 y 2 por un único punto, pasando el punto 3º a ser punto 2ª, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

“Es más que evidente el frente abierto por el Gobierno Español contra la soberanía y autonomía de las instituciones vascas y, por tanto, contra la ciudadanía.

Cabe señalar, en el caso del Parlamento Vasco, la anulación de la Ley de Consultas de 2008 y la suspensión de la Ley de Vivienda y Ley del Fracking. Por su parte, en el caso del Parlamento de Navarra han sido recurridas normas en cuestiones tan diversas como el impuesto de bienes inmuebles a la iglesia, asistencia sanitaria, paga extraordinaria, impuesto sobre el valor de la producción de energía eléctrica, fracking, comercio en días festivos, desahucios, endeudamiento… Sin olvidarnos de la reciente interrupción de las emisiones de ETB en la Comunidad Foral de Navarra por orden del Ministerio de Industria y bajo amenaza de sanciones.

Bestetik, 2016ko apirilaren 14ean, Euskal Autonomia Erkidegoko Udal-legea indarrean sartu den honetan, toki-erakundeen garrantzia eta autonomiarako errespetua balorean jartzen zela zirudien arren, Espainiar Gobernuak Euskal Herriko udal erakundeen autonomiarekiko esku-sartzeekin jarraitzen du. Euskaraz agiri ofizialak egiteko afera horren adibide garbia dugu, beriziki udal txikienei eragin diena gainera.

Guzti hori soilik euskal erakundeen egungo eskumenen egikaritzearen baitan; hau da, alde batera utzita: oraindik transferitu gabeko 35 eskumen direla, (Gartzelak, Enplegu-politika aktiboak, Gizarte Segurantzaren eta Pentsioen kudeaketa, eta abar luzea); beste gai asko transferitzeko aldarria (babes soziala edo lan legedia, kasu); eta euskal erakunde eta herriaren erabakitzeko eskubidearekiko errespetuaren aldarriak.

Testuinguru berean, Donostiako Udalak azken urteotan jasandakoa nabarmena da, etengabea izan baita Espainiar Gobernuaren esku-hartzea udal araudiei eta akordioei dagokienez, errekurtsoak, geldiarazteak eta abar erabiliz: udal diru-laguntzak, Telefonia Antenen araudia, Hiritar Kontsulten eta Kalamu kluben araudiak eta beste hainbat eta hainbat udal akordio.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honako hau aurkezten du:

MOZIOA ARRUNTA

1.- Donostiako Udalak dei egiten dio Gobernu espainiarrari atzera egin dezala indarreko legedia betetzen duten erabakien aurka aurkeztu dituen errekurtsoetan, eta dei egiten dio Gobernuak

Por otro lado, la aprobación y publicación (14 de abril de 2016) de la Ley Municipal de la Comunidad Autónoma Vasca –ley que pone en valor la relevancia de las entidades locales y el respeto a su autonomía– no ha evitado que el Gobierno Español siga interviniendo en la autonomía de las entidades locales de Euskal Herria, siendo un ejemplo de ello la publicación de documentos oficiales en euskera, un asunto con especial incidencia en pequeños municipios.

Todo ello en cuanto a competencias ya transferidas a las instituciones vascas, es decir, dejando a un lado las 35 competencias que quedan por transferir (cárceles, políticas activas de empleo, gestión de la Seguridad Social y Pensiones…), la reclamación de otros muchos asuntos (protección social, legislación laboral…) y el respeto al derecho a decidir de las instituciones y de Euskal Herria.

En este contexto, cabe señalar asimismo el acoso sufrido durante los últimos años por el Ayuntamiento de San Sebastián como consecuencia de la continua intervención del Gobierno Español mediante recursos, paralizaciones, etc. en normativas y acuerdos municipales: ayudas municipales, ordenanza de antenas de telefonía, normativa de consultas ciudadanas, clubes de cannabis,…

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta para la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián realiza un llamamiento al Gobierno Español para que desista de los recursos presentados contra acuerdos que se ajustan al ordenamiento

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Euskadiko Autonomia Erkidegoan duen Ordezkaritzari jarreraz aldatu eta udal honek onarturiko akordioen aurkako errekurtsoak jartzeari utz diezaiola.

2.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak dei egiten die Espainiar Gobernuari eta EAEn duen delegatuari errespeta dezatela udal autonomia, erakunde arteko errespetuaren printzipioaren baitan, eta udalak herritarrengandik gertuen dauden administrazioak direla aintzat hartuta". =====================================

jurídico vigente, y realiza un llamamiento a la Delegación del Gobierno de la CAPV para que cambie de actitud y deje de recurrir acuerdos tomados por esta corporación.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián realiza un llamamiento al Gobierno Español y a la Delegación del Gobierno en la CAV a que respeten la autonomía local y a los ayuntamientos, como entidades más cercanas a la ciudadanía, en base al principio del respeto interinstitucional".=======================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko ekainaren seian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a seis de junio de dos mil dieciséis.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso"

----

12. Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiako mugikortasun eredua dela-eta.

"Amaia Almirallek, EH BILDU udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNT hau aurkezten du, Donostiako mugikortasun eredua dela-eta.

JUSTIFIKAZIOA

12. Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre el modelo de movilidad de San Sebastián.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, portavoz del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA relativa al modelo de movilidad de San Sebastián.

JUSTIFICACIÓN

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2001etik hona, Donostiako eta eskualdeko mugikortasun eta garraio eredua hobetzeko hainbat alternatiba plazaratu izan dira: Tranbia, Tren-tram, eskualdeko autobus-lerro bereziak, burdinbideen zabalpena (XXI. Plan Estrategikoa), lurrazpiko metro-sarea... Horietako bakoitza, zegozkion txosten teknikoek alternatiba onena gisa aurkeztua. Dena den, inoiz ez da eztabaida konparatibo garden eta ireki bat gauzatu erakunde publikoen eta herritarren artean.

Desde 2001 han sido varias las alternativas propuestas para mejorar el modelo de movilidad y transporte para San Sebastián y su comarca (tranvía, tren-tram, líneas de autobuses especiales a nivel comarcal, ampliación de la red ferroviaria mediante el XXI. Plan Estratégico, red de metro subterráneo…), todas ellas presentadas como mejor alternativa y avaladas por los correspondientes informes técnicos. Sin embargo, nunca se ha llevado a cabo un debate abierto y transparente entre ciudadanos/as e instituciones públicas.

Eztabaida publiko hori eman ez den arren, 2008-2012 legegintzaldian, metro-pasantearen aldeko apustua inposatu zen eta eraikuntzarako izapideak aurrera eraman ziren. 2013. urte hasieran, ondorengo Eusko Jaurlaritzako Ingurumen sailburuak beharrezko ez zen “proiektu faraoniko” gisa izendatu bazuen ere -hain justu, herritar sektore ezberdinek egun egiten duten bezala-, EAJ eta PSE alderdien arteko akordio baten ondotik eta sailburuak esandakoaren aurka, metro-pasantearen proiektua berreskuratu zen eta azken urteetan azpiegitura hau eraikitzeko izapideak eman dira azkartasunez.

Durante la legislatura 2008-2012 se iniciaron los trámites para la construcción de la pasante del metro, por la vía de la imposición y sin un debate público previo. A principios de 2013 la consejera de medioambiente del ejecutivo vasco calificó el proyecto de "faraónico" –al igual que lo hacen hoy distintos sectores de la ciudadanía–, lo cual no fue obstáculo para que un acuerdo del PNV y PSE reactivara el proyecto y se agilizaran los trámites para la ejecución de esta infraestructura.

EH Bildurentzat, metro-pasanteak egiten duen moduan, positiboa da garraio publikoa indartu eta sareak zabaltzea, baina proiektu honek zalantza handiak sortarazten dizkigu hainbat arrazoirengatik: eskari-azterketek izan dituzten gora-behera eskandalagarriak, obra-proiektuaren aurretiazko kostua errentagarritasun sozialarekin alderatuta, kontrakotasun herritar esanguratsua, gardentasuna falta edo-eta azpiegituraren bideragarritasuna ekonomikoa bera.

EH Bildu considera positivo fortalecer y ampliar la red de transporte público, aunque el proyecto de la pasante del metro nos genera muchas dudas, por diversos motivos: graves irregularidades en los estudios sobre la demanda, coste del proyecto excesivo en comparación con la rentabilidad social, oposición ciudadana significativa, falta de transparencia y viabilidad económica de la propia infraestructura.

Azken hilean, proiektu honekin zerikusi

Durante el último mes hemos sido testigos de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

zuzena duten bi gertakizun eman dira. Batetik, pasantearen sustatzaileek zalantzak dituztela proiektuarekin; izan ere, finantzaketa gabe dago gaur egun. Eta bigarrena, Donostian mugikortasun-modalitate interesgarritzat dugun “28 BRT Lerroa” proiektua mahai-gaineratu duela Eusko Jaurlaritzak. Esandakoak agerian uzten du, oraindik orain, mugikortasun-eredua ezbaian dagoela, egungo proiektua zalantzan eta alternatibak mahai gainean.

dos hechos directamente relacionados con el proyecto de metro. Por un lado, las dudas manifestadas por los promotores de la pasante respecto al proyecto, que carece de financiación a día de hoy; por otro, la iniciativa “28 BRT Lerroa” dada a conocer por el Gobierno Vasco que podría ser una interesante alternativa de movilidad para nuestra ciudad. Creemos que todo ello pone en evidencia la necesidad de un debate sobre el modelo de movilidad, las dudas que genera el actual proyecto y la existencia de distintas alternativas sobre la mesa.

Horregatik guztiagatik, EH BILDU udal taldeak honakoa aurkezten du:

Por todo ello, el grupo municipal EH BILDU presenta la siguiente:

MOZIOA ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak dei egiten dio Eusko Jaurlaritzari proposa ditzala donostiarren mugikortasun beharrizanak hobetzeko alternatiba erreal eta eraginkorrak; burdinbide sarean bestelako hobekuntzak, B.R.T. lerroak eta intermodalidate-azpiegiturak izan daitezkeen bezala.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián hace un llamamiento al Gobierno Vasco para que proponga alternativas reales y eficaces para mejorar las necesidades de movilidad de los/as donostiarras, como pueden ser la mejora de la red ferroviaria, la implantación de líneas B.R.T. o las infraestructuras de intermodalidad.

2.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak eskatzen die Eusko Jaurlaritzari eta Gipuzkoako Foru Aldundiari, Udalarekin elkarlanean, gardentasun eta eztabaida prozesu ireki bat abia dezatela mugikortasun-ereduaren inguruan, metro-pasante proiektua, XXI. Plan Estrategikoaren garapena zein bestelako garraio-azpiegitura alternatibak mahai gainean jarriko dituena.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Vasco y a la Diputación Foral de Gipuzkoa abrir un proceso de debate abierto y trasparente sobre el modelo de movilidad, que analice el proyecto de la pasante del metro, el desarrollo del XXI. Plan Estratégico y otras alternativas de infraestructuras de transporte.

Donostian, 2016eko maiatzaren 6a.

San Sebastián, 6 de mayo de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea”.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal EH Bildu.”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª. Amaia Martín Garín, D. José María Murguiondo Casal, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

11. GAIAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DEL ASUNTO Nº 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

11. GAIAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DEL ASUNTO Nº 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

II.2

KONTROL MOZIOAK

II.2

MOCIONES DE CONTROL

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.1. Kontrol mozioa PP taldeak aurkeztua, Egiako mugikortasunari buruzkoa.

“Talde Popularreko zinegotzi Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2016ko maiatzaren 16an izan zuen bileran Egiako mugikortasunaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Egia auzoko mugikortasuna arazo franko eragiten ari da, eta baita era askotako kexa ugari eragiten ere Donostiako auzo horretako bizilagun, langile eta bisitarien artean ere. Izan ere, egunero-egunero jasotzen ditu Udalak kexu, salaketa eta iradokizun ugari zenbait gairen inguruan: Egia kaleko bidegorria, bizilagunentzako aparkaleku falta, Mandasko Dukearen kaleko biribilgunea, auzoko kale batzuen egoera txarra, bide segurtasuna bermatzeko moduko elementu falta, eta abar. Herritar horietako askok, gainera, komunikabideetara ere bidaltzen dituzte beren kexuak, aldian behin ikusten dugun bezala.

Egia kaleko bi erreien erdian egindako bidegorria arriskutsua da bizilagun eta erabiltzaile askorentzat, eta ez dute erabiltzen edo erabiltzeko beldurra dute, bidegorriaren diseinuagatik eta kokalekuagatik, eta baita kotxe-bidetik bereizteko den moduak berak ere ez duelako segurtasunik ematen, arrisku handiko zutoinez mugatuta izateaz gainera. Zinegotzi eskuordedunari horren inguruan galdetu eta batzordean esan zigun bizilagunek eskatu zutela bidegorria eta ez dutela haren diseinurik aldatu behar, nahiz eta guri ez

II.2.1. Moción de control presentada por el Grupo PP sobre la movilidad en Egia.

“Doña Miren Albistur Garmendia, concejal del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 16 de Mayo de 2016, relativa a la movilidad en Egia.

JUSTIFICACION

La movilidad en el barrio de Egia está causando muchos problemas y generando numerosas quejas de todo tipo por parte de los vecinos, trabajadores y visitantes de este barrio de San Sebastián. Todos los días este Ayuntamiento recibe quejas, denuncias y sugerencias sobre el bidegorri de la calle Egia, la falta de aparcamiento para residentes, la rotonda de Duque de Mandas, el mal estado de algunas calles del barrio, la falta de elementos que garanticen la seguridad vial, etc. Y muchos de esos ciudadanos deciden, incluso, elevar esas quejas a los medios de comunicación, como podemos comprobar periódicamente.

El bidegorri construido en medio de la calzada en la calle Egia es señalado como peligroso por muchos vecinos y usuarios que o bien no lo utilizan o bien tienen miedo a usarlo debido a su diseño y ubicación, y porque su segregación física no garantiza la seguridad vial; además de estar delimitado con peligrosos pivotes. Preguntada por esta cuestión, la Concejal Delegada afirmó en Comisión que el bidegorri fue una petición de los vecinos y que no se va a modificar su diseño; que, a nuestro Grupo no nos parece el más adecuado. Y así lo

zaigun diseinurik egokiena iruditzen. Eta azaldu ere halaxe azaldu nahi dugu.

queremos hacer ver.

Beste alde batik, lurrean margotutako biribila, Mandasko Dukearen kaleko trafikoak banatzeko biribilgune izan asmo duen hori, porrot erabatekoa dela ikusi da; izan ere, nekez banatzen du trafikoa, gidariek ez diote ia kasurik egiten, ikaragarri gutxi ikusten da, ibilgailu luze batzuek (autobusak eta furgonetak, konparazio baterako) biribilgunean bertan egin behar izaten dute maniobra —baita atzera botaz arituta ere, batzuetan— han egin behar den itzulia egiteko, eta abar.

Por otro lado, el círculo pintado en el suelo que pretende hacer las veces de rotonda para distribuir los tráficos en Duque de Mandas se ha revelado como un auténtico fracaso, ya que apenas distribuye tráficos, los conductores lo ignoran, la visibilidad es realmente mala, algunos vehículos largos (como autobuses o furgonetas) tienen que maniobrar en plena rotonda -dando, inluso, marcha atrás- para poder hacer el giro previsto, etc.

Bideko elementu horren diseinu txarraren berri hiri guztian dute, eta nazio mailako zenbait komunikabidetan ere azaldu da. Horrek, ez du oso toki onean uzten ez Egia ez eta Donostia ere, orain den Gobernu Taldeak hartutako erabaki txar bategatik. Eta interneten ere bada oso bideo egoki bat, grafikoki erakusten duena biribilgune horretan egunero-egunero izaten den gora-behera mordo handia.

El defectuoso diseño de este elemento vial es conocido en toda la ciudad y ha tenido su reflejo, incluso, en medios de comunicación a nivel nacional, lo que no deja muy bien parado ni al barrio ni a San Sebastián, debido a una mala decisión tomada por el actual Equipo de Gobierno. Y hay un vídeo muy bueno en Internet que, de manera gráfica, refleja los numerosos incidentes que, diariamente, se dan en esa rotonda.

Zinegotzi ordezkariak berak ere onartu zuen batzordean egia dela jokabide desegokiak izaten ari direla toki horretan, txapa kolpeak- eta izaten direla eta den egoera behatzen eta datuak biltzen ari dela Udala. Dena dela, Gobernu Taldeak esaten digu, egoera hobetzeko proposamenak jaso dituen arren, ez duela haren diseinua aldatzeko asmorik.

La Concejal Delegada reconoció en Comisión que es cierto que se están produciendo comportamientos inadecuados, que hay incidentes que acaban en golpes de chapa y que el Ayuntamiento está observando y recogiendo datos de la situación que se da actualmente. Eso sí, nos dice el Equipo de Gobierno que, pese a que hayan recogido propuestas de mejora, no tiene intención de modificar el diseño actual.

Bizilagunek eskatzen duten beste gauza bat aparkaleku faltaren ingurukoa da. Martxoan, zundaketa bat egin nahi izan zuen Gobernu Taldeak, Egiako bizilagunek Atotxako ibilgailu izan zen tokian egin asmo den aparkalekuan

Otra demanda vecinal hace referencia a la falta de plazas de aparacamienot que se da en el barrio. El pasado mes de marzo, el Equipo de Gobierno quiso sondear a los vecinos de Egia sobre la demanda existente en el barrio por

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

tokirik erosteko interesik izango luketen jakiteko. Bizilagunen erantzunak erakusten du ez dagoela horretarako interes handirik auzoan; akaso, prezio handi samarrean salduko liratekeelako aparkalekuak (40.000 euro behintzat bai, aparkaleku irekia). Hala, 94 pertsonak besterik ez du azaldu Atotxako ibilgailu biltegian izango litzatekeen aparkalekuan tokia hartzeko interesa (100 toki izango lirateke eta interesa azaltzeko ez da seinalerik bota beharrik izan). Hala ere, nahiz eta oso jende gutxik eskatu tokia aparkalekuan, Gobernu Taldeak aurrera segitu nahi du Atotxako dorrearen azpietan aparkalekua jartzeko proiektuarekin.

parte de personas interesadas en adquirir una plaza de aparcamiento en el proyectado parking a instalar en el antiguo Depósito de Vehículos de Atotxa. La respuesta ciudadana refleja una baja demanda en el barrio, quizá influida por el alto precio al que, en principio, se venderían dichas plazas: unos 40.000 euros, como mínimo, por una plaza abierta. De las 100 plazas que se proyectan para el Depósito de Atotxa apenas han mostrado interés 94 personas (sin pagar fianza ni nada). Pese a esta baja demanda detectada, el Equipo de Gobierno plantea seguir adelante con el proyecto en los bajos de la torre de Atotxa.

Hala, Egia auzoan zer mugikortasun arazo den ikusirik, hauxe da Talde Popularraren MOZIOA:

A la vista de los problemas que la movilidad genera en el barrio de Egia, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta gobernu taldeari eskatzen die behar den denbora bat hartu eta Mugikortasun Atalak Mandasko Dukearen pasealekuko biribilguneaz bildutako informazioa aurkeztu eta bidaltzeko talde guztiei, puntu horretako mugikortasuna hobetzeko egin behar dena denen artean adosteko.

1- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, en un plazo de tiempo razonable, presente y traslade a todos los grupos la infomación recabada por el Departamento de Movilidad sobre la rotonda del Paseo Duque de Mandas, para consensuar la actuación de mejora de la movilidad en ese punto.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta gobernu taldeari eskatzen die behar den denbora bat hartu eta Atotxako autobus geltokiko aparkalekuaren okupazio mailaren gineko txosten xehe bat aurkeztu eta bidaltzeko talde guztiei, Egia auzoko eta haren inguruko aparkalekuari aterabide oso bat emateari heltzeko bidea izateko.

2- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, en un plazo de tiempo razonable, presente y traslade a todos los grupos un informe detallado sobre el nivel de ocupación del parking de la Estación de Autobuses de Atotxa, para abordar la solución integral de aparcamiento en el barrio de Egia y su entorno.

Donostian, 2016ko maiatzaren 20an

En Donostia/ San Sebastián, a 20 de Mayo de 2016

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, Dª. Pilar Arana Pérez y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.2. Kontrol mozioa PP taldeak aurkeztua, Uliako mintegien lursailari buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordeak 2016ko maiatzaren 16an izan zuen bileran Uliako mintegien lursailaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Gobernu Taldeak dagoeneko argi utzi du aurrera jarraitzen duela Uliako mintegietako lursailean gazteentzako 70 apartamentu eraikitzeko asmoarekin.

Gai hori lantzeko aukera izan dugun eztabaidetan, Gobernu Taldeak adierazi du apartamentuek lursailaren herena besterik ez dutela hartuko, eta gainerakoak parke jarraituko duela.

Kontuan izan behar dugu lursail horretan direla garai bateko ur biltegi batzuk ere —Hirigintzako eta Eraikitako Ondarea babesteko Plan Bereziak babestuta dituenak—, kultur hiriburutzaren urtea dugula aurten eta inguru horretan Uraren Museoa egitea esaten zela 2010ean. Hori dela eta, guk uste dugu, lursail horretan esku hartzeko asmoa denez, ailegatu dela esku hartu eta lursail horrentzat aterabide oso bat planteatzeko garaia.

Esku hartze oso bat egitearen gainean planteamendu argi bat izatearen gainean eman zituen azalpenak ez ziren batere

II.2.2. Moción de control presentada por el Grupo PP sobre la parcela de los Viveros de Ulia.

“Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio, celebrada el día 16 de Mayo de 2016, relativa a la parcela de los viveros de Ulía.

JUSTIFICACION

El Equipo de Gobierno ya ha dejado claro que continua con la intención de construir 70 apartamentos para jóvenes en la parcela de Viveros de Ulia.

En los diferentes debates en los que hemos tenido ocasión de abordar esta cuestión desde el Equipo de Gobierno se afirma que los apartamentos sólo van a ocupar un tercio de la parcela y el resto se va a mantener como parque.

Teniendo en cuenta que en esta parcela se encuentran también los antiguos depósitos de agua que están protegidos por el PEPPUC, siendo el año de la Capitalidad Cultural y que en el año 2010 se hablaba de hacer un Museo del Agua en ese entorno y las fechas en las que nos encontramos, consideramos que dado que se va a intervenir en la parcela ha llegado el momento de intervenir y plantear una solución integral para esta parcela.

Las respuestas por parte del Alcalde, a un planteamiento claro sobre una actuación integral realizadas desde nuestro grupo, no

zehatzak izan, gure taldeak eskatuta alkateak eman zituenak. Izan ere guk uste dugu inportantea dela lursailean egin behar direnak planifikatu eta zehaztea, gazteentzako apartamentu batzuk egiten hasteko asmoa baitute lursail horretan.

Horiek horrela direla, hauxe da Talde Popularrak aurkeztutako MOZIOA:

Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio Uliako mintegiak izan ziren lursailaren gaineko osoko proiektu bat aurkezteko, ur depposituei —hiriarentzako izan behar baitute berriz ere horiek— eta gainerako lursailak herritarrentzako gune publikotzat duten garrantzia ematearena ere sartuta proiektu horretan.

Donostian, 2016ko maiatzaren 20an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

fueron nada precisas. Consideramos que es importante planificar y definir las actuaciones a realizar en la parcela, dado que tienen previsto iniciar las obras para la construcción de los apartamentos para jóvenes en ese lugar.

Por todo esto, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que presente un proyecto integral para la parcela de Viveros de Ulia; que contemple la puesta en valor de los depósitos del agua, espacio que se debe recuperar para la ciudad, y del resto de la parcela como espacio público para los ciudadanos.

En Donostia / San Sebastián, a 20 de Mayo de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.3. Kontrol mozioa PP taldeak aurkeztua, Alokabide programari buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordeak 2016ko maiatzaren 16an izan zuen bileran Aokabide programaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Alokabide programa Etxegintzak kudeatzen du, etxebizitza hutsen bitartekaritzarako zerbitzu batek. Egun, 345 etxebizitza kudeatzen ditu, eta esku artean ditugun datuek diotenez, 3101 lagunek eskatzen du zerbitzu hori.

2011. urtean, programa horrek 326 etxebizitza kudeatzen zituen. Beraz, 5 urtean, gehikuntza 20 etxebizitza besterik ez da izan. Etxebizitza horiek maizterrei irisgarritasun arazoak eragiten zizkietelako jarri zituzten programarako; horrenbestez, 25 bat etxebizitza ditugu irisgarritasun arazoak dituztenak.

Administrazio Kontseiluaren bileretan aztertu ditugun txostenetan, honelako oharrak egiten dira: «badirudi, handitu ezinik geratu den une bateraino iritsi dela programa», «bultzada bat eman nahi zaio, alokairuko etxebizitzen eskari gero eta handiagoa asetzearren bildutako

II.2.3. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa al programa Alokabide.

“Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio, celebrada el día 16 de Mayo de 2016, relativa al Programa Alokabide.

JUSTIFICACION

El Programa Alokabide es gestionado por Etxegintza, un servicio de intermediación de vivienda vacía que a día de hoy gestiona 345 viviendas y según los datos que manejamos existen 3101 personas que demandan de este servicio.

En el año 2011 este programa gestionaba 326 viviendas, lo que significa que en 5 años apenas se ha incrementado en 20 viviendas que han sido cedidas al programa por los problemas que presentaban a sus inquilinos relacionados con la accesibilidad, con lo cual disponemos de entorno a 25 viviendas que presentan problemas de accesibilidad.

En los informes que hemos analizado en los diferentes Consejos de Administración se realizan observaciones del tipo “ programa parece haber llegado a un punto en el que ha se ha quedado estancado”, “se pretende dar un impulso que permita incrementar el número de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

partikularren etxebizitza hutsen kopurua handitze aldera».

Azaroan, interpelazioa egin genion zinegotzi ordezkariari, esplika zezan ea Gobernu Taldeak zer neurri eta jarduketa egin asmo zituen programa honetara etxebizitza hutsak biltzeko asmoz, helburu horixe aipatzen baitu bere programan. Hala ere, Gobernu Taldeak gai horretan neurri eta jarduketa zehatzak egin zain jarraitzen dugu oraindik ere.

Hil honetan berriz galdetu diogu zinegotzi eskuordedunari horren gainean, baina oraindik ez du zehaztu etxeak alokatzeko programa hau hobetu eta sendotzeko neurri eta ekintza zehatzik.

Horiek horrela direla, hauxe da Talde Popularrak aurkeztutako MOZIOA:

Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio Alokabide programa hobetu eta sendotzeko helburu eta neurri batzuk izango dituen ekintza plan bat aurkezteko Etxegintzaren administrazio kontseiluak hurrena izango duen bileran.

Donostian, 2016ko maiatzaren 20an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

viviendas vacías de particulares captadas para cubrir la creciente demanda de vivienda de alquiler".

En el mes de noviembre interpelamos al Concejal Delegado para que explicara las medidas y actuaciones que tenía previstas el Equipo de Gobierno para captar vivienda vacía a este programa, objetivo que menciona su programa, sin embargo, seguimos a la espera de medidas y actuaciones concretas por parte del Equipo de gobierno con respecto a este asunto.

Este mes hemos vuelto ha interpelar al Concejal Delegado y aún no se han definido medidas y actuaciones concretas para mejorar y reforzar este programa de alquiler de vivienda.

Por todo esto, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que presente en el próximo Consejo de Administración de Etxegintza un plan de actuación con objetivos y medidas encaminadas a mejorar y reforzar el programa Alokabide.

En Donostia / San Sebastián, a 20 de Mayo de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.4. Kontrol mozioa PP taldeak aurkeztua, STMko arte ederren funtsei buruzkoa.

“Talde Popularreko zinegotzi Jose Luis Arrue Pintok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak 2016ko maiatzaren 16an izan zuen bileran STMko arte ederren funtsei buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Gauza jakina da San Telmo Museoko (STM) funtsen katalogoan dauden artelanak ugariak eta garrantzi handikoak direla, eta obra horien erakusketa iraunkor bat ere bada han, nolabait txandakatu egiten dutena. Baina egia da, orobat, asko direla erakusten ez diren obrak, eta merezi duela herritarrek, oro har, eta STMko bisitariek horiek ere ezagutzea.

Hori dela eta, gure taldeak hainbatetan ekarri du administrazio kontseilura herritarren eskaera hori; komunikabideetan ere behin eta berriz ikusten dugu, eta kultur eragile jakin batzuek ere askotan gogorarazten digute. Alde

II.2.4. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa a los fondos de bellas artes de STM

“D. José Luis Arrue Pintó, concejal del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas, celebrada el día 16 de Mayo de 2016, relativa a los fondos de bellas artes de STM .

JUSTIFICACION

Es conocida la importancia y el número de obras de bellas artes que figuran en el catálogo de fondos de Museo San Telmo (STM), donde existe una exposición permanente con tales obras que cuenta además con una cierta rotación. Sin embargo no es menos cierto que hay mucha obra que no se expone y que merece ser conocida por la ciudadanía en general y por los visitantes del STM.

Es por ello que nuestro grupo se ha hecho eco en varias ocasiones en el seno del consejo de administración de esta petición ciudadana, que de manera recurrente vemos en los medios y que determinados agentes culturales nos

horretatik, hainbatetan proposatu dugu azter dadila nola sar daitezkeen gure funtsetan dauden artelanak aldi baterako erakusketetan. Gure taldeak uste du proposamena kontuan har litekeela eta kontuan hartu behar dela.

recuerdan a menudo. A tal fin hemos planteado en diversas ocasiones que se estudie la forma de incorporar en las exposiciones temporales obras de bellas artes de nuestros propios fondos. Consideramos en nuestro grupo que la propuesta puede y debe ser tenida en cuenta.

Halako eta antzeko proposamenek, zalantzarik gabe, gure iritziz behintzat, indartu egingo dute STMk Gipuzkoan museo buru gisa duen garrantzia, are gehiago kontuan hartuta DSS2016EU betean gaudela eta haren ondarearen parte garrantzitsu izan daitekeela.

Estas y otras propuestas similares potenciarían sin duda, al menos en nuestra opinión, la importancia de STM como museo de cabecera en Gipuzkoa, máxime en pleno DSS016EU y como parte importante de su legado.

STMk izan beharko luke bisitatu beharreko lehen museoa “Donostiako milia kulturala” izendatu dugun horretan: STM, San Bizente, Santa Maria, Elizbarrutiko Museoa, Santa Teresa –premiaz hornitu beharrekoa edukiz–, Untzi Museoa eta Aquariuma.

STM debería ser el primer museo a visitar en la que hemos venido a denominar “milla cultural donostiarra”: STM, San Vicente, Santa María, Museo Diocesano, Santa Teresa, que debe ser dotado de contenido con urgencia, Museo Naval y Aquarium.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak adierazi zuen halako zerbait egiten dutela aldi baterako erakusketetan, beti erakusten baitute funts propioetako piezaren bat. Horrez gain, adierazi zuen litekeena dela 2017an aldi baterako erakusketa bat egitea material fotografiko propioarekin, eta bilerak egiten ari direla Gipuzkoako Foru Aldundiarekin, sarrera bakarraren proiektua aurrera ateratzeko, lehenik titulartasun publikoko guneetan eta ondoren besteetan. Haren esanetan, negoziazioa eta akordioa lortzea zail samarra izan daiteke, baina nahiko lukete eta posible da lortzea.

En comisión la Delegada indicó que ya se hace algo en las exposiciones temporales, donde siempre se suele exponer alguna pieza de fondos propios, que en 2017 podría albergar una exposición temporal con material fotográfico propio y que se están manteniendo reuniones con la Diputación Foral de Gipuzkoa para avanzar en la entrada única, empezando por los espacios de titularidad pública, y a continuación con los otros también, donde la negociación y el acuerdo pueden ser algo más complejos, pero igualmente deseables y posibles.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak dakarren MOZIOA:

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari susta dezatela STMn aldi baterako erakusketak

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que impulsen en STM la realización

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

egitea, ahal bada urtebetekoak, funts propioekin.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari jarrai dezatela Gipuzkoako Foru Aldundiarekin bilerak egiten, akordio bat lor dezaten bi erakundeen artean eta "Donostiako kultura milia" izeneko eremuan kokaturiko beste museoekin, sarrera bakarra izan dadin horietarako denetarako.

Donostia, 2016ko maiatzaren 20a

Jose Luis Arrue Pinto,
Talde Popularreko zinegotzia".

de exposiciones temporales, a poder ser anuales con fondos propios.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a continuar las reuniones con la Diputación Foral de Gipuzkoa para alcanzar un acuerdo entre ambas instituciones y con el resto de museos de la ciudad, sitos en la denominada "milla cultural donostiarra" para alcanzar una entrada única para todos ellos.

En Donostia/San Sebastián, a 20 de Mayo de 2016

Jose Luis Arrue Pintó
Concejal del Grupo Popular".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Azkarate Villar andreak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D. Jose Luis Arrúe Pintó, Dª. Amaia Martín Garín, Dª Miren Azkarate Villar y Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (4) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (4) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 6 – (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 6 – (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.5. Kontrol mozioa PP taldeak aurkeztua, Tabakalerari buruzkoa.

“Talde Popularreko zinegotzi Jose Luis Arrue Pintok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordeak 2016ko maiatzaren 16an izan zuen bileran Tabakalerari buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko apirilaren 14an, aurreikusitako epea baino urte erdi geroago, Tabakalerako kafetegia ireki zuten. Antza denez, kafetegi horretan ez da gosaritarako menurik egongo, baina baditu pizzeria zerbitzua eta garagardotegi zerbitzua.

Alabaina, oraindik ez da ireki jatetxea (eraikinaren prisman jarriko da); badirudi ekainean dela irekitzekoa, eta hotela ere ez da ireki oraindik; badirudi ez dela datorren urrira arte irekiko.

II.2.5. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa a Tabakalera.

“D. José Luis Arrue Pintó, concejal del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas , celebrada el día 16 de de 2016, relativa a Tabakalera.

JUSTIFICACION

El pasado 14 de abril abrió sus puertas, medio año después de lo previsto, la cafetería de Tabakalera, en la que parece que no habrá menús de desayuno, pero sí incluye servicios de pizzería y cervecería.

Sin embargo la apertura del restaurante, que ocupará el prisma del edificio sigue aún pendiente- hasta Junio según parece- al igual que el hotel -se dice que quizá en Octubre próximo-.

Zentro hori gure hiriko kulturgune nagusietako bat da, eta DSS2016EUren funtsezko elementuetako bat. Hori dela eta, egoera honek defizit handia eragiten du.

Este centro es una de los principales focos de cultura en nuestra ciudad y uno de los elementos claves de DSS2016 EU, por lo que esta situación supone un importante déficit.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak adierazi zuen enpresek egin dutela huts hotela jartzeko; zehazki, interesik handiena zuen taldea kiebra jota dago, hartzekodunen konkurtsoan, baina badirudi badela beste interesdunen bat. Bestalde, adierazi zuen jatetxeko instalazioa egitea konplikatua dela, inbertsio handia egin behar baita.

En comisión la Delegada manifestó que han fallado las empresas en el hotel, en concreto el grupo más interesado está en quiebra, concurso de acreedores, aunque parece ser que hay algún otro interesado y que la instalación del restaurante es complicada, por cuanto hay mucha inversión a realizar.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak dakarren MOZIOA:

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari berriz ere aipa dezatela Tabakalerako Administrazio Kontseiluan zer premiazkoa den zentro horretan aurreikusitako hotela eta jatetxea jarrita egotea 2016. urtea amaitu baino lehen.

El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que insistan en el Consejo de Administración de Tabakalera en la urgencia de contar tanto con el hotel como con el restaurante previstos en este centro antes de que finalice el año 2016.

Donostia, 2016ko maiatzaren 20a

En Donostia/ San Sebastián, a 20 de Mayo de 2016

Jose Luis Arrue Pinto,
Talde Popularreko zinegotzia".

José Luis Arrue Pintó
Concejal del Grupo Popular".

Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ALDEKO BOTOAK: 21 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (4) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

VOTOS A FAVOR: 21 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (4) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

II.2.6. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Karlos I.go Batzordearen ingurukoa.

"Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, Karlos I.go Batzordeari buruzko MOZIO hau aurkezten du, Osoko bilkuran azter dadin. Mozio hau Zerbitzuetako Batzordean 2016ko maiatzaren 16ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Karlos I.go Batzordea 2015eko uztailaren 13an osatu zen berriro ere legegintzaldi honetan. Udalbatzak, batzorde honetarako araudian, bilerak hilabetean behin izango zirela onartu zuen aho batez. Ondorengo bilera 2016eko urtarrilaren 25ean izan zen, eta udal taldeei otsailaren 5era arte agerraldiak eskatzeko epea luzatu zitzaien. Donostiako EH Bildu udal taldeak, epearen barruan, bere eskaera egin zuen. Eta itxaroten jarraitzen dugu.

Batzordean, Ernesto Gasco jauna desenkusatu zen eta onartu zuen epeak eta araudia ez zituela bete. Eskertzekoa da. Erantzunean, Aldundiaren eta Udalaren artean bi batzorde berri, teknikoa eta politikoa, hiriko sarrerak eta irteerak aztertzeko sortuko zirela

II.2.6. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la Comisión de Carlos I.

"Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN relativa a la Comisión de Carlos I, para que sea analizada en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas el 16 de mayo de 2016.

JUSTIFICACIÓN

El 13 de julio de 2015, se volvió a constituir la Comisión de Carlos I, correspondiente a la presente legislatura. Según el reglamento por el que se rige dicha comisión, y que el Pleno aprobó por unanimidad, sus reuniones tendrán una periodicidad mensual. En la siguiente reunión, que tuvo lugar el 25 de enero de 2016, el plazo de solicitud de comparecencias se prolongó hasta el 5 de febrero. El grupo municipal EH Bildu grupo presentó su solicitud en plazo. Y seguimos esperando.

En la Comisión, el Sr. Ernesto Gasco se excusó y reconoció no haber cumplido ni los plazos establecidos ni el reglamento regulador. Es de agradecer. En su respuesta, anunció que la Diputación y el Ayuntamiento crearán dos nuevas comisiones interinstitucionales, una

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

esan zigun. Alkateak, hala ere, publikoki komisio hauek aurkeztu zituen lehenago. Talde honen ustez, eta halaxe adierazi genuen batzordean, orain Donostiako sarrerak eta irteerak aztertzeko batzordeak sortzea donostiarrei iruzurra egitea da, dagoeneko eginda dauden proiektuak atzeratzea eta Udal Gobernuak berak lehentasunezkotzat jotako egitasmo bat (Karlos I) baztertzea delako helburua.

técnica y otra política, para analizar los accesos a la ciudad. Unas comisiones que, por otra parte, el alcalde ya había presentado con anterioridad. En opinión de este grupo, y así lo manifestamos en la comisión, constituir, en estos momentos, unas comisiones para analizar los accesos a San Sebastián es engañar a la ciudadanía donostiarra, ya que el objetivo de todo ello es retrasar unos proyectos ya realizados y postergar un proyecto, el de Carlos I, que el propio Gobierno municipal ha declarado prioritario.

Horregatik, Karlos I.go Batzordearen lanketa ezin da inondik inora bertan behera utzi. Hori dela-eta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por tanto, no es de recibo suspender el trabajo que la Comisión de Carlos I está realizando. Por todo lo anteriormente expuesto, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOZIOA

Udalbatzak irmoki eskatzen dio Udal Gobernuari, Udalbatzak Karlos I.go Batzordearen araudia onartu zuenez, akordio hura bete dezala.

MOCIÓN

El Pleno insta al Gobierno municipal a que cumpla el Reglamento regulador de la Comisión de Carlos I, teniendo en cuenta que fue un acuerdo adoptado por el propio Pleno.

Donostian, 2016eko maiatzaren 20an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Donostia, 20 de mayo de 2016

Josu Mirena Ruiz Martin,
Concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Josu Ruiz Martín, Dª. Amaia Martín Garín, D. José María Murguiondo Casal y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.7. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Demokrazia Zuzeneko eredu propioa dela eta.

“Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko maiatzaren 16ean, Pertsonen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2015eko maiatzean argitaratu zen Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean Donostiako Hiritar Kontsulten Erregelamendua, hirian demokrazian eta herritarren ahalduntze politikoan sakontzeko xedea zuena. Nabarmentzekoa da Demokrazia Zuzenaren araudia Donostian herritarrek egin duten lehen araudia dela eta talde politiko guztiek aho-batez onartu zutela Udalbatzaren 2015eko apirilaren 30eko osoko bilkuran.

Izan ere, 2013ko urrian, Miramar Jauregian burutu ziren Tokiko Demokrazia Zuzenaren Jardunaldietan, hainbat erakunde publikok eta unibertsitate, kolegio profesional, auzo elkarte, herri-eragile, enpresa, komunikabide, gaztetxe, alderdi politiko, udal-langile eta norbanako askok parte hartu zuten eta Donostiako Udalari mandatu garbi bat luzatu zioten: Donostian demokrazia zuzeneko eredu

II.2.7. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el modelo propio de Democracia Directa.

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas el 16 de mayo de 2016.

JUSTIFICACIÓN

En mayo de 2015, se publicó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el Reglamento de Consultas Ciudadanas de San Sebastián, cuyo objetivo es profundizar la democracia y el empoderamiento político de la ciudadanía en San Sebastián. Hay que destacar que este reglamento, que pretende impulsar y afianzar la Democracia Directa, es el primer reglamento elaborado por la ciudadanía en San Sebastián y que, además, fue aprobado unánimemente por todos los grupos políticos en el Pleno Municipal celebrado el 30 de abril de 2015.

En octubre de 2013, se celebraron en el Palacio de Miramar las Jornadas de Democracia Directa Local, en las que participó un gran número de instituciones públicas, universidades, colegios profesionales, asociaciones vecinales, agentes sociales, empresas, medios de comunicación, gaztetxes, partidos políticos, personal municipal y particulares, los cuales dieron un mandato

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

propioa eraikitzea.

Hori dela eta, 2014an, prozesu parte-hartzaile luze bat egin zen Miramarren bertan berrogei herritar ingururekin eta, prozesu horren ondotik, 2007ko Partaidetza Arau Organikoaren aldaketa eta 2015eko Hiritar Kontsulten Erregelamenduaren onarpenak etorri ziren aho-batez Udalbatzan. Hiru hilabetetara, ordea, Carlos Urquijoren aginduz, Estatuko Abokatutzak araudia errekurritu zuen, 2016ko apirilaren 25ean, baliogabetua izan dena.

EH Bilduren ustez, udal autonomiaren eta donostiarren eskubideen aurkako eraso larria egin du Espainiar Estatuak, aho-batez Udalbatzan onartutako araudi batez eta donostiarren adierazpen eta iritzi-eskubidearen urratze larriaz ari baikara. Alta, indarrean den zezenketen inguruko hiritar kontsulta zalantzan jar dezake. Horregatik, ezinbestekotzat jo genuen sententzia errekurritzea eta Udalak Donostiako demokrazia-ereduaren eta herritarren iritzi-eskubidearen defentsa egitea, zezenketen kontsulta egiteaz gain, etorkizunean egingo diren gainontzeko kontsultak ere ahalbidetzeko. Ataka honetan, maiatzaren 5eko Bozeramaileen Batzordean eta jendaurrean ondoko eskaerak luzatu genituen EH Bildutik:

1.- Udalak epaia errekurritzea.
2.- Zezenketen kontsulta gauzatzea.
3.- Gizarte Kontseilua deitzea.

claro al Ayuntamiento de San Sebastián: la elaboración de un modelo propio de democracia directa en la ciudad.

Así, en 2014, se llevó a cabo, también en el Palacio de Miramar, un largo proceso participativo, en el que tomaron parte alrededor de cuarenta ciudadanos y ciudadanas y, tras el cual, el Pleno municipal aprobó unánimemente la modificación del Reglamento Orgánico de Participación de 2007 y el Reglamento de Consultas Ciudadanas de 2015. Sin embargo, tres meses más tarde, la Abogacía del Estado, por orden de Carlos Urquijo, interpuso un recurso contra este último reglamento, el cual, finalmente, fue anulado el 25 de abril de 2016.

Para EH Bildu, el Estado español ha cometido un gravísimo ataque contra la autonomía municipal y los derechos de los y las donostiarras, puesto que estamos hablando de un reglamento aprobado unánimemente por el Pleno y de una grave vulneración de los derechos de expresión y opinión de la ciudadanía donostiarra. Esta decisión puede hacer peligrar la celebración de la consulta ciudadana sobre las corridas de toros. Por ello, en su día, consideramos imprescindible recurrir la citada sentencia, así como que el Ayuntamiento defendiera el modelo de democracia de San Sebastián y el derecho de la ciudadanía a opinar, para poder llevar a cabo, no sólo la consulta sobre las corridas de toros, sino también otras consultas que se puedan realizar en el futuro. Así las cosas, en la Junta de Portavoces del 5 de mayo y también en manifestaciones públicas, EH Bildu solicitó lo siguiente:

1.- Que el Ayuntamiento recurra la sentencia.
2.- Que se lleve a cabo la consulta sobre las corridas de toros.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

4.- Herritarrentzako eta eragileentzako batzar ireki bat deitzea, espresuki, zezenketei buruzko kontsultaren sustatzaileak ere gonbidatuz.

3.- Que se convoque al Consejo Social.
4.- Que se convoque una reunión abierta a la ciudadanía y a los diversos agentes sociales, invitando de manera expresa a los promotores y promotoras de la consulta sobre las corridas de toros.

Astebetera, maiatzaren 12ko Bozeramaile Batzordean, sententzia errekurritzea erabaki zen aho batez eta alkateak berak, aurretiazko posizioa zuzenduta, erregelamendua errekurritu eta zezenketen kontsulta aurten egitea xede, legezko bide guztiak agortzeko konpromisoa hartu zuen.

Una semana más tarde, la Junta de Portavoces del 12 de mayo, decidió de forma unánime recurrir la sentencia y el propio alcalde, rectificando su anterior postura, asumió el compromiso de agotar todos los recursos legales existentes para recurrir la sentencia sobre el reglamento y realizar este año la consulta sobre las corridas de toros.

Erabakiok begi-onez ikusten ditugun arren (eta hala adierazi genuen publikoki), kezkagarri deritzegu batzordearen ondoren alkateak egin zituen adierazpenei; izan ere, zezenketen kontsulta egiteko Espainiako Ministroen Kabineteari baimena eskatuko zitzaiola argitaratu baitzen, Estatuak baimena emango digun inongo bermerik eduki gabe (Usurbilgo kasuan ikusi dugun bezala). Adierazpen hauek argitzeko asmoz, alkateari interpelazioa zuzendu genion, baina ez genuen bere erantzuna jasotzeko aukerarik izan. Are gehiago, Partaidetzako ordezkariak erantzun zuen Udal Gobernuak agindua emana diela zerbitzu juridikoei Estatuaren herri-galdeketak gauzatzeko erregelamendua garatzeko, Toki-araubidearen 71. artikuluaren arabera.

Aunque, en nuestra opinión, estas decisiones son positivas, tal como hemos manifestado públicamente, consideramos preocupantes las declaraciones que hizo el alcalde después de la celebración de la comisión, ya que, según se publicó, se iba a pedir autorización al Consejo de Ministros de España para realizar la consulta, sin que exista ninguna garantía de que el Estado nos vaya a conceder tal autorización (tal como hemos podido comprobar en el caso de Usurbil). Con el propósito de aclarar esta declaraciones, presentamos una interpelación al alcalde, pero no hemos obtenido respuesta. Además, la delegada de Participación respondió que el Gobierno Municipal había ordenado a los servicios jurídicos que desarrollaran el reglamento del Estado para la realización de consultas ciudadanas, de acuerdo con el artículo 71 de la Ley de Bases de Régimen Local.

Harritzen gaitu Estatuko galdeketen erregelamendua egiteko agindua eman izanak eta, ustez, Espainiar Gobernuari baimena eskatzeko hautua adierazi izanak, udal

Nos sorprende que se haya dado la orden de desarrollar el reglamento de consultas del Estado y, según parece, también se haya manifestado la decisión de solicitar

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

autonomia eta donostiarrek partaidetza prozesuan erabakitako eredua errespetatzen dituzten bestelako legebideak daudenean: oraindik ere epai irmoz baliogabetu ez den Donostiako Hiritar Kontsulten Erregelamendua eta onartu berri den Udal-legeak 82. artikuluan jasotzen duen hiritar kontsulten aukera. Hain zuzen, Demokrazia Zuzenaren printzipioetako bat kontsultak egiteko baimenik eskatzea ez denean. Are gutxiago Udalaren araudia errekurritu duenari.

autorización al Gobierno Español, cuando existen otros instrumentos legales que respetan la autonomía municipal y el modelo aprobado por los y las donostiarras en un proceso participativo: por un lado, el Reglamento de Consultas Ciudadanas de San Sebastián, que todavía no ha sido anulado por sentencia firme, y, por otro, la posibilidad de realizar consultas ciudadanas, recogida en el artículo 82 de la recién aprobada Ley Municipal Vasca. Y nos sorprende, especialmente, si tenemos en cuenta que solicitar autorizaciones para realizar consultas no constituye uno de los principios de la Democracia Directa. Más sorprendente resulta aún el hecho de que esta autorización se solicite, precisamente, a quien ha recurrido el reglamento municipal.

Demokrazia Zuzeneko eredua definitzeko prozesu parte-hartzaileko kide askok, Donostia Antitaurina Orain Plataformak, Donostiako Gure esku dago-k, hamar bat auzo elkartek eta 1.100 herritar baino gehiagok sinaduraz hori bera eskatu dute: donostiarrek erabakitzeko eskubidea dutela eta hiritar kontsultak defendatzea. Horregatik guztiagatik, EH Bildu taldeak alkateari eta Udal-gobernuari luzatzen die ondoko

Muchas de las personas y agentes que han tomado parte en el proceso participativo puesto en marcha para definir el modelo de Democracia Directa −la Plataforma Donostia Antitaurina Orain, Gure esku dago de San Sebastián, aproximadamente una decena de asociaciones vecinales y más de 1.100 ciudadanos y ciudadanas− han dado su firma para solicitar que se defienda que las y los donostiarras tienen derecho a decidir y que se puedan hacer consultas ciudadanas. Por todo ello, el grupo EH Bildu presenta la siguiente moción de control al alcalde y al Gobierno municipal:

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Alkateari herritar eta herri-eragileekin eraikitako Donostiako Demokrazia Zuzeneko eredua defenda eta sustatu dezala.

1.- El Pleno Municipal insta al alcalde a que defienda y promueva el modelo de Democracia Directa de San Sebastián, construido en colaboración con la ciudadanía y las y los agentes ciudadanos.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal

2.- El Pleno Municipal insta al Gobierno

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

gobernuari Estatuko Abokatutzaren errekurtsoaren ondotik sortutako egoera eta aterabideak, kontsulten sustatzaileekin, erregelamenduaren partaidetza prozesuko kideekin, zein Gizarte Kontseiluarekin konpartitu ditzala.

municipal a que comparta con los promotores y promotoras de las consultas, con las personas y agentes que han tomado parte en el proceso de participación para la elaboración del reglamento y con el Consejo Social la situación creada tras el recurso de la Abogacía del Estado y sus posibles soluciones.

3.- Donostiako Demokrazia Zuzeneko eredua defenditu eta sustatzeko bidean, Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari, herritar- eta udal-autonomiaren ideia-pean, lehenetsi ditzala inongo baimenik eskatu behar ez diren legebideak.

3.- En la defensa y promoción del modelo de Democracia Directa de San Sebastián, el Pleno Municipal insta al Gobierno municipal a que, en base a las ideas de autonomía ciudadana y municipal, priorice aquellos instrumentos legales que no precisan ninguna autorización.

Donostian, 2016ko maiatzaren 20a.

San Sebastián, 20 de mayo de 2016

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ATSEDENALDIA

14:00TAN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:00AK DIRENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 14:00H, SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:00H.

II.2.8. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, prestigio egoeretan euskararen erabilera dela-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio

II.2.8. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el uso del euskera en situaciones de prestigio.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno,

hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko maiatzaren 16an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Prestigio egoeretan euskararen erabilera egitea zein garrantzizkoa den gero eta gehiago azpimarratzen da, hizkuntzaren normalizazioari begira. Garrantzi hori are eta gehiago nabarmentzen da gertakizuna haur edo gaztetxoen aurrean izanez gero. Hori ez da uste partikularra, baizik eta orokorra, euskalgintzan onarpen unibertsala duena. Are eta gehiago Udal Gobernuak berak horixe azpimarratu du behin baino gehiagotan. Lekuko, besteak beste, bere programan horrela jaso zuen:

> “Hizkuntzaren balio sinbolikoari eta funtzionalari buruz dugun pertzepzioa oso garrantzitsua da, eta horregatik uste dugu lehentasunezkoa dela gizartean duen ospea sustatzea. Horretarako, erreferentziazko pertsonekin lan egingo dugu, batez ere, nerabe eta gazteentzat erreferenteak direnekin. Helburua: gazteentzat erreferenteak diren pertsonek (musika-esparrukoak, kirol-esparrukoak...) euskaraz hitz egitea, bakoitzak ahal duen moduan.”

Halaber herritarrek aukeratzen duten hizkuntzaren arabera jokatzea administrazioaren betebeharra dela ez dago zalantzarik. Herritarren eskubidea izanik Udalak neurri, arau, konpromiso eta baliabideak horretara jarri ditu; eta jartzen jarraitu beharko du. Aurrekoaren arabera, pare bat aipatzearren, Udal Gobernuak honako

somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Servicios a las Personas del 16 de mayo de 2016.

JUSTIFICACIÓN

El uso del euskera en situaciones de prestigio es un hecho cada vez más subrayado de cara a la normalización del euskera. Esa importancia es todavía más patente si la situación se da ante menores o jóvenes. No es una opinión particular, sino general, que tiene una aceptación universal en el ámbito del euskera. Aún más cuando el mismo Gobierno municipal lo ha subrayado en más de una ocasión. Como muestra de ello, entre otros, su programa recogía el siguiente punto:

> La percepción que tenemos sobre el valor simbólico y funcional de la lengua es importante y por eso es primordial reforzar su prestigio social, trabajando con personas de referencia sobre todo entre los y las adolescentes y los y las jóvenes. Objetivo: que personas que son referentes para la juventud (del ámbito musical, deportivo...) se expresen en euskara, cada cual en la medida que pueda.

Del mismo modo, sin lugar a dudas, es un deber de la administración el actuar en función de la lengua por la que opte la ciudadanía. Al ser un derecho ciudadano, el Ayuntamiento ha dirigido sus medidas, normativas, compromisos y medios hacia ese objetivo, y deberá continuar haciéndolo. En función de lo anterior, por mencionar un par de ellas, el Gobierno

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

konpromiso hauek hartu zituen, Udalbatzaren aginduz:

- bermatzea herritarrek hautatutako hizkuntza ofizialetako edozein erabili ahal izatea Udal Gobernuko kideen eta beraien arteko harremanetan, bereziki ahozko erabilera egoeretan, eta herritarrek ez dutela hautatutako hizkuntza ofiziala baztertu eta beste hizkuntza batera jo beharrik izango aipatutako harreman horietan. (Udalbatzak onartua 2015eko uztailaren 30ean)

- modua egingo duela Udalak berak edo Udalaren izenean sortutako ikus-entzunezkoak bi hizkuntzetan egongo direla bermatzeko, Udalak onartutako hizkuntza politikak ahalbidetzen eta gomendatzen duenarekin bat. (Udalbatzak onartua, 2016ko otsailaren 25ean)

Alkateak berak langile guztiei luzatutako barne mezu baten bidez onartutako irizpideak jarraitu beharra gogoratzen zuen, eta hitzez hitz honela zioen: “Euskararen normalizazioan administrazioak eredugarri ez ezik eragile ere izan behar du eta langintza horretan ezinbestekoa da arduradun politiko, zuzendari eta langile guztien inplikazioa. Eredutzat hartu behar gaituzte herritarrek”.

Arestian aipatukoak presente, azken hilabeteotan oinarri horien urraketak suertatu direla agertu beharra dago. Hala, behin baino gehiagotan arazoak mahaigaineratu, eta Udal Gobernuaren ordezkaritzaren promesez fido izan gara, akatsak halakotzat aitortu eta konpontze bidean jartzeko hitza eman izan duenean. Aldiz, hilabetez hilabete urraketak

municipal hizo suyos los siguientes compromisos, mandatado por el Pleno:

- garantizar que la ciudadanía pueda utilizar la lengua oficial de su elección, sea esta la que sea, en las relaciones que mantenga con los y las miembros del Gobierno Municipal, especialmente en lo que se refiere al uso oral de la lengua, de manera que la ciudadanía no tengan que dejar de lado la lengua oficial de su elección y utilizar otra lengua en las citadas relaciones. (Aprobado por el Ayuntamiento Pleno el 30 de julio de 2015).

- asegurarse de que esté garantizado el carácter bilingüe de los contenidos audiovisuales generados por o en nombre del Ayuntamiento, dentro de lo que permite y recomienda la política lingüística municipal aprobada. (Aprobado por el Ayuntamiento Pleno el 25 de julio de 2016):

En un mensaje interno dirigido a toda la plantilla municipal, el alcalde recordaba los criterios aprobados, y decía literalmente: Consideramos que la administración debe ser no sólo ejemplo sino también agente en la normalización del euskera. En esa tarea resulta imprescindible la implicación de todas y todos los que conformamos la administración municipal. La ciudadanía debe tomarnos como ejemplo”.

Teniendo presente lo anteriormente comentado, estos últimos meses han ocurrido diversas infracciones de esos principios. Así, en más de una ocasión hemos puesto los problemas sobre la mesa y nos hemos fiado de las promesas de la Delegación del Gobierno municipal cuando ha reconocido los fallos y ha dado su palabra de que los intentaría

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

hurrenkeran doazela, hitzak haizeak daramatzala, egiteei so egitea besterik ez dagoela, azken asteotan jazo direnek dute hemen aurkezten den kontrol-mozioaren iturri. Prestigio egoeretan gertatzen direnak udal arauekin bat ez etortzeaz gain, Udal Gobernuaren aginduekin beraiekin ere ez. Aurtengo adibide pare bat:

- Urtarrilean Udalak Umeen Danborradaren aurkezpen-ekitaldian euskara baztertua geratu zen Udaleko ordezkaritzaren aldetik. Gaiaz itaundu eta Udal Gobernuak bere burua desenkusatu zuen esanez ustekabeko baten ondorioa izan zela baina aurrerantzean neurriak hartuko zirela, eta ez zela errepikatuko.
- Apirilean Giza Eskubideetako Zinemaldiaren itxiera-ekitaldian sari emate egiterakoan Udalaren ordezkaritzak soilik gazteleraz egin zuen. Oraingoan, baina, ustegabekorik ez. Are eta gehiago, azpimarratu beharra dago, saio berezia izan zela, Zinemaldian euskaraz ematen den horietakoa: jatorrizko filma arabieraz eta frantsesez eta azpidatziak euskaraz. Zinemaldiak egin duen esfortzu berezia aintzat hartuta, egoera ulertezina suertatu zen, bertaratuek ozenki salatu zuten moduan. Laburtuz, klausura bati dagokion trataera, Donostiako Udalak eman behar diona behintzat, ez zen izan.

Azken pasarte horren berri izanda, kezkaz interpelazioa egin genuen: Giza

solucionar. Sin embargo, mes a mes las infracciones se suceden, las palabras se las lleva el viento, y solo hay que fijarse en los actos, y el origen de esta moción de control que presentamos aquí son los acontecimientos que han ocurrido estas últimas semanas. Además de que lo sucedido en ciertas situaciones de prestigio no cumple las normativas municipales, ni siquiera las órdenes del Gobierno municipal. Un par de ejemplos de este año:

- En enero, en el acto de presentación de las tamborradas infantiles, la representación municipal dejó de lado al euskera. Interpelado sobre el asunto, el Gobierno municipal se excusó diciendo que había sido consecuencia de un imprevisto, pero que en adelante se adoptarían las medidas precisas y que no se repetiría
- En abril, en el acto de clausura del Festival de Cine y Derechos Humanos, en la entrega de premios, la representación municipal se expresó únicamente en castellano. Esta ocasión, sin embargo, no fue un imprevisto. Aún más, hay que subrayar que era una sesión especial, de las que se ofrecen en euskera dentro del festival: la película estaba en árabe y francés, con subtítulos en euskera. A la vista del especial esfuerzo que realiza el festival, la situación resultó incomprensible, como manifestaron de viva voz algunas personas. En resumen, no fue el tratamiento que corresponde a un acto de clausura, no, al menos, el que debe otorgar el Ayuntamiento de San Sebastián.

Teniendo noticia de lo mencionado en ese último párrafo, preocupadas y preocupados,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eskubideetako Zinemaldian hizkuntza-eskubideek hartzen duten garrantziagatik, Gazteen Epai-mahaia egoteaz gain, publiko gaztearen presentzia inportantea izaten delako... Aurretik eta ondoren izan direnak alde batera utzita, gure kezka areagotu egin zen Giza Eskubideetako Zinemaldian egoera errepikatu zenean.

realizamos una interpelación, Por la importancia que cobran los derechos lingüísticos en el Festival de Cine y Derechos Humanos, en el que además existe un Jurado Juvenil, debido a la importante presencia de público joven… Dejando a un lado lo ocurrido anteriormente y posteriormente, nuestra preocupación se incrementó cuando la situación se repitió en el festival de Cine y Derechos Humanos.

Batzordean zinegotzi ordezkariaren hitzak ez ziren oso lasaigarriak izan: “dagokionari dagokiola” eta “dagokionaren borondatea” zioen, gertakizunoi arrazonamendua emate aldera. Hitzok nola bateratzen diren Udalak eman behar duen ereduarekin eta bere buruari jarri dizkion araudien betekizunarekin airean utzitako galderari bi egunera gertatutakoa gehitu behar zaio. Hau da, astelehenean Euskararen udal arduradun gorenaren partetik ez zen ziurtatu une garrantzitsuetan, alegia, Zinemaldiko sari-ematea dena bezalakoetan, udal ordezkaritzak euskaraz ere egingo duenik edo euskararen presentzia ziurtatuko duenik... Eta asteazkenean, “Eskola Agenda 21” Udal Foroan, hain zuzen ere, udal ordezkaritza gazteleraz zuzendu zitzaien umeei.

Las palabras de la concejala delegada en la comisión no fueron muy tranquilizadoras: para intentar dar una razón de lo sucedido, mencionó que “atañe a cada cual” y “la voluntad de la persona a quien corresponda”. A la pregunta que había quedado sin contestar respecto a cómo se articulan esas palabras con el ejemplo que debe dar el ayuntamiento y el cumplimiento de las normativas de las que se ha dotado, se añadió un suceso que ocurrió dos días después. Es decir, el lunes no se garantizó por parte de la más alta responsabilidad municipal que en los momentos más importantes, es decir, en actos como el que puede ser la entrega de premios del festival de cine, la representación municipal utilice el euskera o se garantice la presencia del euskera… Y el miércoles, en el foro municipal Agenda Escolar 21, en concreto, la representación municipal se dirigió a las niñas y niños en castellano.

Donostiako Eskola Agenda 21 programaren baitan Udal Foroa antolatzen du Critina-enea Fundazioak eta bertan, parte hartzen ari diren ikastetxeetako ikasleak udal ordezkariekin elkartu ohi dira, Hiri Jasangarria gaiaren inguruan egin duten lana aurkezteko, eta gai horrekin lotuta hirian egingo lituzketen hobekuntzak proposatzeko. Hala, urtero bezala, maiatzaren 18an Udalbatzaren

La Fundación Cristina-Enea organiza el Foro Municipal dentro del programa Agenda 21 Escolar, en él se suele reunir el alumnado de los centros participantes con la representación municipal, para mostrar el trabajo realizado sobre la Ciudad Sostenible y para proponer mejoras que llevarían a cabo en la ciudad en relación a ese asunto. Así, como todos los años, el 18 de mayo, las niñas y niños se

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Aretoan eta aulkietan umeak udal ordezkariekin elkartu ziren gaiaz mintzatzeko eta eztabaidatzeko gogotsu, ume guzti-guztiak euskaraz aritu ziren, batzuk, seguruen urduri eta esfortzua eginez, eta udal ordezkarien itzulketa gehienak gazteleraz. Udalak galdu zuen aukera erakusteko, etorkizunean euskaraz bizitzeko aukera dutela, baliabideak egon daitezkeela, euskaraz aritzea garrantzizkoa dela, eta horretarako baliabideak jartzeko prestutasuna dagoela... Umeak tartean direnean, interlokuzio euskalduna ez bada ziurtatuko, elkarrizketa osoa euskaraz aritzeko baliabideak badirela ziurtatu beharko litzateke, halaxe diote gure arau eta orientabideek. Halaxe diote euskararen erabilera prestigio egoeretan zein garrantzitsua den teorizatzen dutenek.

sentaron en las sillas del Salón de Plenos con la representación municipal para hablar y debatir animadamente sobre el asunto, todas las niñas y niños se expresaron en euskera, lo más seguro, nerviosos y haciendo un esfuerzo, y la mayoría de las respuestas de la representación municipal fueron en castellano. El ayuntamiento perdió una oportunidad para demostrarles que tienen la posibilidad de vivir en euskera en el futuro, que puede haber medios para ello, que es importante que se expresen en euskera, y que existe predisposición de poner los medios precisos para ello… Cuando estén presentes niñas y niños, si no se garantiza la interlocución en euskera, se debería asegurar que existan los medios precisos para que toda el coloquio se desarrolle en euskera, así lo recogen las normativas y directrices. Así lo ponen de manifiesto, asimismo, quienes teorizan sobre lo importante que es el uso del euskera en situaciones de prestigio.

Horrez gain, "Donostiako Udal Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko 5, Plangitzaldia (2013-2017)" delakoak hiru helburu nagusi dituela gogoratu beharra dago. Horien artean, normalizazioaren ikuspuntutik bultzatu nahi den erabilerari begira garrantzitsuena, herritarrari euskararen erabilera bermatu behar zaiola, gaztelera bermatzen zaion neurrian. Gehituko genuke, are eta gehiago, umeak tartean direnean.

Además, es preciso recordar que el Plan de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián, 5º Periodo de Planificación (2013-2017) tiene tres objetivos principales. Entre ellos, el más importante que se pretende impulsar desde el punto de vista de la normalización respecto al uso, es el de garantizar a la ciudadanía el uso del euskera, en la medida en que se garantiza el uso del castellano. Añadiríamos que aún más cuando hay niñas y niños de por medio.

Horiek horrela, hauxe da gure MOZIOA:

Por todo ello, presentamos la siguiente MOCIÓN

Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari:

El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que:

1.- 2015eko uztailaren 30ean Udalbatzak

1.- Garantice lo aprobado por el Pleno el 30 de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

onartu zuena betetzeko; hau da, berma dezala herritarrek hautatutako hizkuntza ofizialetako edozein erabili ahal izango dutela, Udal Gobernuko kideen eta beraien arteko harremanetan, bereziki ahozko erabilera egoeretan, eta herritarrek ez dezatela hautatutako hizkuntza ofiziala baztertu eta beste hizkuntza batera jo beharrik izango aipatutako harreman horietan.

julio de 2015, es decir, que la ciudadanía pueda utilizar la lengua oficial de su elección, sea esta la que sea, en las relaciones que mantenga con las y los miembros del Gobierno municipal, especialmente en lo que se refiere al uso oral de la lengua, de manera que la ciudadanía no tenga que dejar de lado la lengua oficial de su elección y utilizar otra lengua en las citadas relaciones.

2,- Arreta berezia jartzeko, Udaleko ordezkariekin harremanetan daudenak adin gabekoak direnean, eta bien arteko harremanak euskaraz gauzatu ahal daitezen, Udal Gobernuak behar diren neurri eta baliabideak jarriko dituela, euskaraz bizitzea posiblea dela erakutsiz.

2.- Preste especial atención al hecho de que cuando quines se relacionan con la representación municipal sean niñas y niños, y para que las relaciones entre amabas partes se puedan desarrollar en euskera, el Gobierno municipal disponga las medidas y medios necesarios, demostrando que es posible vivir en euskera.

3,- Berma dezala euskararen erabilera normalizatzeko bidean aurrera-urratsak ematen jarraituko duela, indarrean dagoen “Donostiako Udal Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko 5, Plangitzaldia (2013-2017)” delakoaren arau eta jarraibideen norabidea kontuan hartuz.

2.- Garantice que seguirá avanzando en la normalización del uso del euskera, teniendo en consideración el sentido de las normas y directrices recogidas en el Plan de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián, 5º Periodo de Planificación (2013-2017).

4,- Donostiako herritarrei euskararen erabilera bermatuko diela, gaztelerazkoa bermatzen dien neurri berean, Udaletik egiten diren harremanetatik hasita.

4.- Garantice a la ciudadanía donostiarra el uso del euskera, en la misma medida en la que garantiza el del castellano, comenzando por las relaciones que se llevan a cabo desde el ayuntamiento.

5,- Ekitaldi ofizialetan Udala ordezkatu behar denean, Donostiako bi hizkuntza ofizialen erabilera ziurtatzeko neurriak hartuko dituela, ordezkaritza politikoari dagozkionak barne, udal ordezkaritza ere euskaraz aritu ahal izateko.

5.- Adopte las medidas precisas para garantizar el uso de las dos lenguas oficiales de San Sebastián en los actos oficiales en los que deba representar al consistorio, incluidas las que atañen a la representación política, de modo que la representación municipal también se pueda expresar en euskera.

Donostian, 2016ko maiatzaren 20an

En San Sebastián, a 20 de mayo de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak, Miren Azkarate Villar andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. María Luisa García Gurruchaga, Dª. Miren Azkarate Villar y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.

GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

KONTROL MOZIOAREN 5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 5 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

II.2.9. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Alkatetzaren eta talde politikoen eremura sartzeari buruzkoa.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua aintzakotzat hartu, eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, 2016ko maiatzaren 16an

II.2.9. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el acceso a la zona de Alcaldía y Grupos políticos.

“Amaia Martin Garin, portavoz de Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de interpelación en la

PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den maiatzaren 5ean Gipuzkoako ahaldun nagusiak bisita bat egin zuen Donostiako udaletxera, hiriarekin loturiko zenbait gai aztertzeko asmoz.

Bisita horren edukia alde batera utzirik, hura egin bitartean, harrerako arduradunek agindua jaso zuten ez ziezaiotela inori utzi Alkatetzaren eta talde politikoen eremu barrura sartzen, eta hori guztiz ulertezina egiten zaigu, ez dagoelako inolako arrazoirik bisita horrek udal taldeen agendak aztoratzeko. Hala, harrera-lekura joan behar izan genuen, talde honekin bilera bat hitzartua zuten pertsona batzuk bertara sartu ahal izan zitezen.

Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean, alkateak erantzun zigun ez zutela halako agindurik eman. Hori dela eta, uste dugu kontraesanak daudela alkateak esandakoaren eta hilaren 5ean, ahaldun nagusia bisitan zen bitartean, gertatutakoaren artean.

Horregatik, honako interpelazio hau aurkeztu dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio alkateari berma dezala Alkatetzaren eta talde politikoen eremu barrura sartu ahal izatea erakundeetako ordezkariak edo beste pertsona garrantzitsu batzuk bisitan diren bitartean, beste edozein egunetan egiten den bezala.

COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS del día 16-05-2016.

JUSTIFICACIÓN

El pasado día 5 de mayo el Diputado General de Gipuzkoa realizó una visita al Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián para tratar diversos temas relacionados con la ciudad.

Más allá del contenido de dicha visita, mientras duró la misma las personas responsables de recepción tenían instrucciones de no permitir la entrada a ninguna persona que quisiera acceder a la zona de Alcaldía y Grupos políticos, algo del todo incomprensible, puesto que esa visita en ningún caso tiene por qué alterar las agendas de los Grupos municipales. De hecho, tuvimos que ir a recepción para posibilitar la entrada de personas con las que este Grupo tenía una reunión.

En la Comisión de Servicios a las Personas, el Sr. Alcalde nos respondió que no se habían dado instrucciones al respecto, por lo que consideramos que hay contradicciones entre la versión del Sr. Alcalde y lo sucedido el día 5 durante la visita del Diputado General.

Es por ello que presentamos la siguiente:

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Alcalde a que se garantice que el acceso a las dependencias de la zona de Alcaldía y Grupos políticos durante las visitas de representantes institucionales u otras personalidades, se realice de la misma manera que cualquier otro día.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostia, 2016ko maiatzaren 20a

Sinatua: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea”.

Donostia a 20 de mayo de 2016

Fdo. Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y D. Martín Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

II.2.10. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, antenen ordenantza berriari buruzkoa.

“Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua aintzakotzat hartu, eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, 2016ko maiatzaren 16an PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

II.2.10. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la nueva Ordenanza de antenas.

“Loïc Alejandro, concejal de Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL, consecuencia de interpelación en la COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO del día 16-05-2016

JUSTIFICACIÓN

Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiak 2016ko martxoaren 21ean emandako 47/16 Epaiak dioenez, udal eskumena da telefonia mugikorren udal barrutiko antenak arautzea, eta, ondorioz, ezeztatu egiten ditu Industria Ministerioaren alegazioak, udalak eskumenik ez duela diotenak.

La sentencia nº 47/16 de fecha 21 de marzo del 2016, dictada por el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastián relativa a la estación base de la Calle Prim, sostiene y defiende la competencia municipal en materia de regulación de las antenas de telefonía móvil en el termino municipal, y consecuentemente desautoriza las alegaciones del Ministerio de Industria de falta de competencia municipal.

Horrek frogatzen du antenen ordenantza berriaren blokeoa justifikatzeko orain arte erabili den argudioak ez duela zentzurik. Epaia, hain zuzen, antenen ordenantza berria egiteko oinarri gisa erabilitako arrazoibidearen ildo berean doa, eta hura landu duen abokatu espezialistak egiten duen arrazoibidearen ildo berean.

Esto demuestra que la argumentación hasta ahora desarrollada para justificar el bloqueo de la nueva ordenanza de antenas pierde sentido. Resulta que la sentencia va en el mismo sentido que la argumentación que constituye los cimientos de la nueva ordenanza de antenas, y en el mismo sentido que la argumentación del abogado especialista en la materia que ha trabajado sobre ella.

Ikusita epaiak egoera berri bat ekarri duela eta aldatu egin dela antenak arautzeko udal eskumenaren inguruan den indar harremana, uste dugu egingarria eta logikoa dela antenen ordenatza berria, Udalbatzak 2015eko apirilaren 30ean hasierako onarpena eman ziona, izapidetzen jarraitzea.

A la vista de este nuevo panorama abierto por la sentencia y del giro que implica en la relación de fuerzas que se confrontan sobre la competencia municipal en materia de regulación de antenas, nos parece factible y lógico seguir con la tramitación de la nueva ordenanza de antenas aprobada inicialmente en el Pleno del 30/04/2015.

Epaira itzuliz, magistratuari errekurtso-jartzaileen lehenengo bi eragozpenak baiestea falta izan zaio soilik, hau da:

- enpresak ez duela hirian antenak zabaltzeko planik
- eta ez dela ingurumen eraginaren bana-banako ebaluaziorik egin.

Volviendo a la sentencia, al magistrado que la ha pronunciado solo le ha faltado estimar las dos primeras objeciones de los recurrentes, es decir:

- la falta de un plan de despliegue de antenas en la ciudad de parte de la empresa,
- y la carencia de evaluación individualizada de impacto ambiental.

Egun indarrean dagoen ordenantzak –hots, 2002koak– zehazten duenez, hedapen plan

La ordenanza actualmente vigente, del 2002, especifica que el plan de despliegue es

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

hori ezinbestekoa da edozein antena instalatu ahal izateko (3. artikulua) eta ingurumen eraginari buruzko ebaluazioa nahitaezkoa da “ingurumen aldetik sentikorrak diren eremuetan” (6. artikulua). Hau da, ezinbesteko bi elementu horiek aintzat hartu gabe eman da baimena ingurumen aldetik sentikorra den alde batean antena jartzeko.

Eta hori oso harrigarria da. Anomalia bat da, eta, logikoki, anomalia bat aurkitzean, besterik ba ote den ikustea izaten da lehenengo erreakzioa. Batez ere, kontuan hartuta, Antenarik Ez kolektiboak kalkulatutakoaren arabera, hirian 500 antena inguru daudela eta Udalak bere erregistroetan 200 antena baino gutxiago dituela zenbatuak.

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari har dezala oinarritzat duela gutxi ateratako epaia eta jarrai dezala izapidetzen ordenantza berria, Udalbatzak 2015eko apirilaren 30ean, kontrako botorik gabe, hasierako onarpena eman ziona.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari eman diezaiela udal taldeei hedapen plan guztien berri, bai eta telefonia mugikorreko enpresek orain arte aurkeztu dituzten ingurumen eraginaren bana-banako ebaluazio guztien berri ere.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari zorrotz azter ditzala udal barrutian dauden antena guztien instalazio baldintzak, indarrean den ordenantza betetzen ote duten ikusteko.

necesario para poder instalar cualquier antena (artículo 3) y que la evaluación de impacto ambiental es obligatoria en “zonas ambientalmente sensibles” (artículo 6). Es decir que se ha autorizado la instalación de una antena en una zona ambientalmente sensible sin contar con esos dos elementos imprescindibles.

Este hecho es muy sorprendente. Se trata de una anomalía y lógicamente, cuando se encuentra una anomalía, la primera reacción es verificar si no hay otras. Sobre todo cuando además el colectivo Antenarik Ez estima en 500 el numero de antenas presentes en la ciudad mientras que el Ayuntamiento tiene contabilizadas en sus registros menos de 200.

Es por todo ello que presentamos la siguiente:

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a que se apoye en la reciente sentencia para seguir adelante con la tramitación de la nueva ordenanza de antenas aprobada inicialmente y sin ningún voto en contra el 30/04/2015.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a que transmita a los Grupos Municipales todos los planes de despliegue y todas las evaluaciones individualizadas de impacto ambiental que las empresas de telefonía móvil han presentado hasta ahora.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a que realice una revisión exhaustiva de las condiciones de instalación de todas las antenas presentes en el termino municipal con el

objetivo de verificar si cumplen con la ordenanza actualmente vigente.

Donostia, 2016ko maiatzaren 20a

Donostia a 20 de mayo de 2016

Sinatua: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

II.2.11. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, salaketetan TAO-ko agenteen izenak agertzea dela-eta.

II.2.11. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre los nombres de los y las agentes de OTA en denuncias.

"Amaia Martin Garin Irabazi Donostia taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, 2016ko maiatzaren 16an GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAn egindako interpelazioaren ondorioz.

"Amaia Martin Garin, portavoz de Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL, consecuencia de interpelación en la COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO de fecha 16-05-2016.

JUSTIFIKAZIOA

TAO zerbitzuko langileek salatu dute Udalak arau-hausteren bat egin dutenei bidaltzen dizkien isunetan beren izena ageri dela eta, hortaz, arau-hausleek ez dute inolako oztoporik salaketa jarri duen agentea identifikatzeko. Hori langile horien kaltetan izan daiteke.

Bestalde, aditzera eman dutenez, duela hilabete bat baino gehiago bildu dira Mugikortasuneko eta Garraioko zinegotzi ordezkariarekin eta honek esan die egoera aztertzen ari direla. Bestalde, hainbat proposamen egin dituzte, isunetan beren identifikazio pertsonala ez agertzeko. Beren esanetan, hori Donostian baino ez da gertatzen.

Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean erantzun ziguten langileek eskatutako neurriak hartzea oso zaila dela, indarrean dauden arauak direla-eta. Hala eta guztiz ere, Donostiako Udala da inguruko udal bakarra isunetan salaketa egin duenaren izen-abizenak jasotzen dituena. Are gehiago, Bilboko Udalak TAO-ko agenteek eskatutako prozeduraren arabera jokatzen du jada.

Bestalde, CCOO sindikatuaren txosten juridiko bat eskuratu dugu eta, bertan esaten denez, ez dago inolako trabarik TAO zerbitzuko langileek eskatzen duten moduan jarduteko.

Horiek horrela, kontrol mozio hau aurkezten dugun

JUSTIFICACIÓN

El personal del servicio de la OTA ha denunciado que las multas que el Ayuntamiento envía a las personas infractoras incluye su nombre de manera que éstas pueden identificar sin problemas a el o la agente que ha cursado la denuncia, lo que podría producir situaciones indeseables para los y las trabajadoras.

Asimismo, han informado de que se han reunido hace más de un mes con la Concejala Delegada de Movilidad y Transporte y que ésta les ha respondido que están analizando la situación. También han realizado propuestas para evitar que las multas lleven su identificación personal, algo que, que de acuerdo con sus declaraciones, sólo ocurre en Donostia / San Sebastián.

En la Comisión de Servicios a las Personas, se nos respondió que era muy complejo debido a la normativa vigente poner en marcha las medidas solicitadas por los y las trabajadoras, no obstante, el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián es el único del entorno que incluye el nombre y apellidos de la persona que ha cursado la denuncia. De hecho, en el Ayuntamiento de Bilbao ya se actúa según el procedimiento solicitado por los y las agentes de la OTA.

Además, hemos tenido acceso a un informe jurídico del sindicato CCOO, en el que se pone de manifiesto que es perfectamente viable proceder tal y como solicitan los y las empleadas del servicio de OTA.

Es por ello que presentamos la siguiente:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari txosten juridiko bat egiteko, TAO-ko langileek egindako proposamenak bideragarriak diren aztertzearren, hala erabaki ahal izango baita ea posible den agenteen izenak ez jartzea Udalak bideratzen dituen salaketetan, horrek ekar ditzakeen arazoak saihestuz.

Donostia, 2016ko maiatzaren 20a

Izpta.: Amaia Martin Garin
Irabazi Donosita udal taldeko bozeramailea".

MOCION DE CONTROL

1. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que elabore un informe jurídico que analice la viabilidad de las propuestas hechas por los y las trabajadoras de la OTA en relación con la no inclusión de sus nombres en las denuncias que cursa el Ayuntamiento, de manera que se eviten problemas que pudieran derivarse de la inclusión de sus nombres en las mismas.

Donostia a 20 de mayo de 2016

Fdo. Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. José María Murguiondo Casal, D.ª Pilar Arana Pérez y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

II.2.12. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA

II.2.12. Moción de control, presentada por el

taldeak aurkeztua, Arrobitxuloko parkearen gainekoa.

“Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, 2016ko maiatzaren 16an GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK) egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Arrobitxuloko parkea joan den martxoan inauguratu zen. Intxaurrondo-Herrera bidegorriaren ondoan den parke horrek haur jolasen toki estali bat, rokodromoa, mahaiak, pertsona helduek ariketak egiteko tokiak eta bizikletetan ibiltzeko zirkuitu bat ere badu, aldapa batzuekin eta.

Parkeak harrera bikaina izan du, inguruko auzoetako bizilagunek eskatutako gauza bat zen eta. Hala ere, parkea ikusten izan ginen batean, ikusi genuen eskonbro batzuk daudela botata hango toki batzuetan (ikus eranskinak). Eta komun publikorik ere ez dago parkean.

Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) hilaren 16an izan zuen bileran zera erantzun ziguten:

- Komun publikoak izatea ez zegoela proiektuan, eta hurrengo urteko aurrekontuetan jarriko dutela kontu-sail bat komunak egiteko.

- Proiektuan, jolasleku batzuk izatea jartzen zuela (ez lorategiak), eta hurrengo urtean jarriko dituztela toki batzuk lorategi.

Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el parque de Arrobitxulo.

“Loïc Alejandro, concejal de Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL, consecuencia de interpelación en la COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS del día 16-05-2016

JUSTIFICACIÓN

El parque de Arrobitxulo se inauguró el pasado mes de marzo. Este parque situado junto al bidegorri Intxaurrondo-Herrera cuenta con una zona de juegos infantiles cubierta, rocódromo, mesas para picnic, espacios para ejercicio para las personas mayores y un circuito de rampas para bicicletas.

Este parque ha tenido una excelente acogida puesto que era una demanda del vecindario de los barrios donde se encuentra. No obstante, en una visita que hemos realizado al parque hemos comprobado la existencia de escombros en algunas zonas (ver anexos). Asimismo, no hay aseos públicos en el parque.

En la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos del día 16, se nos respondió que:

- La colocación de aseos públicos no estaba prevista en el proyecto y que se incluirá una partida en los presupuestos del próximo año para realizarlos.
- Que el proyecto contemplaba zonas de esparcimiento (no ajardinadas) y que igualmente el año que viene se realizarán zonas ajardinadas.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Komunak: berri ona da komun publiko batzuk jartzeko asmoa izatea. Hala ere, guk uste dugu denbora dezente beharko dela komunak egiteko. Behin-behingo konponbideren bat, behintzat, izan behar litzateke.

Jolaslekuak: berri ona da lorategi gune batzuk egiteko asmoa izatea. Baina, komunekin bezala, denbora dezente joango da horiek izaterako ere. Jolasguneak, bestetik, jolaserako modukoak izan behar lirateke, hau da, toki zelai samarrak eta, batez ere, adreilu, teila, beira, adar eta antzeko beste eskonbrorik gabekoak.

Horrenbestez, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio komun publiko batzuk jartzeko Arrobitxuloko parkean behin-behingoz, jarri eta kentzeko moduko komun batzuk alokatuta edota ondo iruditzen zaion beste moduren batera, harik eta konponbide behin betiko bat izan arte.

2. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio egin behar diren gestioak egiteko Arrobitxuloko parkeko jolasleku guztiak jolaserako moduan eta ezeren eskonbrorik gabe izateko, obrak egin zituen enpresari hala eginarazita edo udal zerbitzuen bidez eginda.

Donostia, 2016ko maiatzaren 20a

Sobre los aseos: es una noticia positiva que se prevea colocar aseos públicos. No obstante, entendemos que estos no se realizarán antes de un periodo bastante largo. Creemos necesaria una solución por lo menos provisional.

Sobre las zonas de espacimiento: es también una noticia positiva que se prevea realizar zonas ajardinadas. No obstante, igualmente que con lo anterior, por una parte estos no se realizarán antes de un periodo bastante largo, y por otra parte las zonas de esparcimiento deberían ser practicables, es decir minimamente planas y sobre todo sin presencia de trozos de ladrillo, teja, vidrio, ramas, entre otros tipos de escombros.

Por todo ello presentamos la siguiente

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a que instale de manera provisional aseos públicos en el parque de Arrobitxulo, con sanitarios portátiles alquilados u otro método que considere más oportuno, hasta que no se de una solución definitiva a los mismos.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a que realice las gestiones necesarias para que todas las zonas de esparcimiento del parque de Arrobitxulo estén practicables y sin ningún tipo de escombro, exigiéndolo a la empresa adjudicataria de las obras realizadas, o efectuándolo desde los servicios municipales.

Donostia a 20 de mayo de 2016

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia”.

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Miguel Angel Diez Bustos jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. Miguel Ángel Díez Bustos, D. José María Murguiondo Casal y Dª. Olaia Duarte López, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.13. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, energia elektrikoa kontratatzea dela-eta.

“Amaia Martin Garin Irabazi Donostia udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, hil honetan Ogasun Batzordean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den abenduan, Donostiako Udalbatzak aho batez onartu zuen, gure taldeak aurkeztutako ekimen bat zela-eta, Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzea bere erosketa

II.2.13. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la contratación de la energía eléctrica.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de interpelación en la Comisión de Hacienda del presente mes.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de diciembre el Pleno de Donostia / San Sebastián aprobó por unanimidad, a iniciativa de nuestro grupo, solicitar a la Diputación Foral de Gipuzkoa que,

zentralaren bidez jo zezala argindarraren handizkako merkatura zuzeneko kontsumitzaile gisa, Gipuzkoako udalentzat energia erostera. Era berean, Aldundiari hertsatuki eskatzen zitzaion lortutako aurrezkia gizarte politiketan erabiltzeko.

a través de su central de compras, acudiera al mercado mayorista de electricidad como consumidora directa para la compra de la energía de los municipios guipuzcoanos. Asimismo, se instaba a la Diputación a que el ahorro obtenido se destinara a políticas de carácter social.

Erabaki horren azken xedea da argindarraren fakturan aurreztea, pobrezia energetikoari aurre egiteko. Gizarte Ekintza Sailak Gizarte Larrialdietako Laguntzak direla-eta 2015ean egindako Memoriaren arabera, Udalak 750.177,77€ erabili zituen familiek energia gastuak ordaintzeko egindako eskaerei erantzuteko.

El objetivo final de todo esto es ahorrar en la factura de la luz para hacer frente a la pobreza energética existente. De hecho, según la Memoria de 2015 del Departamento de Acción Social en relación con las Ayudas de Emergencia Social (AES), el Ayuntamiento destinó 750.177,77 € a atender las solicitudes de familias para hacer frente a gastos de energía.

Hilaren 16an egindako Ogasun Batzordean, interpelazio bat egin genion Domínguez-Macaya Ogasuneko zinegotzi ordezkariari jakiteko zergatik Udalak, Aldundiaren erosketa zentralaren bidez, urtebetez luzatu duen Iberdrolarekin duen kontratua, Udalbatza honek aho batez onartutako mozioaren kontra.

En la Comisión de Hacienda del día 16 interpelamos al Concejal Delegado de Hacienda, Sr. Domínguez-Macaya, sobre las razones por las que el Ayuntamiento, a través de la central de compras de la Diputación, ha prorrogado el contrato con Iberdrola por un año más, a pesar de la moción aprobada por unanimidad por este Pleno.

Zinegotzi ordezkariak emandako erantzunaren arabera, Foru Aldundiak ez du argindarraren handizkako merkatura jotzeko asmorik, uste baitu horrekin ez dela lortuko fakturan aurreztea. Zinegotziak gaineratu zuenez, Udalarentzat konplexua litzateke bakarrik jotzea merkatu horretara, zaila baita kontsumoa aurreikustea. Argudio hori, baina, guztiz ulertezina da, bai urteko aurrekontuek bai luzatutako kontratuak horri buruzko aurreikuspenak jasotzen dituzte-eta.

El Concejal Delegado, Sr. Domínguez-Macaya, nos respondío que la Diputación Foral no se planteaba acudir al mercado mayorista de electricidad, ya que considera que no se conseguiría ahorrar en la factura. Asimismo, manifestó que para el propio Ayuntamiento sería muy complejo acudir en solitario dada la dificultad de hacer una previsión del consumo, algo totalmente incomprensible, ya que tanto los presupuestos anuales, como el propio contrato prorrogado, incluyen previsiones al respecto.

Prozedura zaila dela argudiatzea ere ez zaigu onargarria iruditzen. Izan ere, badaude udal

Tampoco consideramos válido el argumento de la dificultad del procedimiento, ya que de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

batzuk, Avilesekoa kasu (83.000 biztanle, PSOEk gobernatua), argindarra zuzenean erosten dutenak, %20ko aurrezkia lortuz. Gauza bera egiten du SEA Arabako Enpresaburuak elkarteak, eta antzeko aurrezkiak lortzen ditu kide dituen enpresentzat. OCUk (Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Erakundea) eta energia kooperatibek ere handizkako merkatura jotzen dute, eta antzeko aurrezkiak lortzen dituzte.

Ez Gipuzkoako Foru Aldundiak ez Udalak aukera hori aztertzeko asmorik ere ez izateak −eta, hortaz, argindarraren fakturan aurkeztu eta diru hori pobrezia energetikoa arintzeko politiketan erabiltzeari uko egiteak−, argi uzten du Udalbatzaren erabakiak ez direla batere errespetatzen, EAJ eta PSEk zuzentzen dituzten bi erakundeon gobernuek ez dutela borondate politikorik gai hau dela-eta eta funts publikoak kudeatzeko modua guztiz kaltegarria dela. Izan ere, uko egiten diote argindarraren fakturan aurrezki handi samarrak lortzeko aukerari. Donostiaren kasuan, aurrezki horiekin energia gastuetarako laguntzen ia %100 ordain liteke.

Harrigarria da, argindarraren fakturan %20raino aurrezteko aukera izanda, Iberdrolarekiko kontratua berriro luzatu izana, hemen onartutako alternatiba aztertu ere egin gabe. Gainera, Jose Ignacio Asensio Ingurumeneko diputatuak Pobrezia Energetikoa Prebenitzeko Estrategiaren oinarrizko ildoak azaldu eta handik gutxira egin zen kontratu horren luzapena −Aldundia lantzen ari den ildo batzuk dira, Energia Foru Planari lotuak, azken xedea dutenak energiaren faktura murriztea−.

Ingurumeneko diputatuak berak aitortu zuen pobrezia murrizteko neurriak zuzentzaileak

hecho, ayuntamientos como el de Avilés con 83.000 habitantes, gobernado por el PSOE ya compra directamente la electricidad logrando así ahorros de un 20%. Exactamente lo mismo hace la asociación SEA, Empresarios Alaveses, logrando ahorros similares para sus empresas asociadas. También la OCU o las cooperativas energéticas acuden directamente al mercado mayorista, obteniendo niveles de ahorro parecidos.

El hecho de que tanto la Diputación Foral de Gipuzkoa como el propio Ayuntamiento ni siquiera se planteen estudiar esta alternativa para ahorrar en la factura de la luz y aplicar después políticas para paliar la pobreza energética, demuestra una absoluta falta de respeto a las decisiones plenarias, nula voluntad política de los gobiernos de ambas instituciones liderados por PNV y PSE, y una nefasta gestión de los fondos públicos, ya que pudiendo obtener ahorros importantes en la factura de la luz, se niegan a ello. En el caso de Donostia / San Sebastián, esos ahorros podrían cubrir casi el 100% de lo destinado a las ayudas para gastos energéticos.

Nos sorprende que siendo posible ahorrar hasta un 20% en la factura de la energía electrica se siga prorrogando el contrato con Iberdrola, sin plantearse la alternativa aquí aprobada, prórroga que se da poco después de que el Diputado de Medio Ambiente, Jose Ignacio Asensio, avanzara las líneas básicas de la Estrategia de la Prevención de la pobreza energética que está elaborando la Diputación, líneas que dentro del “Plan Foral de la Energía”, tienen como fin último la reducción de la factura energética.

Así, el propio Diputado de Medio Ambiente, reconoce que las medidas que se pueden

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

izan daitezkeela, baina, baita ere, prebentiboak. Azken hauen artean, energiaren erosketa hobetzea sartu zuen.

Hori dela-eta, gure iritziz, administrazioek jarraitu beharreko logikak izan beharko luke argindarraren faktura murrizteko beharrezko elementuak artikulatzea. Beste erakunde batzuek lortutako aurrezkiek argi uzten dute energia zuzenean erosteko handizkako merkatura jotzeak aurrezki handi samarra dakarrela fakturan.

Hori dela-eta, honako kontrol mozioa aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari txosten bat aurkezteko, argindarraren handizkako merkatura zuzenean jotzeko zer pausu eman behar diren argitzearren. Merkatuan eskatuko du, bestalde, argindar horrek iturri berriztagarriak izatea.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari argindarra handizkako merkatuan zuzenean erosita lortzen duen aurrezkia gizarte politiketan erabiltzeko.

Donostia, 2016ko maiatzaren 20a

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldeko bozeramailea”.

acometer para reducir la pobreza pueden ser correctoras, pero también preventivas. Entre estas últimas, incluye la mejora de la compra de la energía.

Por tanto, entendemos que la lógica de las administraciones debiera ser la de articular los elementos necesarios para reducir la factura eléctrica. Los ahorros obtenidos por otros organismos demuestran que ir al mercado mayorista para la compra directa de la energía supone un ahorro importante en la factura.

Por este motivo, presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que presente un informe que analice los pasos a dar para acudir de manera directa al mercado mayorista de electricidad, en el que demandará que esta proceda de fuentes renovables.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a destinar el ahorro obtenido por la compra directa en el mercado mayorista de electricidad a políticas sociales.

Donostia a 20 de Mayo de 2016

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Amaia Martín Garín, D. Axier Jaka Goikoetxea y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.14. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, hirigintza ondarearen babesari buruzkoa.

“Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua aintzakotzat hartuta, KONTROL MOZIO hau aurkeztu du LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO Batzordearen 2016-05-16ko bileran aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Maiatzaren 16ko Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean, Ancorak eraikin batzuen babes espedienteak irekitzeko eskaerak egin zituela ikusirik, Beatriz Infantaren kaleko 16. zenbakian (Txomin Jatetxea), Kristina Infantaren kaleko 18. eta 20. zenbakietan (Kánimar eta Kanasí etxeak)

II.2.14. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la protección del patrimonio urbanístico.

“Loïc Alejandro, concejal de Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de interpelación en la Comisión de DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO del día 16-05-2016

JUSTIFICACIÓN

En la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del pasado día 16, a la vista de varias solicitudes de Ancora para incoar expedientes de protección de varios edificios, interpelamos sobre la situación de los ubicados en calle Infanta Beatriz nº 16 (Restaurante Txomin), Infanta Cristina nº 18 y

eta Mirakruz kaleko 19. zenbakian kokatuta dauden eraikinen egoerari buruz interpelatu genuen. Eraikin horietan guztietan eraisketa ekar dezaketen hirigintza eragiketak daude aurreikusita. Era berean, Txomin Jatetxearen eraikineko eraikuntza berrien publizitateari lotutako zigor kausa posible bati buruz ere interpelatu genuen.

20 (villas Kánimar y Kanasí) y Miracruz 19. En todos ellos hay previstas operaciones urbanísticas que pueden suponer el derribo de los mismos. Igualmente interpelamos sobre una posible causa de sanción en relación a la publicidad de las nuevas edificaciones en el edificio del restaurante Txomin.

Gure ustez, jasotako erantzunak oso orokorrak izan ziren; ez zitzaigun azaldu aipatutako eraikinak zergatik ez ziren sartu HOEBPBn, balio kulturala aurretik aitortu bazitzaien ere. Era berean, ez zen argi geratu ea Udal Gobernuak eraikin horietan eragiketaren bat gauzatzeko asmoa duen.

Consideramos que las respuestas que recibimos fueron muy genéricas, no se nos respondió a los motivos por los que no se incluyeron en el PEPPUC los citados edificios, a pesar de que anteriormente sí se les habían reconocido valores culturales. Tampoco quedó claro si el Gobierno municipal tiene intención o no de llevar a cabo algún tipo de actuación sobre los mismos.

Oraindik eraikitzeko baimenik izan gabe etxebizitza batzuen publizitatea egin zuen enpresa etxegile bati zigorra ezartzeko aukera zela eta, erantzuna oso lausoa izan zen, argudio gisa erabili baitzen ohiko jardunbidea zela; hori ez da inolako argudioa legeak berariaz aurreikusten duen zigor bat ez ezartzea justifikatzeko. Gainera, kartela jartzeko ere hirigintzako baimena behar dela kontuan hartuta, baliteke enpresa etxegileak zigorra dakarten bi huts egin izana, eta ez bakarra. Nolanahi ere, Zinegotzi Ordezkariak publizitatearen kokalekuagatik zigorra jar zitekeen ala ez bakarrik aztertu zuen.

En relación con la posible causa de sanción a una promotora por haber publicitado viviendas aún sin haber obtenido la licencia para su construcción, la respuesta también fue muy vaga, ya que se aludió a que era una práctica habitual, lo que no constituye ningún argumento para justificar la no imposición de una sanción expresamente prevista por la ley. Más aún cuando la propia colocación del cartel requiere de licencia urbanística, por lo que incluso la promotora podría haber incurrido en dos causas de sanción. Sin embargo el Concejal Delegado se limitó a valorar si el lugar de colocación de dicha publicidad era o no suspecptible de sanción.

207. artikulua. Hirigintzako lizentzia behar duten ekintzak.
1 Jarraian adierazten diren ekintza hauek guztiek hirigintzako lizentzia behar dute –horrez gainera, aplikatzekoa den sektore-legeriak eskatutako baimenak ere lortu beharko dira–:

Art. 207 Actos sujetos a licencia urbanística.

1 Están sujetos a la obtención de licencia urbanística, sin perjuicio de las demás autorizaciones que sean procedentes con arreglo a la legislación sectorial aplicable, los siguientes actos

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

o) Propagandako kartelak eta panelak bide publikotik ikusteko moduan jartzea, baldin eta kartel eta panel horiek egiturazko euskarria den elementu baten kontra edo gainean ipini badira.
p) Lurpean eraikitzen diren edo lurpeari eragiten dioten instalazioak.

o) La colocación de carteles y vallas de propaganda visibles desde la vía pública cuando estén levantadas o apoyadas en un elemento que sirva de soporte estructural.

p) Las instalaciones que se ubiquen o afecten al subsuelo.

237. artikulua. Eraikuntzen alorreko arau-hausteak.

Artículo 237. Infracciones en materia de edificación.

6. 500 eurotik 5.000 eurora arteko isuna jarriko zaie lizentziarik gabe 207. Artikuluko 1. Paragrafoko p) letran aipatzen diren propaganda-kartelak jartzen dituzten enpresei. Kokapena, tamaina eta kartelak lekuan eta ingurunean duen eragina kontuan hartuta mailakatuko da zehapena. Mailarik gorena jarriko zaio zehapenari, baldin eta administrazioak erabakia hartu eta kartela kentzeko agindu ondoren agindu hori betetzen ez bada.

6. Se sancionará con multa de 500 euros a 5.000 euros a las empresas anunciantes que coloquen, sin contar con licencia para ello, los carteles de propaganda a que se refiere la letra p) del apartado 1 del artículo 207. La sanción se graduará en función de la localización, el tamaño y la incidencia en el medio físico y en el entorno. La sanción se aplicará en su grado máximo cuando se incumpla la resolución de la administración requiriendo la retirada del cartel instalado sin la pertinente autorización.

Ancorak aipatutako eraikinak HOEBPBn sartzeko aurkeztu dituen eskaerei dagokienez, gure ustez, eskaerak onartzeko edo ezeztatzeko, Udal Gobernuak arrazoiak emanez erantzun behar die, Plan Bereziak berak 9. artikuluan ezartzen duena betez:

9. Artikulua. Hirigintza Ondare Eraikiaren Katalogoa eguneratzea. 2. Katalogoan beste elementu batzuk ezabatu edo txertatu nahi badira, honela jardun beharko da:

En relación con la solicitudes presentadas por Ancora para incluir en el PEPPUC los edificios citados anteriormente, entendemos que el Gobierno municipal debe dar una respuesta motivada a las mismas, bien estimando la solicitud o bien denegándola, para cumplir lo que establece el propio Plan Especial en su Artículo 9. Actualización del Catálogo del Patrimonio Urbanístico Construido, apartado 2. La inclusión o exclusión de otros elementos en el Catálogo se podrá hacer:

* Plan Berezi hau aldatzeko espedienteari emango zaio hasiera, Administrazioak berak, partikularrek eta abar eskatuta.

* Mediante la incoación del correspondiente expediente de modificación de este Plan Especial, promovido a instancia de la propia Administración, de particulares, etc.

Espedienteak aldaketaren motibazioaz gain

Dicho expediente deberá contener, además de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

honako alderdi hauek ere hartu beharko ditu barnean: txertatu edo ezabatu beharreko elementuaren identifikazioa, egin nahi den ekintzaren justifikazioa eta, babes erregimenaren aldaketen edo txertaketen kasuan, elementua dagokion babes mailarako atxikipena, eta dagokion Ordenantza Partikularra.

Horregatik guztiagatik, honako hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio arrazoiak emanez erantzun diezaiela Ancorak eraikin batzuk HOEBPBn sartzeko espedienteak irekitzeko aurkeztu dituen eskaerei.

2. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio beharrezko izapideak abiaraz ditzala HOEBPBn sartzeko balio arkitektonikoa edo historikoa izanik edo hiriko eraikin adierazgarriak izanik oraindik plan horretan jasota ez dauden eraikinak.

3. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio babes aukera tekniko eta juridiko guztiak azter ditzala Kristina Infantaren kaleko 18. eta 20. zenbakietan kokatuta dauden Kánimar eta Kanasí etxeentzat, Beatriz Infantaren kaleko 16. zenbakiko eraikinarentzat (Txomin Jatetxea) eta Mirakruz kaleko 19. zenbakiko eraikinarentzat.

Donostia, 2016ko maiatzaren 20a

Sin. Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia".

la motivaciónde la modificación, la identificación del elemento a incluir o excluir, la justificación de la acción que se pretenda y, en el caso de nuevas inclusiones o modificaciones del régimen de protección, la adscripción del elemento al grado que corresponda y su consiguiente Ordenanza Particular

Es por ello que presentamos la siguiente:

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a que de una respuesta motivada a las solicitudes presentadas por Ancora para incoar expedientes de inclusión en el PEPPUC.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a que inicie los trámites necesarios para incluir dentro del PEPPUC los edificios que tengan valor arquitectónico, histórico o que sean representativos de la ciudad que aún no están recogidos en el mismo.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a que analice todas las posibilidades técnicas y jurídicas de protección para los edificios denominados villa Kánimar y Kanasí ubicadas en la calle Infanta Cristina nº 18 y 20, el edificio ubicado en la calle Infanta Beatriz nº 16 (Restaurante Txomin) y el edificio de la calle Miracruz nº 19.

Donostia a 20 de mayo de 2016

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. Enrique Ramos Vispo, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

PSE-EE, (3) PP.

II.2.15. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, katu kolonien CES kontrolari buruzkoa.

“Loïc Alejandrok, Irabazi Donostia udal taldeko zinegotziak, Udal Araudi Organikoaren 98. artikuluaren babesean, Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean eginiko interpelazioaren ondorioz, KONTROL MOZIO hau aurkezten du animalien kontrolari buruz; zehazki, katu kolonien kontrolari buruz.

JUSTIFIKAZIOA

Jendeak abandonatzen duen katu kopuru handiaren eta animalia hauen ugalkortasunaren ondorioz, katu koloniak sortzen dira hirietako kaleetan, kontrolik gabe ugaldu eta eragozpenak sor ditzaketenak.

CES prozedurak (Harrapatzea/ Antzutzea/Askatzea, gaztelaniaz) kaleko katu koloniak kontrolatzen laguntzen du, koloniako katu guztiak edo gehienak antzutuz.

Teknika honi esker, berehala egonkortzen da koloniaren tamaina, baldin eta gutxienez animalia heldu ugalkorren % 70 antzutzen badira. % 100 inguruko antzutzeak animalia populazioaren txikitze gradual bat eragiten du, epe jakin batean. CES prozeduraren abantailak hauexek dira:

- Drastikoki murrizten dira kaleko katuek

II.2.15. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre control de colonias felinas (CES).

“Loïc Alejandro, concejal del grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio sobre el control de animales, concretamente, de colonias felinas.

JUSTIFICACIÓN

El continuo abandono de gatos domésticos unido a su capacidad reproductiva origina colonias potencialmente descontroladas de gatos callejeros ocasionando molestias a los y las vecinas de la ciudad.

Un procedimiento CES (Capturar-Esterilizar-Soltar) aplicado a los gatos es un procedimiento que permite el control de una colonia de gatos callejeros realizando esterilizaciones de la totalidad o de la mayoría de la población felina.

La técnica CES estabiliza inmediatamente el tamaño de la colonia si por lo menos se esteriliza el 70% de los adultos fértiles. Una esterilización cercana al 100% dará lugar a una declinación gradual de la población en un cierto plazo. Las ventajas de un CES son las siguientes:

- El molesto comportamiento asociado

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

sortzen dituzten zalaparta eta eragozpenak: katuen mauak, borrokak eta estaltze garaiko zalapartak, ar ugalkorren usaina, beren eremua gernuz markatzen dutenean...

- Katu antzuek joera txikiagoa dute hara-hona ibiltzeko, eta eragozpen gutxiago sortzen dituzte etxe inguruetan.
- Katuen presentziak indibiduo berriak agertzea eragozten du, eta “huts efektua” saihesten du horrek. Basa animalia populazio guztietan gertatzen da hori (hirietako katu kolonietan ere bai).
- Ez da eteten arratoi eta saguen kontrol naturala.
- Kaleko katuak antzutzean, katu gutxiago eramaten dira animaliak babesteko elkarteetara.
- Koloniaren jarraipen egokia eginez gero, txikitu egiten dira kaleko katuen gestioak eragindako gastuak, katu koloniak hazteari uzten diolako antzutzearen ondorioz, eta indibiduo berriak agertzea eragozten delako.
- Kume bakar eta zurtz gutxiago.

Prozedura honek ikerketa zientifikoen bermea du (GEMFE eta AVEPA –Asociación de veterinarios españoles especializados en pequeños animales–), eta antzeko lanak egin dira arrakastaz munduko leku ugaritan: Erroma, Paris, Gijon, Valentzia, Tolosa, Tunisia, Lamu (Kenyak uhartea). Gugandik hurbilago, Gasteizek asmoa du aurten CES prozedura bati ekiteko, boluntario taldeen laguntzaz, eta Bilbo ere norabide berean ari da lanean.

frecuentemente a los gatos callejeros se reduce drásticamente. Esto comprende maullidos, escándalos provocados por las peleas y el acoplamiento, así como el olor de los machos fecundos, quienes marcan su territorio con orina.

- Los gatos estériles tienden a vagar menos evitando así ciertas molestias cuando entran en las propiedades.
- La presencia de gatos impide la incorporación de nuevos individuos, evitando así el “efecto vacío” observado en todas las poblaciones de animales silvestres y también en las colonias de gatos urbanos.
- Continúan proporcionando un control natural de los roedores.
- Al esterilizarse los gatos callejeros, disminuye el número de animales que ingresan en la Protectora.
- Con un seguimiento eficaz de la colonia, los gastos relacionados con la gestión de los gatos callejeros disminuye ya que la colonia deja de crecer al ser esterilizada y su presencia limita la incorporación de nuevos gatos.
- Menos crías necesitadas o huérfanas.

Este procedimiento está avalado por investigaciones científicas (avales de GEMFE-AVEPA Asociación de veterinarios españoles especializados en pequeños animales) y hay abordajes similares que han sido desarrollados exitosamente de diferentes maneras en diferentes ciudades del mundo: Roma, París, Gijón, Valencia, Toulouse, Túnez, Lamú (isla de Kenya). Más cerca de nosotras, Vitoria tiene previsto implantar un procedimiento CES con equipos de voluntarios y voluntarias este año, y Bilbao trabaja también en esa dirección.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Aipatzekoa da oro har kolonietan ez dela abandonu kopuruaren igoera esanguratsurik sumatzen, prozedura ezarri eta gero, aurreko egoerarekin alderatuz gero.

Cabe señalar que en general no se percibe un aumento significativo de abandonos en las colonias tras implementación del procedimiento, comparado con la situación anterior.

Donostia duela 20 urte hasi zen CES teknika aplikatzen: kaleko katua harrapatu, antzutu eta askatu egiten da, herritar batek, animalien babeserako elkarteak edo udal zerbitzuek indibiduo baten presentziaz puntualki ohartarazten dutenean.

En Donostia, se realiza desde hace 20 años un procedimiento CES que consiste en capturar, esterilizar y soltar al gato callejero cuando se señala puntualmente la presencia de uno por parte de: un o una ciudadana, la protectora o los servicios municipales.

Gaur egungo sistemaren emaitzak onak dira, udal zerbitzuek diotenez. Dena dela, katuak identifikazio puntualen bidez harrapatzen direnez eta harrapaketak sistematizatuak ez direnez, gerta daiteke berriro ere kolonia baten gaineko kontrola galtzea eta ordura arte antzutze lanetan eginiko ahalegin eta gastu guztiak alferrikakoak izatea.

El sistema actual da resultados calificados de satisfactorios por los servicios municipales. No obstante como las capturas se realizan en base a identificaciones puntuales y no sistematizadas, cabe la posibilidad de que una colonia dada se vuelva nuevamente descontrolada en cualquier momento, dejando así sin efecto los esfuerzos de esterilizaciones realizados hasta entonces y los gastos que conllevan.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Horregatik, uste dugu kolonien jarraipen lana egitea funtsezkoa dela CES prozeduraren barnean, eta badirudi udal zerbitzuak iritzi berekoak direla, elkarte animalista bati proposatu diotelako jarraipen horretaz arduratzea.

Por eso creemos que el seguimiento de las colonias es una pieza fundamental dentro del procedimiento CES, y parece que los servicios municipales comparten esa idea ya que en unas conversaciones han propuesto a una asociación animalista realizar, de alguna forma, ese seguimiento.

Jarraipen formalago eta sistematizatuago batek guztiz eraginkor egingo luke CES prozedura. Era honetako esku hartze eraginkorrenetan, kalean askatzen diren katuak markatu egiten dira, antzuak direla identifikatzeko, eta zaintzaile boluntarioek jana eta babesa eman eta haien jarraipena egiten dute, zeregin garrantzitsuenetako bat izanik kolonian katu berriren bat agertzen den kontrolatzea. Boluntarioei prestakuntza

Realizar un seguimiento más formal y más sistematizado de las colonias permitiría al CES alcanzar su máxima efectividad. En las implementaciones más completas del CES, los gatos devueltos son marcados para identificarlos como estériles, se les proporciona alimento, refugio y seguimiento por quienes voluntariamente se hagan cargo de esas tareas, los y las cuidadoras, quienes además tienen la tarea fundamental de vigilar por si

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ematen zaie (ikus eranskina), identifikatu egiten dira (ikus eranskina) eta atxikipen konpromiso bat sinatzen dute.

aparece algún gato nuevo. Los y las voluntarias reciben formación (ver anexo), son identificadas (ver anexo), y firman un compromiso de adhesión.

Katuen bizi baldintzak hobetzeaz gainera, katu kolonia saneatu, kontrolatu eta babestu bat gizarte baliabide interesgarri bat izan daiteke. Adibidez, Zaragozan, gurasoak seme-alabekin irteten dira paseoan katu koloniak bisitatzera (katu koloniak panel batean seinalatuta daude – ikus eranskina). Hori horrela, katua elementu natural bat da hiriaren erdian, entretenimendurako baliabidea eta aukera egokia umeak naturaren eta animalien zaintzan hezteko. Gainera, aplikazio okupazional, praktiko eta efektibo bat ere eduki dezake ikastetxe edo laguntza zentro jakin batzuetan.

Además de la mejora de las condiciones de vida de los gatos, las colonias saneadas, controladas y protegidas son un interesante recurso social en la ciudad. En Zaragoza observan padres que salen a pasear con sus hijos con el objetivo de visitar las colonias (las colonias están señaladas por un panel – ver anexo). Esto pone en evidencia que los gatos representan naturaleza en el medio de la ciudad y pueden constituir un sano entretenimiento y oportunidad de educar a los niños en el cuidado de la naturaleza y de los animales. También pueden tener una aplicación ocupacional, práctica y efectiva en determinados centros educativos o asistenciales.

Horregatik, honako hau aurkezten dugu:

Es por ello que presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCION DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio jarri dezala martxan programa bat boluntario prestatu eta konprometituekin, gaur egungo CES metodoa osatu eta katu kolonien jarraipen formala eta sistematikoa hobetzeko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a complementar el método CES municipal actual con un programa abierto de voluntariado formado y comprometido para mejorar el seguimiento formal y sistemático de las colonias.

Donostia, 2016ko maiatzaren 20a

Donostia a 20 de mayo de 2016

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia”.

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 - IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 6 - EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 - IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 6 - EH BILDU.

II.2.16. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, usai txarrak direla eta.

“Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016eko maiatzaren 16ean Gune Publikoko Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Duela zenbait urtetatik, herritarrak udalerrian ematen ari diren usain txarren gertaerez kexu dira. Batez ere, Urumearen Erriberako auzoak, Egia, Intxaurrondo, Gros, Amara eta Zorroagako auzuneetan gailentzen ziren usai txarren kexak... Kexa hauen haritik, aurreko legegintzaldian, 2013-2014an, Ikerketa Olfatometriko bat burutu zen Eusko Jaurlaritza eta Donostiako Udaleko Ingurumen Departamenduaren artean: gertaerak egonkortasun meteorologikoa eta hego haize

II.2.16. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre los malos olores.

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Espacios Públicos el 16 de mayo 2016.

JUSTIFICACIÓN

Hace varios años que la ciudadanía se queja de los malos olores que se respiran en el municipio. Sobre todo, en los barrios de Riberas del Urumea, Egia, Intxaurrondo, Gros, Amara y zonas de Zorroaga. Debido a estas quejas, en la anterior legislatura, más concretamente, entre 2013 y 2014, los departamentos de Medio Ambiente del Gobierno Vasco y del Ayuntamiento de San Sebastián realizaron un estudio olfatométrico conjunto. Según sus conclusiones, los malos

ahula dagoen egunetan ematen zela ondorioztatu zen eta, hain zuzen, azufrezko konposatuek eragiten zituztela usain txarrok: batez ere dimetildisulfuro, dimetilsulfuro eta karbono sulfuroa. Azterketa toxikologikoak ere egin ziren Osasun Publiko sailetik, usaion kaltegarritasuna aztertzeko. Azkenik, ikerketan hiru iturri aztertu ziren, EDAR, San Markoko zabortegia eta Zikuñagako papertegia, eta usain-gertaera hauek Hernaniko Zikuñagatik (Papelera Gipuzcoana S.A.) zetozela ebatzi zen.

olores se producían los días que había estabilidad meteorológica y viento flojo de componente sur y, concretamente, eran los compuestos de azufre los que los provocaban: sobre todo, el dimetildisulfuro y el súlfuro de carbono. El Servicio de Salud Pública, por su parte, realizó estudios toxicológicos destinados a analizar la posible nocividad asociada a estos olores. En el estudio se analizaron tres posibles fuentes: la EDAR, el vertedero de San Marcos y la papelera de Zikuñaga. Finalmente, se determinó que los olores provenían de la papelera de Zikuñaga, de Hernani (Papelera Guipuzcoana SA).

Hori dela eta, lantalde bat osatu zen Donostiako Udala, Eusko Jaurlaritza eta Zikuñagako ordezkarien artean, jarduerari dagokion ingurumen legeria betetzen bazuen ere, Ingurumen-baimen Bateratuaz haratago, neurri zuzentzaile gehigarriak ezartzeko xedearekin.

En vista de ello, se constituyó un grupo de trabajo formado por el Ayuntamiento de San Sebastián, el Gobierno Vasco y representantes de Zikuñaga, con el fin de implantar medidas correctoras complementarias que fueran más allá de la Autorización Ambiental Integrada, aunque la actividad ya cumplía la legislación ambiental vigente.

Berriki, ordea, ikusi dugu usain txar hauen gertaerak eman direla berriro ere. 2015ean 23 eta 2016ko lehen hilabeteetan, bost. Usain hauek ustez toxikoak ez diren arren, donostiarren bizi kalitatearen ikuspuntutik beharrezkoa da egoera honi irtenbidea ematea.

Sin embargo, recientemente se han vuelto a percibir estos malos olores. En 2015, en 23 ocasiones y, durante los primeros meses de 2016, en cinco. Aunque aparentemente no se trata de olores tóxicos, desde el punto de vista de la calidad de vida de los y de las donostiarras, esta situación precisa una solución.

Eguzki talde ekologistak berak, aurtengo apirilean, Eusko Jaurlaritza eta Donostia, Hernani eta Astigarragako udalei eskatu zien papertegiarekin adostu eta ezarri zitzatela beharrezko hobekuntza tekniko eta produktiboak usain txarrokin behin betikoz amaitzeko.

En abril de este año, el grupo ecologista Eguzki solicitó al Gobierno Vasco y a los ayuntamientos de San Sebastián, Hernani y Astigarraga que, de acuerdo con la papelera, establecieran las mejoras técnicas y productivas necesarias para acabar de una vez por todas con los malos olores.

Gai honetaz batzordeetan Ekologiako

En distintas comisiones, hemos preguntado

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

zinegotzi ordezkariari galdetuta, erantzun zitzaigun azkeneko gertaera hauen berri bazuela Udalak, Zikuñagako papertegia hartu dela jatorritzat, gertaeren erregistroa egiten jarraitu dela eta maiatzaren 2ko astean Eusko Jaurlaritzari eskaera formala egin zitzaiola industriagune honetan inspekzio-bisita egiteko.

sobre este tema al concejal delegado de Ecología y la respuesta que se nos ha dado ha sido que el Ayuntamiento ya conocía estos últimos acontecimientos, que se considera que el origen de los malos olores es la papelera de Zikuñaga, que se sigue llevando un registro de los acontecimientos y que, en la semana del 2 de mayo, se hizo una solicitud formal al Gobierno Vasco para que realizara una visita de inspección a esta industria.

Erantzun egokia deritzogu Udal-gobernuaren aldetik, baina urteetako lanaren ondoren (ikerketa olfatometrikoa, lantaldeak, neurri zuzentzaileak...), uste dugu usain txar hauekin behin betiko amaitzeko konpromisoa eskatu behar zaiela bai Eusko Jaurlaritzari, bai Papelera Guipuzcoanari.

Consideramos que la respuesta dada por el Gobierno municipal es adecuada, pero, en nuestra opinión, teniendo en cuenta el trabajo realizado durante estos años (estudio olfatométrico, grupos de trabajo, medidas correctoras…), se debe solicitar al Gobierno Vasco y a la Papelera Guipuzcoana que adopten el compromiso de acabar definitivamente con estos malos olores.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Eusko Jaurlaritzarekin eta papertegiarekin gutxienez elkarlana egin dezala usain txarren gertaera hauekin amaitzeko beharrezko neurri zuzentzaileak definitu, ezarri eta ebaluatzeko.

Donostian, 2016eko maiatzaren 20an.

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que colabore, al menos, con el Gobierno Vasco y con la Papelera para definir, implantar y evaluar las medidas correctoras necesarias para acabar con estos episodios de malos olores.

San Sebastián, 20 de mayo de 2016

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.17. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostia Lagunkoiaren ingurukoa.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko maiatzaren 16ean Pertsonentzako Zerbitzuen batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Donostia Lagunkoia Udalak bultzatutako plan bat da eta bi asmo nagusi ditu: Donostiako adinduen errealitatea agerraraztea eta balioestea, batetik, eta pertsona hauek hiriko bizitzan bete-betean parte har dezaten aukerak sustatzea, bestetik.

Plan honek adinduak gizarte bizitza eta hiriko dinamiketan presente egotea eta haien parte hartzea sustatzen du. Bere barnean biltzen ditu hainbat proiektu eta jarduera, helburu orokortzat adinduen bizi kalitatea hobetzea dutenak, adinduek herritar bezala duten ahalmena baliatuz.

Helburu orokor horretatik eratortzen dira helburu zehatz hauek:

II.2.17. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre San Sebastián amigable.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para que sea tratada en la Sesión Plenaria. La moción es el resultado de la interpelación analizada el 16 de mayo de 2016 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

San Sebastián Amigable es un plan promovido por el Ayuntamiento que tiene dos objetivos principales: dar a conocer y poner en valor la realidad de las personas mayores de San Sebastián, y promover la participación plena de estas personas en la vida de la ciudad.

El Plan promueve la presencia y participación de las personas mayores en la vida social y en las dinámicas de la ciudad.]El plan incluye diversos proyectos y actividades cuyo objetivo general es la mejora de la calidad de vida de los y las mayores, poniendo en valor las capacidades de estas personas como parte de la ciudadanía.

De dicho objetivo general se derivan los siguientes objetivos concretos:

- Adinduak eta haien elkarteak ahalduntzea, parte hartzeko prozesuen bitartez udal politiketan eragiteko. Izan ere, proiektuaren bultzatzaile eta gauzatzaile dira, eta horrela herritar bezala duten eragina baliatuko da.

- Empoderar a las personas mayores y a sus asociaciones para que influyan en las políticas municipales mediante procesos participativos, considerándolas responsables tanto del impulso como de la ejecución del proyecto, y poniendo en valor la capacidad de influir que tienen como parte de la ciudadanía.

- Giza taldeen —pertsona zaharren, gazteen...— eta hiriko eragileen arteko lankidetza, parte hartzeko prozesuan, bereziki belaunaldi arteko harremanak eta ezagueraren transmisioa indartuz. Gizartea sentiberatzea zahartze aktiboaren garrantziaz eta adinduek komunitatearentzat duten balioaz; zahartzearen alde onak ikustaraztea.

- Colaboración entre colectivos –de personas mayores, jóvenes, etc.– y agentes de la ciudad durante el proceso participativo; sobre todo reforzando las relaciones intergeneracionales y la transmisión de conocimiento. Sensibilizar a la ciudadanía sobre la importancia del envejecimiento activo y del valor que tienen las personas mayores para la comunidad; poner de relieve los aspectos positivos del envejecimiento.

- Sail arteko lankidetzaren eta parte hartzeko prozesuaren esperientzia hori baliatzea, hainbat esparrutan proiektuak bideratzeko.

- Aprovechar la colaboración interdepartamental y la experiencia participativa para llevar a cabo proyectos en diferentes ámbitos.

Helburu hauek garatzeko Donostia Lagunkoia Hiri Planaren dokumentua taxutzen parte hartu dute adinduek, haiei lotutako antolakundeek, enpresek, elkarteek, erakundeek eta udal sailetako arduradunek. Horiek guztiek gogoeta, eztabaida eta eraikuntza kolektiboko ariketa batean lan egin zuten aurreko legegintzaldian, Donostian datozen urteetan aurrera eraman beharreko gaiak, helburuak, estrategiak eta ekintzak identifikatuz, gure hiria toki lagunkoiagoa egite aldera.

Para desarrollar estos objetivos, las personas mayores así como las organizaciones, empresas, asociaciones e instituciones relacionadas con ellas y los y las responsables de los departamentos municipales han participado en la elaboración del documento San Sebastián Amigable. Plan de Ciudad. En la legislatura anterior, todos los agentes que acabamos de mencionar participaron en un ejercicio de reflexión, debate y construcción colectiva, para identificar los temas, objetivos, estrategias y acciones que se deberán desarrollar en San Sebastián en los próximos años, con el fin de hacer que nuestra ciudad sea más amigable.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Prozesu aberasgarri eta parte-hartzaile hau egiteko, Partaidetza Sailak bi mekanismo finkatu zituen: Egiaztatze eta Baliozkotze Taldea eta lan-kolektiboaren jardunaldi irekia.

Para llevar a cabo este proceso de enriquecimiento y participación, el Departamento de Participación estableció dos mecanismos: El Grupo de contraste y validación, y la Jornada abierta de trabajo colectivo.

Egiaztatze eta Baliozkotze Taldea dugu partaidetza-prozesua bultzatu zuen talde eragile-mistoa: adineko pertsonez (gutxi gorabehera % 70) eta profesional, politikari eta udal teknikariz (gutxi gorabehera % 30) osatua. Beren ibilbide profesionalagatik eta bizi-esperientziagatik hautatutako 30-40 lagun dira, eta lan-tailerretan ikuspegi orokorra, gai-arloak eta partaidetza-uneak garatu zituzten plana definitzeko.

El Grupo de contraste y validación es el grupo mixto que impulsó el proceso de participación: un grupo formado por personas mayores (aproximadamente un 70 %) y por profesionales, personal político y técnico municipal (aproximadamente un 30 %). Entre 30 y 40 personas seleccionadas por su trayectoria profesional y experiencia vital que debían desarrollar en diferentes talleres de trabajo la visión global, las áreas temáticas y los momentos participativos para la definición del plan.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2013ko ekainaren 20an goizez egin zen saio irekia, Bulebarrean horretarako bereziki prestatutako karpa batean. Zenbait hilabetez Hiriaren Plana prestatzeko prozesuan elkarrekin lan egin zuten pertsonak aritu ziren topagune horretan lanean (udal korporazioko zinegotziak, Udaleko hainbat departamentutako teknikariak eta beste hainbat herritar ere, tartean). Guztira, 100 lagun baino gehiago.

La jornada abierta se celebró durante la mañana del 20 de junio de 2013, en una carpa habilitada para la ocasión en el Boulevard. Durante varios meses, se reunieron en dicho emplazamiento personas que habían trabajado conjuntamente en el proceso de elaboración del Plan de Ciudad (concejalas y concejales de la corporación municipal, personal técnico de diferentes departamentos del Ayuntamiento y parte de la ciudadanía). Más de 100 personas, en total.

2014-2015ean ere hainbat saio eta ekimen egin ziren talde-eragilearekin, aipagarrienak honako hauek dira:

- Udalinfo-ko langileekin prestakuntza eta hausnarketarako saioak, adinekoenganako adiskidetasun portaerari buruz.
- Laguntzeko batzorde tekniko bat

En 2014-2015 también se llevaron a cabo diversas sesiones y acciones con el grupo motor. Destacamos las siguientes:

- Sesiones de formación y reflexión con el personal de Udalinfo sobre comportamientos amigables hacia las personas mayores.
- Creación de una comisión técnica junto

sortu, hiriko erretiratuen 23 elkarterekin batera. 2014an, guztira, lau bilera egin ziren eta hainbat gai aztertu ziren.
- 2014ean espazio publiko lagunkoien, mugikortasun seguruaren eta adinekoentzako bizitoki aukera berritzaileen tailerrak hasteko aurrelanak burutu ziren eta 2015ean tailerrak egin ziren.
- Komunikazio estrategia propio bat definitu zen Donostia Lagunkoia Planerako eta irudi grafikoa eta euskarriak diseinatu egin ziren.

- Adinekoen elkarteei utzitako lokal eta aretoak egokitzeko obrak hasi ziren.

- Goizaldi programa martxan jarri zen hainbat auzotan.
- Adinekoak etxean bisitatzeko programa indartu zen.
- Farmazia lagunkoien sarea garatu zen.
- Adinekoei haien ingurunean laguntzeko komunitate sare bati buruzko gogoetari eta diseinuari hasiera eman zitzaien.

con 23 asociaciones de jubilados de la ciudad. Celebración en 2014 de cuatro reuniones en las que se trataros diversos temas.
- Realización en 2014 de los trabajos de preparación de los talleres sobre espacios públicos amigables, movilidad segura y opciones innovadoras de vivienda para personas mayores. Los talleres se celebraron en 2015.
- Definición de una estrategia de comunicación propia para el Plan San Sebastián Amigable y diseño tanto la imagen corporativa como de los soportes necesarios.
- Comienzo de las obras de acondicionamiento de los locales y salas cedidos a las asociaciones de mayores.
- Puesta en marcha del programa Goizaldi en varios barrios.
- Refuerzo del programa de visitas a domicilio de personas mayores.
- Desarrollo de la red de farmacias amigables.
- Comienzo del proceso de reflexión y diseño sobre una red de ayuda a las personas mayores en su entorno.

Baina 2015ean emandako gobernu aldaketak eragina izan du Donostia Lagunkoiaren partaidetza ereduan eta talde-eragileak duen garrantzian. Apirilaren 16ko Gizarte Ekintzako kontseilu sektorialean zinegotzi ordezkariak 2016ko aurrekontuen aurkezpena egin zuen. Saio berean, Donostia Lagunkoieko talde-promotorean parte hartu duen elkarte bateko ordezkariak hitza eskatu zuen.

Pero el cambio de gobierno en 2015 ha influido en el modelo de participación de San Sebastián Amigable y en la importancia que tiene el grupo motor. En el Consejo Sectorial del 16 de abril, la concejala delegada de Acción Social presentó los presupuestos de 2016. En la misma sesión, una de las personas pertenecientes a una asociación que participó en el grupo motor del Plan San Sebastián Amigable pidió la palabra.

Pertsona honek zioen aurreko legegintzaldian Donostia Lagunkoian aktiboki parte-hartu

Esta persona afirmaba que varias personas y asociaciones que habían participado de forma

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

duten hainbat pertsona eta elkarte, azken hilabeteetan, lekuz kanpo sentitu direla: Udalak ez diela informazioa helarazten, proiektua geldirik dagoela somatzen dutela, talde-promotorearen rola aldatu dela, parte-hartze zuzena asko murriztu dela, aurreko legegintzaldian eragileekin zegoen interakzioa eta elkarrizketa eten egin direla...

activa en la legislatura anterior en la elaboración del Plan San Sebastián Amigable se habían sentido fuera de lugar: el Ayuntamiento no les facilita la información, perciben que el proyecto está paralizado, que el rol del grupo motor ha cambiado, que la participación directa ha disminuido de manera notable, que la interacción y el diálogo que existía en la legislatura anterior han cesado.

Talde eragilearen kexak eta kezkak direla-eta, maiatzaren 16an, honen inguruan galdetu genion zinegotzi ordezkariari. Hark erantzun zuen talde eragileak arrazoia duela eta ez dela bilerarik egin beraiekin 2015-2016 ikasturtean.

A raíz de las quejas e inquietudes del grupo motor, el 16 de mayo planteamos una pregunta sobre este tema a la concejala delegada. La concejala respondió que el grupo tiene razón y que no se ha celebrado ninguna reunión con ellos en el curso 2015-2016.

Horregatik, eta egoeraren larritasuna kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo ello, y teniendo en cuenta la gravedad del asunto, la concejala abajo firmante presenta esta MOCIÓN

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Donostia Lagunkoieko talde-eragilearekin harremanetan jar dadila denbora epe laburrean eta taldearekin partaidetza eredu aktibo bat berrabiaraz dezala.

1. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que se ponga en contacto con el grupo promotor del Plan San Sebastián Amigable a corto plazo, y que vuelva a poner en marcha un modelo de participación activa con dicho grupo.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari kronograma bat egin dezala 2016-2017 ikasturteari begira, Donostia Lagunkoia garatzeko egingo dituen ekimenak zerrendatuz.

2. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que establezca cronograma de cara al curso 2016-2017, en el que se relacionen las actividades que se van a llevar a cabo para desarrollar el Plan San Sebastián Amigable.

Donostian, 2016ko maiatzaren 20an

San Sebastián, 20 de mayo de 2016

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Olaia Duarte López y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.18. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Gizarte Kontseiluari zor zaion errespetua dela-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko maiatzaren 16an Zerbitzu Orokorretako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko otsailaren 25ean, EH Bildu eta Irabazi udal taldeek Uliako Mintegi parkearen etorkizunaren inguruko hiritar kontsulta egitea erregistratu zuten. Hiritar Kontsulten Erregelamenduaren 15.2 artikuluak ezartzen duen bezala, Gizarte Kontseiluari dagokio, Erakunde Ekimenekoen kasuan, txostena egitea.

Hartara, apirilaren 21ean, Gizarte Kontseiluak osoko bilkura egin zuen eta Pedro Miguel Etxenike lehendakariak kontsulta egitearen aldeko txosten-proposamena luzatu zuen bertan, Gizarte Kontseiluak onarpena eman

II.2.18. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el respeto que se le debe al Consejo Social.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Servicios Generales de 16 de mayo de 2016.

JUSTIFICACIÓN

El 25 de febrero de 2016, los grupos municipales EH Bildu e Irabazi registraron la iniciativa para hacer una consulta ciudadana sobre el futuro del parque de los viveros de Ulia. Tal como establece el artículo 15.2 del Reglamento de Consultas, corresponde al Consejo Social elaborar el informe, en los casos de iniciativas institucionales.

De este modo, el 21 de abril, el Consejo Social se reunió en sesión plenaria, y su presidente, Pedro Miguel Etxenike, emitió una propuesta de informe favorable a la consulta. Concretamente, en el informe se detallaba que

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ziezaion, ala ez. Zehatz-mehatz, txostenak zioen “adostasuna dago ... egindako proposamenaren egokitasunaren gainean ... hortaz, bidezkoa da zentzu honetan esklusiboki proposamena bideratzea eta izapidetzea”. Horrez gain txostenak zioenez, “oro har, positiboki baloratzen da herritarrei kontsultatzeko mekanismo horiek martxan jartzea”.

"existe conformidad… en torno a la idoneidad de la propuesta…, por lo tanto, es justo, en este sentido, encauzar y tramitar la propuesta de manera exclusiva". Además, el informe valoraba de manera positiva la puesta en marcha de mecanismos para efectuar consultas ciudadanas.

Osoko bilkuran presente zeuden Eneko Goia alkatea, Duñike Agirrezabalaga partaidetza ordezkariak eta EAJko eta PSE-EEko ordezkariak; guztiek onespena eman zioten aipatutako txostenari oro har, eta ondorioz arestian azaldutakoei ere, bertan kontrako inongo adierazpenik egin gabe. Handik astebetera, ordea, Udalbatzaren apirilaren 28ko osoko bilkuran, Erregelamenduaren 12.1 artikuluak dioen bezala, kontsulta onestea bozkatzea zegokionean, aurkako botoa eman zuten, auzotarrek zein donostiarrek parke garrantzitsu honen inguruan iritzia ematea galaraziz.

En la sesión plenaria, estaban presentes el alcalde, Eneko Goia, la delegada de Participación, Duñike Agirrezabalaga, y las y los representantes del PNV y del PSE-EE, quienes aprobaron el citado informe en su conjunto y, por lo tanto, también lo mencionado anteriormente, sin que en aquel momento hubiera ninguna intervención en contra. Sin embargo, una semana después, en la sesión plenaria del 28 de abril, al someter a votación la aprobación de la consulta, tal y como indica el artículo 12.1 del Reglamento, votaron en contra, impidiendo de este modo a las y los donostiarras expresar su opinión en torno a este parque tan importante.

Begi-bistakoa da gai honi dagokionez, EH Bilduren posizioa, proposamenaren talde bultzatzailea denez hasieratik argia izan baita. Ekimena bideratzerakoan, eta zegokion unean eta moduan azaldu eta defendatu duena publikoki, zein ez.

Es evidente cuál es la posición de EH Bildu con respecto a esta cuestión, por cuanto ha sido el grupo que ha promovido esta propuesta desde el principio y el que, a la hora de su tramitación, la ha explicado y defendido, tanto en público como en privado, en el momento oportuno y en la forma precisa.

Aitzitik EH Bildu taldearentzat benetan kezkagarria izan da Gobernuak eta alkateak berak, ordezkari instituzional diren heinean, erakutsi duten jarrera iluna: kontsulta galarazteaz gain, esan eta egiten dutenaren arteko kongruentzia faltagatik eta Gizarte Kontseiluko ordezkariei zein Gizarte Kontseiluari berari agertu dieten begirune

El grupo EH Bildu considera realmente preocupante la actitud poco transparente mostrada por el Gobierno y por el propio alcalde, como representantes institucionales, no sólo por el hecho de impedir la consulta, sino por la falta de congruencia entre lo que dicen y lo que hacen, y por la falta de respeto mostrada hacia las y los representantes del

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

faltagatik. Tamainako egoeraren aurrean, Interpelazio zuzena egin zitzaion Eneko Goia Alkateari, Udalbatzaren aurrean azalpenak ez emate arren, maiatzaren 16ko Zerbitzu Orokorretako Batzordera bideratu zuena.

Consejo y hacia el propio Consejo. Ante esta situación, presentamos una interpelación directa al alcalde, y aunque Eneko Goia no dio explicaciones ante el Pleno, la derivó a la Comisión de Servicios Generales del 16 de mayo.

Talde honek jaso ditu eragileen haserrea eta ulertezina eta horrela helarazi zitzaion Alkateari Batzordean. Berak, aldiz, iritziok gutxietsi zituen. Horrez gain, bertan azaldutakoak, aldiz, errespetu faltari buruzko susmoak sendotzeko izan dira eta lehendik izandako gertakizunei gehitu behar zaizkie. Gizarte Kontseilua, egun hirian dugun herritarren partaidetza organorik gorena da eta 2015eko apirilaren 30ean Udalbatzak aho batez onartu zituen araudien berritze eta erabakien bidez, egun dituen funtzioetan gaztea dela esan dezakegu. Beraz, gertatutakoa oso aurrekari kaxkarra eta onartezina da, etorkizun iluna marrazten duena, instituzio eta herritarren arteko harremanen oreka nolakoa izan behar den markoaren baitan.

Varios agentes del Consejo nos han trasladado su malestar y su incomprensión por esta cuestión, y así se lo hicimos saber, en comisión, al alcalde. Sin embargo, él menospreció estas opiniones. Además, las explicaciones que se dieron en comisión han servido para reforzar el recelo de que no se respeta al Consejo, y esto es algo que hay que sumar a otros sucesos previos. El Consejo Social es el máximo órgano de participación ciudadana que tenemos en la ciudad, y podemos afirmar que es joven en cuanto a las funciones que actualmente tiene encomendadas, ya que son consecuencia de las actualizaciones de los reglamentos y de las resoluciones que el Pleno, por unanimidad, aprobó el 30 de abril de 2015. Por tanto, lo sucedido constituye un mal e inaceptable precedente, que dibuja un futuro incierto, contrario al marco que establece el equilibrio que debe existir en las relaciones entre instituciones y ciudadanía.

Benetako partaidetza sustatzeko dinamika okerra da, posizio bat sinestarazi, ondoren beste baten arabera jokatzeko, agintea duenaren aldetik. Kontseilua eta iritzia eman behar duenari, hori eskatu beharrean, mutu geratuta, eztabaida eta azalpen zintzo, argi eta gardenek sor dezaketena lapurtuta geratu dira. Eta, ondorioz, ulergarria da Gizarte Kontseilua osatzen duten kideen artean sortu diren egoneza, kezka, haserre, harridura, eta beste iritzi edo pentsamendu negatiboak, bakoitzak egoerari buruz egin duen

Si lo que se pretende es impulsar una participación real, es una dinámica equivocada, por parte de quien tiene el poder, hacer creer una posición y actuar conforme a otra. En lugar de pedir consejo y opinión a quien tiene encomendada esta tarea, han enmudecido y han hurtado aquello que podría haber surgido como consecuencia de un debate y de unas explicaciones honestas, claras y transparentes. Por tanto, es comprensible el malestar, la preocupación, el enfado, la sorpresa y las opiniones o pensamientos negativos que han

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

irakurketaren arabera. Guzti horrek etorkizunean izan ditzakeen ondorioei erreparatu beharko diegu.

surgido entre las y los integrantes del Consejo Social, en función de la lectura que cada uno de ellos hace con respecto a esta situación. Tendremos que estar atentos a las consecuencias que todo ello puede tener en el futuro.

Horiek horrela, hauxe da gure MOZIOA:

Por lo expuesto, presentamos la siguiente MOCIÓN:

- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari aurrerantzean Gizarte Kontseiluarekiko begirune osoz eta zintzotasunez jokatuko duela.

- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari Gizarte Kontseiluak egin behar duen lanari begira eta eman behar dituen iritziei begira, ezagutu behar dituen elementu zein baliabide guztiak eman edo jakinaraziko dizkiola.

- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, en adelante, actúe con total respeto y honestidad para con el Consejo Social.

- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que proporcione o comunique al Consejo Social todos aquellos elementos o recursos que necesite para desempeñar su labor y dar su opinión sobre las cuestiones que le conciernen.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostian, 2016ko maiatzaren 20an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Donostia, 2 de mayo de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
Concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Alkate-Udalburuak, Loïc Alejandro jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Alcalde-Presidente, D. Loïc Alejandro y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2)

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

II.2.19. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Udalak iragarki ofizialak argitaratzearen gainekoa.

“EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Organo Araudiko 134. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, maiatzaren16an Zerbitzu Orokorren Batzordean Udalak iragarki ofizialak argitaratzeaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Legeak jartzen duenez, nahitaezkoa da dokumentu jakin batzuk (plangintza tresnak, ordenantzak eta arautegiak, besteak beste) tokian-tokian zabaltzen den hedabide batean, behintzat, argitaratzea. Helburua da, hain zuzen ere, dokumentu horiek herritarren esku edo jendaurrean jartzea, edo dokumentuok behin betiko onetsi direla jakinaraztea. Horrela, hartutako erabakiak gardenak izango dira, eta herritarrek aukera gehiago izango dute eragiten dieten edo eragin diezaieketen arauen gainean esku hartzeko, alegazioak aurkezteko aldian.

Argitalpena ez da, beraz, izapide formal hutsa,

II.2.19. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la publicación de anuncios oficiales por parte del Ayuntamiento.

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno, sobre la publicación de anuncios oficiales por parte del Ayuntamiento. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en la Comisión de Servicios Generales el pasado 16 de mayo.

JUSTIFICACIÓN

La Ley establece la obligatoriedad de publicación de determinados documentos (instrumentos de planeamientos, Ordenanzas, Reglamentos, ...) entre otros, en al menos un medio de comunicación de difusión en el ámbito. El objeto de tal obligación es precisamente dar a conocer a la ciudadanía o la exposición al público del citado documento o dar a conocer la definitiva aprobación del mismo. Es decir, es un mecanismo que redunda en la transparencia de las decisiones adoptadas y refuerza las posibilidades de participación de la ciudadanía en general sobre normas que les afectan o que les pueden afectar en período de alegaciones.

No se trata, por tanto, del cumplimiento de un

garrantzi handiko kontua baizik. Horregatik, alderdi hori ez bada behar bezala betetzen, baliteke araua bera baliorik gabe gelditzea, onesteko eskatzen diren baldintzei eragiteagatik.

mero trámite formal, sino de un tema de importancia trascendental, tanto que los defectos en el cumplimiento de la misma pueden tener efectos sobre la validez de la propia norma; al incidir sobre requisitos exigidos para su aprobación.

Kontu garrantzitsua izanagatik ere, zenbait oker ikusi ditugu: kasurako, gutxienez bitan, bi aldiz argitaratu da iragarki bera hedabide berean. Horrek ez dio kalte egiten arauaren izapideen legezkotasunari, jakina, baina egia da halako okerrek desitxuratu egiten dituztela izapide administratiboak, alegazioak aurkezteko epea azken argitalpenetik aurrera hasten baita zenbatzen. Bestalde, kudeaketa txarraren seinale ere bada, altxor publikoari alferrikako gastua eragiten diolako.

A pesar de la importancia del tema, hemos podido constatar distintos errores. Así, en al menos dos ocasiones, se ha publicado dos veces el mismo anuncio en el mismo medio de comunicación. Es evidente, que dicha cuestión, no afecta a la legalidad de la tramitación de la norma; pero no es menos cierto que este tipo de errores originan distorsiones en la tramitación administrativa, en la medida en que el plazo para la presentación de alegaciones comienza a computarse desde la última publicación. Por otra parte, supone una deficiente gestión en la medida que irroga un gasto innecesario para el erario público.

Horrez gain, ikusi da zenbait kasutan ez datozela bat iragarkiaren izenburua eta edukia, eta horrek bai, horrek espedientea oker izapidetzea eragin lezake. Gainera, desitxuratu egin litzake izapide administratiboak (beste argitalpen bat egin beharko bailitzateke), eta altxor publikoari aparteko gastua eragin liezaioke, izapidetzea ez delako eraginkorra izan.

También se han detectado casos de errores de divergencia entre el título del anuncio, y el contenido del mismo. En este caso, si se puede afectar a la correcta tramitación del expediente; además de suponer una distorsión en la tramitación administrativa (exigiría una nueva publicación) y una nueva ineficiencia en la tramitación, con repercusión económica para el erario público.

Halaber, ikusi dugu aginduzko iragarkia argitaratu ez izanak gai bat Udalbatzaren gai zerrendatik kentzea eragin duela (apirilean) eta horrek atzerapena sortu duela.

Del mismo modo, nos hemos encontrado con que la ausencia de publicación del preceptivo anuncio ha supuesto incluso la necesidad de tener que retirar un asunto del Orden del día del Pleno (en el mes de abril) con el consiguiente retraso.

Alkateari horren gainean galdetu eta Lehendakaritzako eskuordedunak erantzun zigun salatutako akats mota batean, behintzat,

Interpelado al respecto el Alcalde, nos contestó el delegado de Presidencia, que al menos en uno de los tipos de errores denunciados, el

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

komunikabidearena berarena izan zela akatsa, eta, beraz, Udalari ez zitzaiola batere dirurik kostatu hura zuzentzea. Ez zuen erantzun, ordea, azalpen hori zuten guk aipatutako beste bi akats motek ere (iragarki bat bera behin baino gehiagotan ateratzea komunikabide batean eta iragarkiaren titulua eta edukia bat ez etortzea), eta, guk ekimen hau aurkeztu arte, behintzat, erantzun gabe jarraitzen du zinegotzi eskuordedunak.

Galderari erantzutekoan, beste gauza batekin ere harritu gintuen zinegotziak: iragarkiekin akats asko izaten ari direla-eta, iragarki ofizialak argitaratzeko gestioak egitea kanpora ateratzea erabaki duela Udal Gobernuak. Alegia, beste lan bat gehiago aterako dela kanpora eta, seguruenera, diru gastua handitzea ekarriko duela horrek.

Horiek horrela direla, hauxe da EH Bildu udal taldearen KONTROL MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio eman behar diren jarraibideak emateko eta hartu behar den ardura profesionala hartzeko horrelako akatsik ez izateko berriz.

2.- Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio ez azpikontratatzeko, zerbitzua kanpora aterata, iragarkiak argitaratzeko gestioa.

Donostian, 2016eko maiatzaren 20an

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

error partió del propio medio, y que por tanto no supondría ningún coste para el erario público; sin embargo quedó en contestar si dicha explicación se extendía a los dos tipos de errores referidos (repetición en la publicación del mismo anuncio en el mismo medio, discordancia entre la titulación y el contenido del mismo); algo que, hasta la fecha de presentación de la presente iniciativa, el delegado no ha cumplido.

En dicha constestación el delegado, ante el cúmulo de errores que se están produciendo, nos sorprendió con la decisión del Gobierno Municipal de externalizar la gestión de publicación de los anuncios oficiales. Es decir, nos encontramos ante una nueva externalización, con el presumible aumento de coste económico correspondiente.

Por todo ello el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a dar las instrucciones correspondientes y a poner el celo profesional adecuado para que no se repitan errores como los denunciados.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a no subcontratar la gestión de publicación de anuncios, externalizando el servicio.

Donostian, 2016eko maiatzaren 20an

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.20. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Zuberoa plaza berritzeko proiektuaren gainekoa.

“EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Zuberoa plaza berritu eta haurrentzako den gunea tapatzeko proiektua dela eta, Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordeak azaroaren 16an egindako interpelazioaren ondorioz. Mozioa maiatzaren 16ko Gune Publikoen Batzordean egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Hirian doako gune estaliak izatea da herritarrek gehien eskatzen duten gauzetako bat. Hori dela eta, batzorde ez-iraunkor bat

II.2.20. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el Proyecto de Remodelación de la Plaza Zuberoa.

“Ricardo Burutaran Ferré, Concejal del Grupo Municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno, sobre el Proyecto de Remodelación de la Plaza Zuberoa y cubrimiento de la zona infantil de la misma. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en la Comisión de Obras y Servicios Públicos el pasado 16 de mayo.

JUSTIFICACIÓN

Una de las cuestiones más demandadas por la ciudadanía es la de espacios cubiertos gratuitos. En este sentido nuestro grupo realizó

eratzea proposatu zuen gure taldeak, talde guztien ordezkariak izan eta auzo elkarteak ere gonbidatuko lituzkeena, hiriko toki batzuetan toki estali batzuk izatea aztertu eta proposatzeko bidea izateko. Zoritxarrez, oposizioko talde guztien babesa jaso zuen proposamenak, baina ez hala gobernuarena, eta, ondorioz, ez zen onartu.

una propuesta para la creación de una Comisión no Permanente, con presencia de todos los grupos y con invitación a las asociaciones de vecinos y vecinas, que permitiera estudiar y proponer propuestas de espacios cubiertos en distintas zonas de la ciudad. Lamentablemente, tal propuesta recibió el apoyo de todos los grupos de la oposición pero no del gobierno; por lo que fue rechazada.

Hala ere, lortu genuen zuzenketa eske bat onartzea, gure taldeak aurkeztu zuena uztailean onartutako Inbertsio planaren gainean. Hau da, 40.000 euroko kontu-sail bat izatea Zuberoa plaza berritu eta haurrentzako den gunea tapatzeko proiektua egiteko.

Sí conseguimos, sin embargo, que saliese adelante una enmienda, presentada por EH BILDU, al Plan de Inversiones, aprobado en el mes de julio del presente que contiene una partida de 40.000 euros para la realización del proyecto de remodelación de la Plaza Zuberoa y cubrimiento de su zona infantil.

Kontuan izanik hirian toki estali batzuk izateko eskaera handia dagoela, eta aurtengo inbertsio proiektuarentzat onartutako zuzenketa eske bat dela, berehala egin beharrekoa dela irizten diogu.

Teniendo en cuenta la alta demanda de espacios cubiertos en la ciudad, y que se trata de una enmienda aprobada para el Proyecto de Inversiones del año en curso, consideramos la misma urgente.

Hori dela eta, azaroan kontrol mozio hau aurkeztu genuen, eta aho batez onetsi zen: “Donostiako Udalbatza Osoak Udal Gobernuari eskatzen dio urte amaieran abian jar dezala Zuberoa plaza birmoldatzeko eta bertako haurrentzako gunea estaltzeko proiektua agintzeko prozesua, uztaileko osoko bilkuran onetsitako Inbertsio Planean jasotakoa eta adostutakoa”.

Por eso en el mes de noviembre presentamos la siguiente moción de control que fue aprobada por unanimidad: “El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que, antes de final de año, ponga en marcha el proceso para encargar, y en su caso encargue, el Proyecto de remodelación y de la Plaza Zuberoa y cubrimiento de la zona infantil de la misma; contemplado y acordado en el Plan de Inversiones aprobado en el Pleno de Julio”.

Denbora luzea igaro da orduz geroztik, eta ez dugu berririk izan Zuberoa plaza birmoldatzeko eta estaltzeko proiektu hori agindu izanari buruz.

A pesar del tiempo transcurrido, lo cierto es que no hemos tenido constancia de novedades con respecto al encargo del citado proyecto de remodelación y cubrimiento de la Plaza de Zuberoa.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udal Gobernuari horri buruzko interpelazioa egin genion eta hark erantzun zigun hiru arkitektura talderi eskatu zizkiotela proposamenak, azkena martxoan aurkeztu zutela eta 15 egun igaro baino lehean zutela horiek batzorde teknikoan aurkezteko asmoa.

Interpelado el Gobierno Municipal al respecto nos contestó que se habían encargado a tres equipos de arquitectura la presentación de propuestas, que la última había sido presentada en el mes de marzo y que tenían intención de presentar las mismas en el plazo de 15 días en la Comisión Técnica.

Harritzekoa bada, gutxienez, kontu honen gainean ebazteko hainbeste denbora behar izatea, bai eta orain arte horri buruzko informaziorik batere ez ematea ere. Eta hori, Udalbatzak ekimena aho batez onartu zuenik azaroan.

No puede menos que sorprender la demora que está teniendo la resolución de esta cuestión; y el hecho de que no se nos haya dado información alguna hasta la fecha. Todo ello a pesar de que la citada iniciativa fue aprobada por unanimidad en el Pleno del mes de noviembre.

Horiek horrela direla, hauxe da EH Bildu udal taldearen KONTROL MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari aurkez diezazkiela, ahalik azkarrena, taldeei eta auzoari Zuberoa plaza berritzeko eta haurrentzako den gunea estaltzeko dauden proiektuak eta ideiak, eta, auzokoen iritzia zein den jakin ondoren, agindu dezala, egin beharreko lehiaketa egin ondoren, lan horiek egitea.

Donostia, 2016ko maiatzaren 20a

Sinatua: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a presentar, a la mayor brevedad, a los grupos y al barrio los proyectos o ideas disponibles sobre la remodelación de la Plaza de Zuberoa y de cubrimiento de la zona infantil de la misma; y a que una vez conocida la opinión del barrio se encargue, previo concurso correspondiente, la ejecución de las mismas.

En Donostia a 20 de mayo de 2016

Fdo: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del Grupo Municipal de EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

II.2.21. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Loiolako "Urdintzu" zubiaren izena dela-eta.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko maiatzaren 16an Ogasuna Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Abenduaren 14an Gune Publikoen Batzordean hizpide izan zen Loiolako "Urdintzu" zubiaren izena, Udalbatzan urriaren 27an ezagutarazi genuen moduan, Loiolako kuarteletara pasatzeko zubian kartel berria jarria zegoelako: "Puente de Alfonso XIII" zioena, eta hiriko armarria izan beharrean Espainiar Estatuarena zuena. Hau da, berezko izena islatzen ez zuen, hizkuntza irizpideak betetzen ez zituen eta Donostiako armarria jasotzen ez zuen kartela.

II.2.21. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el nombre del puente "Urdintzu" de Loiola.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La moción trae causa de la interpelación presentada en la Comisión de Hacienda de 16 de mayo de 2016.

JUSTIFICACIÓN

Uno de los temas tratados en la Comisión de Espacio Público celebrada el 14 de diciembre pasado fue la denominación del puente "Urdintzu" de Loiola, puesto que, como hicimos saber en esta misma sala de reuniones el día 27 de octubre, había aparecido un cartel que antes no existía en el puente que conduce a los cuarteles de Loyola: "Puente de Alfonso XIII", que lleva impreso el escudo del Estado español, en lugar de llevar el de la ciudad. Es decir, el cartel no reflejaba la denominación correspondiente, no cumplía los criterios lingüísticos en vigor y no mostraba el escudo oficial de San Sebastián.

Horrek guztiak hainbat udal araudi urratzen zituenez, eta alkatea bera horren jakitun izan arren, abenduaren 4an horri buruzko interpelazioa egin genuen. Hari erantzunez, batzordean bertan zinegotzi ordezkariak azaldu zuen bezala, Loiolako zubi horrek “Urdintzu” izena du, hala jarri baitzion Donostiako Udalak 1998an. Horrekiko koherentziaz jokatuta, zubiari dagokion kartela jarrarazi zuen Udal Gobernuak, berezko izena eta Donostiako armarria txukun erabiliz.

Todo ello suponía una infracción de varias normativas municipales y, aunque el alcalde ya estaba al corriente de la situación, el 4 de diciembre presentamos una interpelación. En respuesta a esta iniciativa, el concejal delegado explicó en la comisión que el nombre de ese puente de Loiola era “Urdintzu”, denominación otorgada por el Ayuntamiento de San Sebastián en 1998. En consecuencia, el Gobierno municipal hizo poner en el puente el cartel que le corresponde, con su verdadero nombre y con el escudo de San Sebastián.

Tamalez, pasa den maiatzaren 2an Espainiar Estatuko Defentsa Ministerioak berriro ere zubian edozer egiteko lizentzia balu bezala jokatu eta abenduko kartelak biderkatu ditu, oraingoan bat jarri ordez, bi jarri baititu, eta aurrekoaren ezaugarriak errepikatuz: zubiko jatorrizko izena gabe, Donostiako armarria gabe eta Donostiako hizkuntza irizpideak bete gabe. Horren ondorioz, alkateari berari interpelazioa egin genion, maiatzaren 16ko Ogasuna Batzordean erantzun zuena.

Por desgracia, el pasado 2 de mayo, el Ministerio de Defensa del Estado español ha vuelto a actuar como si el puente fuera suyo, duplicando, además, el número de carteles, en diciembre colocó uno y, en esta última ocasión, dos, con las mismas características que el primero: no refleja el nombre original del puente, ni el escudo de San Sebastián, y tampoco cumple los criterios lingüísticos en vigor en San Sebastián. A causa de ellos, interpelamos al señor alcalde, que nos respondió en la Comisión de Hacienda del 16 de mayo.

Alkatearen azalpenak egungo testuinguru politikoan oinarritu ziren: Espainia Estatuko Gobernuak funtziotan daraman denbora luzea, eta egoera hori are gehiago luzatuko dela. Ondorioz, Loiolako kuartelak husteko eta uzteko zailtasunak ere luze doazela, eta horrek zubiari ere eragingo diola. Besterik ez.

Las declaraciones del señor alcalde se basaron en el actual contexto político: el largo tiempo que lleva en funciones el Gobierno del Estado español, y que la situación se prolongará aún más. Por tanto, que las dificultades para desocupar y desalojar el cuartel también van para largo, lo que influye en el puente. Sin añadir más.

Jabegoa auzitan sartu gabe, Urdintzu zubia Urumea ibaiaren gaineko eraikuntza da. Eraikuntzetan kartelak jartzeko lizentziak Udalak ematen ditu, Hirigintzako araudiari jarraiki. Jasotako azalpenetatik ondoriozta

Sin entrar a considerar a quién pertenece, el puente Urdintzu es una construcción sobre el río Urumea. Es le ayuntamiento el que otorga las licencias para colocar carteles en los edificios, de acuerdo con la normativa

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

daitekeen moduan zubian egun dauden kartelak lizentzia gabe jarri dira.

urbanística. Tal y como se deduce de las explicaciones recibidas, los carteles se ha colocado sin la correspondiente licencia.

Horiek horrela, hauxe da aurkeztutako

Por todo ello, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL

*Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Loiolako Urdintzu izeneko zubian dauden kartelak kenarazteko, lizentzia gabe jarri baitira, udal arauak urratuz.

* El Ayuntamiento Pleno pide al Gobierno municipal que haga retirar los carteles colocados en el denominado puente Urdintzu de Loiola, por haber sido emplazados sin licencia y vulnerando la normativa municipal.

Donostian, 2016ko maiatzaren 20an

En San Sebastián, a 20 de mayo de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. José María Murguiondo Casal, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

II.2.22. Kontrol mozioa, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeek batera aurkeztua, Turista-olde handiko gunea dela eta.

“EH Bildu taldearen bozeramaile Amaia Almirall Lopez de Luzuriagak eta Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten dute, Turista-olde handiko gunea dela eta, UDALBATZAn azter dadin. Mozio hau Pertsonetako Batzordean 2016ko apirilaren 18ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Aldez aurretik jaso eta agertu nahi dugu ELA, CCOO, UGT eta LAB sindikatuen desadostasuna Espainiako Gobernuak onetsi eta Gorte Orokorrek berretsi dituzten neurriekin, hau da, uztailaren 13ko 20/2012 Errege Lege Dekretuan jasotakoekin —aurrekontuen egonkortasuna bermatzeko eta lehiakortasuna sustatzeko neurriak—. Beren iritziz ideologiazko irizpideen ondoriozkoak dira, ez dute funts teknikorik, ezta ekonomikorik ere, eta oraingo merkataritzaren arau-esparrua hondatu dezakete.

Gainera, ELA, CCOO, UGT eta LAB sindikatuen ustez gure autonomia-erkidegoan indarrean dagoen arauteriak irekiera-ordutegi nahiko zabalak uzten ditu, gure erkidegoko edozein eskualdetan egon daitekeen eskaria asetzeko bestekoa. Eta hori ez da bakarrik sindikatuen ustea, bai merkatarien elkarteek, bai kontsumitzaileen elkarteek hala ziurtatzen baitute. Aitzitik, turista-olde handiko guneak izendatzea bide maltzurra izan daiteke, turisten eskariei edo kontsumitzaileen

II.2.22. Moción de control conjunta presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA sobre zonas de gran afluencia turística.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, portavoz del Grupo EH Bildu, y Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN para su debate en el PLENO sobre la zona de gran afluencia turística. Esta moción es consecuencia de la interpelación tratada en la comisión de personas del 18 de abril de 2016

JUSTIFICACIÓN

Como cuestión previa, queremos recoger y trasladar la disconformidad de los sindicatos ELA, CCOO, UGT y LAB con las medidas aprobadas por el gobierno Español y ratificada por las Cortes Generales, contenidas en el Real Decreto-Ley 20/2012 de 13 de julio, de medidas para garantizar la estabilidad presupuestaria y de fomento de la competitividad, que responde a criterios ideológicos carentes de solvencia técnica y económica y que puede destrozar el marco regulatorio actual en materia de comercio.

Ademas hacemos nuestro el pensamiento de los sindicatos ELA, CCOO, UGT y LAB para quienes la regulación existente en nuestra Comunidad Autónoma, permite una apertura suficiente para atender cualquier demanda Comercial en cualquier zona de nuestra Comunidad, hecho este avalado tanto por asociaciones de comerciantes como de consumidores. De hecho, las Zonas de Gran Afluencia Turística a efectos Comerciales se puede convertir en una vía perversa, para

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

beharrizanei erantzuteko baino, azalera handiko saltokien asmoak betetzeko. Izan ere, saltoki handiek eraginpeko barrutietan arauak ezarri ditzakete, igande eta jai-egunetako merkataritza-ordutegiak erabat liberalizatu ditzakete. Nolanahi ere, helburua gure oraingo gizarte-eredua eta kontsumo-ohiturak aldatzea da, eta horien partez beste eredu bat ezarri merkataritza-kate handiei baino beste inori mesede egiten ez diona. Halaxe da, denda txikiei eta ertainei kalte larria egingo zaie, eta ixteko zorian geratuko dira. Horrez gain, merkataritzako langileen lan-baldintzak ere okertuko lirateke, gehienetan lanaren eta familiaren bizimoduen kontziliazioa eragotziz.

atender, no a la demanda turística, ni a las necesidades de los consumidores, influyendo negativamente en la competitividad de los comercios minoristas, sino a la demanda de las grandes superficies para establecer normas de su zona de afluencia y liberalizar totalmente los horarios comerciales en domingos y festivos. Con todo, se intenta cambiar nuestro modelo social y de consumo actual, por otro que solo beneficia a las grandes cadenas comerciales, perjudicando gravemente al pequeño y mediano comercio y empujando a la desaparición de éste . Además de lo anterior, se redundaría en el empeoramiento de las condiciones de trabajo de las y los trabajadores de comercio vulnerando además en la mayoría de los casos la conciliación de la vida familiar y laboral de las y los trabajadores del sector.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Horregatik guztiagatik, eta alde batera utziz Donostiako Udalak turista-olde handiko gune bat arautzeko izan dezakeen beharra, erabateko liberalizazioak ekarriko lukeen arau gabetzea ekiditeko; ELA, CCOO, UGT eta LAB sindikatuek beren desadostasuna agertu nahi dute 2016 urterako harturiko erabakiarekin. Hona hemen beren arrazoiak, Irabazi Donostia eta EH Bildu taldeok Udalbatzara ekarri nahi ditugunak:

1. Sostenguari dagokionez: 2015eko turismo-olde handiko gunea zedarritzeko ekimenak gehiengo baten adostasuna lortu zuen, oraingo erabakiak lortu duena baino nabarmen handiagoa.

2. Moduei dagokienez: aurreko erabakia hartu baino lehen, entzunaldia eman zitzaien sindikatuei eta merkatarien elkarteari. Urtetan buru-belarri jardun dute beraiek

Por todo ello, más allá de la obligatoriedad del Ayuntamiento de Donostia de regular una zona de afluencia turística, en aras a evitar la consecuencia de liberalización total que conllevaría la desregulación, los sindicatos reseñados quieren hacer reflejar su disconformidad con la decisión adoptada para el año 2016, basada en los motivos que siguen, y que los grupos EH Bildu e Irabazi Donostia trasladamos al Pleno:

1. En cuanto al apoyo: la delimitación de la zona de gran afluencia turística del año 2015 obtuvo un consenso muy mayoritario y manifiestamente más amplio que la decisión actual.

2. En cuanto a las formas: para la anterior decisión se dio audiencia a las centrales sindicales y a la asociación de comerciantes que durante años han desarrollado y siguen desarrollando una

merkataritza-ordutegien status quo-ari eusten. Oraingo honetan hitzordua ere, ez diete eman.

3. Muinari dagokionez:

• Lehendabizi. Eraginpeko esparrua Bretxara eta Zurriolara hedatzeko benetako argudiorik ez dute eman. Argudiatu den arrazoi bakarra surf eskolei legezko estaldura ematea da, igande eta jai-egunetan ireki ahal izateko. Baina horrekiko esan behar da eskola horiek ez dutela inolako ordutegi-murriztapenik, ez jardueraren aldetik, ez baitira merkataritzakoak, ez tamainaren aldetik. Eta hori hala frogatua izan da orain dela zenbait urtetatik hona horrela aritu direlako.

• Bigarren. Udaletik bertatik jaso duten informazioaren arabera, 150 m²-ko lokalak 1etik 15era ugalduko dira; hortaz, bestelako irekiera-politika duten kate multinazionalak barruti horretara lekualdatzeko arriskua biderkatuko da.

• Hirugarren. Bretxako merkatalgunean badaude kate multinazional batzuk, beste autonomia-erkidego batzuetan igande eta jai-egunetan irekitzen dutenak. Hori dela-eta, ez dago esaterik merkatalguneak berak badaukala arauturik igande eta jai-egunetan irekitzeko debekua, zeren denok dakigunez marka handiek arau hori

labor muy importante para el mantenimiento del status quo en el tema de horarios comerciales. En esta ocasión, ni siquiera se les ha citado.

3. En cuanto al fondo:

• En primer lugar, no han sido esgrimidos argumentos de peso para ampliar la zona de afluencia a la Bretxa y la Zurriola. El único motivo aducido para esa ampliación, residía en dar cobertura legal a que las escuelas de surf pudieran abrir en domingos y festivos. A este respecto, señalar que, ni por su actividad (no encuadrable en el comercio), ni por su tamaño, dichas escuelas tienen restricción horaria alguna para su apertura en domingos y festivos, lo que se viene demostrando por el hecho de que ya lo vienen haciendo durante varios años.

• En segundo lugar,según información que se les ha facilitado en el propio Ayuntamiento, por el hecho de que se amplia de 1 a 15 el número de locales con una superficie superior a 150 m², lo que multiplica el riesgo de que cadenas multinacionales se implanten en la zona con una política de apertura distinta.

• En tercer lugar, porque el centro Comercial de La Bretxa, ya cuenta en su seno con varias cadenas multinacionales que ya abren en domingos y festivos en otras comunidades. A este respecto, no cabe argumentar que el propio centro comercial tiene regulada la prohibición de abrir en domingos y festivos, pues todos sabemos que el poder de las grandes marcas puede cambiar esa regulación

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

aldatzeko ahalmena badutela, nahikoa dute beste merkatalgune batera aldatuko direla mehatxu hutsa azaltzearekin.

Hori dela eta, hauxe da Irabazi Donostia eta EH Bildu taldeek aurkezten duten

MOZIOA

Donostiako Udalbatzak, Udal Gobernuari eskatzen dio, Donostia udalerriko turista-olde handiko gunea izendatzeko proposamen berri bat egiteko, eta horretarako, neurriak eragindako eragile guztiekin hitz egin eta adosteko.

Donostian, 2016ko maiatzaren 20a

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea

Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia udal taldeko bozeramailea".

con la mera amenaza de moverse a otro centro comercial.

En base a lo expuesto, desde los grupos EH Bildu e Irabazi Donostia presentamos la siguiente

MOCIÓN

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que realice una nueva propuesta que declare la zona de gran afluencia turística del municipio de Donostia / San Sebastián y, para ello, a debatir y acordar esta cuestión, entre todos los agentes implicados por la medida.

Donostia / San Sebastián, a 20 de mayo de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
Portavoz del Grupo Municipal EH Bildu

Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

II.2.23. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, adierazpen xenofobo eta diskriminatzaileen prebentziorari buruzkoa.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko maiatzaren 16an Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Maiatzaren 2an Zurrumurruen Aurkako Sarearen (ZAS) aurkezpena egin zen Udalbatza aretoan. 2011. urtean Eusko Jaurlaritzatik martxan jarritako sare hau hainbat eragile sozial eta instituzionalek osatzen dute, gizarte eraldaketarako estrategia bat aurrera eramateko, giza-eskubideen eta kulturartekotasunaren aldeko eta arrazakeriaren aurkako ikuspegitik.

Pertsona migratzaileei buruzko zurrumurru oinarri gabeek, estereotipo ezkorrek eta aurreiritziek intolerantziaren diskurtsoa elikatzen dute, eta luzarora haztegi ezinhobea dira desberdintasuna, gizarte zatiketa eta

II.2.23. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU para la prevención de las declaraciones xenófobas y discriminadoras.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98º del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas el 16 de mayo de 2016.

JUSTIFICACIÓN

El pasado 2 de mayo se presentó en el Salón de Plenos la Red Vasca Antirumores (ZAS). Esta red puesta en marcha en 2011 por el Gobierno Vasco está compuesta por diversos agentes sociales e institucionales, y tiene como fin llevar a cabo una estrategia de transformación social desde la perspectiva de los derechos humanos, la interculturalidad y el antirracismo.

La existencia y propagación de rumores infundados, estereotipos negativos y prejuicios sobre las personas inmigrantes alimenta el discurso de la intolerancia y, a la larga, constituye un perfecto caldo de cultivo para la

diskriminazioa ereiteko. ZAS kanpainaren helburua da, hain zuzen ere, eragina izatea pertsonen eta taldeen ideia, pertzepzio, estereotipo eta kontzeptuetan, jarrera aldaketak eragiteko gure gizarte ohituretan, norbanakoengan eta kolektiboetan.

desigualdad, la fragmentación social y la discriminación. En concreto, el objetivo que persigue la campaña Zas es el de influir sobre las ideas, percepciones, estereotipos y conceptos de las personas y de los grupos, para provocar un cambio de actitudes en nuestras prácticas sociales, individuales y colectivas.

Dagoeneko, sare honek baditu identifikatuta gure gizartean gehien hedatuta dauden pertsona etorkinen inguruko zurrumurruak: errefuxiaturiko pertsonek arriskuan jartzen dute Europako segurtasuna, etorkinek lana kentzen digute, ez dute gure kultur identitatean integratu nahi, laguntza-ekonomikoen bizkar bizi dira, bertakoei baino babes-ofizialeko etxe gehiago ematen zaizkie, osasun publikoaz abusatzen dute, matxistagoak dira eta genero-indarkeria kasuek gora egiten dute eta abar.

De hecho, esta red tiene identificados los rumores más difundidos en nuestra sociedad respecto a las personas migrantes: nos quitan el trabajo; colapsan las urgencias y abusan de la sanidad pública; aumentan la delincuencia; no respetan las “normas”; no quieren integrarse a nuestra identidad cultural; ocupan los espacios públicos, abusan y hacen un mal uso de ellos; viven de las ayudas oficiales; son más machistas y aumentan los casos de violencia de género; se les da más pisos de protección oficial, se les prioriza; el alumnado inmigrante baja el nivel escolar de la clase y forman guetos, etc.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ZAS kanpaina aurkezten ari zen ordu eta egun berean, Gizarte Ekintzako kontseilu sektorialak DSBL edo AGIaren inguruko bilera egin zuen. Bilera horretara Plangintzako, Inbertsioetako eta Prestazio Ekonomikoetako zuzendari nagusia etorri zen -Carlos Alfonso Artola jauna-, Gipuzkoako Foru Aldundiaren izenean, Aldundiak diru sarrerak bermatzeko laguntza zergatik kendu nahi duen azaltzera.

A la misma hora y día que se presentaba la campaña ZAS, el consejo sectorial de Acción Social realizó una sesión sobre la Ayuda de Garantía de Ingresos. A dicha reunión acudió, en representación de la Diputación Foral de Gipuzkoa, el director general de Planificación, Inversiones y Prestaciones Económica, Carlos Alfonso Artola, al objeto de explicar el motivo de la retirada de la AGI por parte de la Diputación.

Nahiz eta hasieratik adierazi zuen ez zela balorazioetan sartuko eta, soilik, datuak emango zituela; berak aipatutakoa ZAS kanpainak aipatzen dituen zurrumurru negatiboetatik oso gertu dagoela uste dugu. Honako hauek izan ziren bere hitzak:

Aunque desde el principio manifestó que no iba a entrar en valoraciones y que solamente ofrecería datos, consideramos que sus menciones estuvieron muy cerca de lso rumores negativos que menciona la campaña ZAS. Éstas fueron sus palabras:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- Etorkinak krisiaren ondorioz joan egin dira eta Gipuzkoaren kasuan irteera prozesu natural hori aldatu da AGIren erruz. Era naturalean 40.000 etorkin egon beharko lirateke Gipuzkoan, baina 45.000 ditugu eta hori AGIren ondorioa da.

- Los y las inmigrantes se han marchado como consecuencia de la crisis, pero, en el caso de Gipuzkoa, este proceso natural de salida se ha visto alterado por el AGI. De manera natural, en Gipuzkoa tendría que haber 40.000 inmigrantes, pero hay 45.000 más y ello es consecuencia de la AGI.

- Kasu batzuetan detektatu dugu etorkinak etortzen direla, AGI kobratzen hasten direla, bere lurraldera bueltatzen direla eta gero familia osoa ekartzen dutela.

- En algunos casos, hemos detectado que vienen inmigrantes a Gipuzkoa, reciben el AGI, vuelven a sus lugares de procedencia y regresan aquí con toda su familia.

- AGIren erruz etorkin bereziak etorri dira Gipuzkoara, normalean etorriko ez zirenak: batez ere, Magrebekoak eta Asiakoak.

- Debido al AGI han venido a Gipuzkoa inmigrantes de un perfil determinado, que de otra manera no vendrían: principalmente del Magreb y de Asia.

- Gero eta etorkin gehiagok jasotzen dute RGI eta hori ere berrikusiko da.

- Cada vez más inmigrantes reciben la RGI, y eso también se revisará.

- Hainbat herritan etorkinen pilaketa dago eta apurketa soziala eman da herrian.

- En algunos municipios se produce una acumulación de inmigrantes, lo que ha generado ruptura social en estas localidades.

Alde batetik, esandako hauek ezeztatzen dituzten datu eta argudioak erraz aurki ditzakegu Lanbideko datu basean edo Behagi institutoan (adibidez, pertsona etorkinak iristen direnetik batez beste 5-10 urte pasatzen dira beraien herrialdera bueltatu arte lehenengo aldiz; RGI jasotzen duten gehienak pentsionistak eta bertako langabetuak dira, batez ere, emakumeen kasuan, eta abar). Bestetik, oso larria iruditzen zaigu Artola jaunak behin eta berriro errepikatu izana horrelako adierazpenak ez zituela prentsa aurrean egingo -oso gaizki ikusita daudelako-, baina eragile guztien aurrean lasai asko egin

Por un lado, podemos encontrar fácilmente datos y argumentos que contradicen esas afirmaciones en la base de datos de Lanbide o en el instituto Behagi (por ejemplo, desque que llegan las personas migrantes transcurre un promedio de entre 5 y 10 años hasta que retornan por primera vez a su país; la mayoría de personas receptoras de RGI son pensionistas y personas paradas autóctonas, sobre todo en le caso de las mujeres, etc.). Por otro lado, consideramos muy grave que el señor Artola repitiera que no realizaría esas declaraciones ante la prensa —a la vista de que están muy mal vistas—, pero que no

izana. Hau al da ardura publikoa duen zuzendari batek izan behar duen jarrera? Arduratsua al da?

Oso adierazgarria da, maiatzaren 2an Donostiako Udalak, beste batzuekin batera, ZAS kanpainarekiko atxikimendua adierazi zuen egun berean ardura publikoa duen zuzendari batek horrelako adierazpenak egitea.

ZAS kanpainaren estrategiaren ezaugarri nabarmen bat da instituzio publiko, gizarte erakunde eta pertsona banakoen ahalegin bateratua, politika publikoen eta gizarte mugimenduen jardueren arteko uztarketaren bidez, adierazpen xenofoboen aurka. Uste dugu zurrumurru xenofoboen aurkako lana etxetik hasi behar dugula eta Donostiako Udalak kanpainari atxikimendua ematea eta aldi berean, beste gela batean, horrelako informazioa hiriko elkarteei helaraztea guztiz kontrakoa dela.

Horregatik, eta egoeraren larritasuna kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari eska diezaiela, aldez aurretik, Udalak antolatutako batzorde, kontseilu eta ekitaldietan parte hartzen duten arduradun publikoei hizkera eta argudiategi xenofoboak baztertzeko.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Udalak antolatutako batzorde, kontseilu eta

tuviera ningún empacho para hacerlas ante las y los agentes. ¿Es ésa la postura que tiene que mantener un director con responsabilidad pública?¿Es responsable?

Resulta muy esclarecedor que el mismo dos de mayo, día en el que el Ayuntamiento de San Sebastián suscribió junto a otros organismos su adhesión a la campaña ZAS, un director con responsabilidades públicas realizase declaraciones de ese tenor.

Una seña de identidad muy significativa de esta estrategia ZAS es la de hacer frente mediante el impulso compartido de instituciones públicas, organizaciones sociales y personas a título individual, y la combinación de elementos fundamentales de las políticas públicas y de la acción de los movimientos ciudadanos a las declaraciones xenófobas. Consideramos que la tarea contra los rumores xenófobos tenemos que empezar a hacerla desde casa, y que el hecho de que el Ayuntamiento de San Sebastián muestre su adhesión a la campaña mientras que, al mismo tiempo, en otra sala, se ofrezca este tipo de información a las asociaciones de la ciudad son dos posturas totalmente contrarias.

Por todo ello, y teniendo en cuenta la gravedad de la situación, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN

1. El Ayuntamiento Pleno pide al Gobierno municipal que solicite de antemano a las y a los responsables políticos que participen en comisiones, consejos y actos organizados por el ayuntamiento que eviten el lenguaje y los argumentos xenófobos.

2. El Ayuntamiento Pleno pide al Gobierno municipal que si cualquier persona participante

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ekitaldietan edozein parte hartzailek hizkera edo argudio xenofoboak erabiliko balitu udal gobernukideen aurrean, jarrera hori unean bertan eta modu publikoan zuzentzeko eska diezaiotela.

en comisiones, consejos y actos organizados por el ayuntamiento utilizara lenguaje o argumentos xenófobos ante las personas componentes del Gobierno municipal, éstas le soliciten al momento y de modo público que los rectifiquen.

3. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari ZAS sarearen balore eta helburuak bereak egin ditzala, eta bertako eragileekin batera, xenofobia eta diskurtso arrazisten aurkako plana landu dezala, adosten diren iniziatiba zehatzak gure hirian martxan jarriz.

3. El Ayuntamiento Pleno pide al Gobierno municipal que asuma los valores y objetivos de la red ZAS, y que, junto a las y los agentes de ésta, elabore un plan contra la xenofobia y los discursos racistas, y que ponga en marcha en nuestra ciudad las iniciativas concretas que consensúen.

Donostian, 2016ko maiatzaren 20an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

En San Sebastián, a 20 de mayo de 2016

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Olaia Duarte López, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, D. José Luis Arrúe Pintó y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

II.2.24. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Udal Gobernuak, ostalaritzako bi establezimenduri legez kanpoko obra batzuk egiteagatik jarritako zigorren gaineko epaiaren kontra ez egitea erabakitzaren gainekoa.

"EH BILDU udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Organo Araudiko 134. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Udal Gobernuak Alde Zaharreko bi ostalaritza establezimenduri zigorrak jartzeko epaiari helegiterik ez aurkeztea erabakitzea dela eta maiatzaren 16an Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Duela gutxi jakin dugu Administrazioarekiko Auzien 2. Epaitegiaren bi epai jaso ditugula. Epai horiek baliogabetu egiten dituzte Alde Zaharreko Sirimiri eta Atari establezimenduei jarritako 50.000 euroko zigorrak, eta 3.000 eurora murrizten ditu; izan ere, epaiaren arabera, ez da frogatuta geratu bi establezimenduak lotzen zituen eta "suteen sektorizazioari" eragiten zion zuloak arrisku larririk eragiten dienik pertsonei zein ingurumenari.

Alkateordeak azkar esan zuen, Udal Gobernuaren izenean, aipatutako epaia "logikoa" zela, nahiz eta udal teknikarien txostenak eta Hirigintzako eta Suteen Prebentzioko teknikariek ohartarazi zuten

II.2.24. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la decisión del Gobierno Municipal de no recurrir las sentencias en relación a la imposición de sanciones a dos establecimientos de hostelería en la Parte Vieja por obras ilegales.

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno, sobre la decisión del Gobierno Municipal de no recurrir las sentencias en relación a la imposición de sanciones a dos establecimientos de hostelería en la Parte Vieja por obras ilegales. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 16 de mayo.

JUSTIFICACIÓN

Recientemente hemos tenido constancia de la recepción de sendas sentencias del Juzgado de lo Contencioso nº 2 que anulan la imposición de sendas sanciones de 50.000 euros a los establecimientos Sirimiri y Atari de la Parte Vieja, rebajándola a 3.000, al considerar que no ha quedado probado que la apertura del hueco, comunicando ambos establecimientos y que afectaba a la "sectorización de incendios", generase un riesgo grave para las personas o el medio ambiente.

El Teniente Alcalde, en nombre del Gobierno Municipal, se apresuró a calificar la referida sentencia como "lógica", a pesar de que los informes técnicos municipales, de técnicos de Urbanismo y del Servicio de Prevención de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

kontua larria zela eta suteak arrisku handia eragin ziela herritarrei, bereziki Alde Zaharra dela kontuan hartuta. Eta iragarri zuen udal gobernuak erabaki zuela ez ziola helegiterik jarriko epaiari.

incendios alertaron sobre la gravedad del asunto y del riesgo que supuso el incendio para la población en general, máxime en un ámbito como el de la Parte Vieja. Anunciando la decisión del Gobierno Municipal de no recurrir la misma.

Gogorarazi behar da 2013ko uztailaren 24an sute handia gertatu zela eta Kale Nagusiko bi jabekideen elkarteri eragin ziela, handitu egin zelako, zehazki, “suteen sektorizazioari” eragiten zion lizentziarik gabeko zulo batengatik, eta egoera arriskutsuak gertatu zirela: Udaleko Suteen Prebentzioko Zerbitzuak bizilagun batzuk etxetik irtenarazi behar izan zituen.

Es presiso recordar que la afección que supusó el importante incendio de 24 de julio de 2013 y que afectó a los dos comunidades de la C/ Mayor, se incrementó precisamente por la apertura de un hueco sin licencia que afectaba a la obligada “sectorización de incendios”; que incluso se dieron situaciones tan de riesgo que obligaron al desalojo de moradores por parte del Servicio de Prevención de Incendios municipal.

Hori guztia gorabehera, udal gobernuak jendaurrean iragarri du ez diola helegiterik jarriko epai horri, eta horrek, gutxien-gutxienez, harritu egiten gaitu; izan ere, suteak sortutako egoera arriskutsu hori bi establezimendu horietan obrak lizentziarik gabe egin zirelako larritu zen, legez kanpo egin zituztelako.

A pesar de ello, el Gobierno Municipal ha anunciado públicamente su intención de no recurrir la referida sentencia; hecho que nos causa, cuando menos sorpresa, teniendo en cuenta la evidente situación de riesgo que se produjo; situación agravada precisamente por la realización de unas obras sin licencia, comunicando, de manera ilegal, ambos establecimientos.

Horren gainean alkateari galdetu eta alkateordeak erantzun zigun “kausarik ez zela” jo zuela epaiak, kalifikazioa “handitxoa” izan zela eta, haren helburua, “herritarrak babestea zela” jartzen zuela, besteak beste. Baina, inolaz ere ez da egia kausarik ez denik, eta epaiak berak ere frogatutzat jotzen du legez kontrako obra bat egin zela. Beste alde batetik, zer egoera sortu zen azterturik, ikusten da arrisku larria izan zutela suak erasandako etxeetan bizi ziren pertsonek; hala iritzi zioten han izan ziren udal teknikariek. Nekez defenda daiteke epaiaren kontrako helegiterik ez jartzeko erabakia herritarren

Interpelado al respecto el Alcalde, nos contestó el Teniente Alcalde que la sentencia había considerado que “no existía causa”, que la calificación realizada había sido “desmesurada” y que su objetivo “era defender a la ciudadanía” entre otras manifestaciones. Sin embargo, lo cierto es que es totalmente incierto que no exista causa y que la propia sentencia considera probado la existencia de una obra ilegal; por otra parte, analizada la situación que se produjo, se generó una situación de grave peligro para las personas residentes en los inmuebles afectados por el incendio; así lo entendió el personal técnico municipal que se

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

hobe beharrez hartu denik.

personó en el lugar. Es díficilmente defendible la idea de que la decisión adoptada, de no recurrir la sentencia, haya sido adoptada en interés de la ciudadanía.

Horrenbestez, bada, Udalak txosten teknikoetan oinarritu eta Alde Zaharrean sortu zen arrisku benetako baten aurrean hartutako erabaki bat defendatzea dugu hemen —ez defendatzea, kasu honetan—.

Nos encontramos, por tanto, ante la defensa -falta de defensa, en este caso- de una decisión adoptada por el Ayuntamiento, a partir de los informes técnicos, ante la situación de peligro real que se generó en la Parte Vieja.

Horiek horrela direla, hauxe da nire KONTROL MOZIOA:

A la vista de lo antedicho, el concejal abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Udalaren eta herritarren interesa defendatzeko aurren-aurrena, beste partikular batena baino lehenago, eta Udalak arau hausteak izaten direnean udal arauak betearazteko egiten dituen ekintza administratiboak defendatzeko.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a priorizar la defensa del interés municipal y de la ciudadanía, por encima del particular; defendiendo los actos administrativos emanados del Ayuntamiento en exigencia del cumplimiento de la normativa municipal ante infracciones cometidas.

2.- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio inoren aurrean pozik ez azaltzeko legez kontrako obrak egin eta udal arauak hautsi dituen baten-baten aldeko epaiak izaten direnean, beste batzuei ere horretarako deia egitea ekar dezake horrek eta.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a que en sus manifestaciones públicas no se congratule de sentencias favorables a quién ha infringido la propia normativa municipal, realizando obras ilegales, por el efecto llamada que pueden suponer las mismas.

Donostian, 2016ko maiatzaren 20an.

En Donostia a 20 de mayo de 2016

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. José Luis Arrúe Pintó , en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.25. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Ategorritxo Haurreskolako sukaldea dela-eta.

“Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko maiatzaren 16an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da

JUSTIFIKAZIOA

Eusko Jaurlaritzak haurreskoletako janari-zerbitzua catering edo tuper bitartezko sistemak soilik sustatzeko dekretua onartu du. Halaber, jantoki kolektiboak eta azken kontsumitzailearentzako janari prestatuak egiten dituzten establezimendu ez industrialak sailkatzeko eta horiek Euskal Autonomia Erkidegoan bete behar dituzten neurri sanitarioak finkatzeko 2002ko xedapen

II.2.25. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la cocina de la Haurreskola Ategorritxo.

“Naiara Sampedro Perez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Servicios a las Personas del 16 de mayo de 2016.

JUSTIFICACIÓN

El Gobierno Vasco ha aprobado un decreto por el que solamente se promueven los sistemas de catering o tuper para ofrecer el servicio de comidas en las escuelas infantiles. Por otro lado, las disposiciones generales, dictadas en 2002, por las que se establecen las condiciones sanitarias y la clasificación de los comedores colectivos y de los establecimientos no industriales de elaboración de comidas

orokorrak ez daude deuseztatuta eta neurri horiek betetzen dituzten haurreskolek sukalde zerbitzua eskaintzeko aukera dutela baieztatu ahal da.

preparadas para el consumidor final en la Comunidad Autónoma del País Vasco no se han anulado, por lo que puede afirmarse que las escuelas infantiles que cumplen dichas condiciones tienen la posibilidad de ofrecer el servicio de cocina.

Donostian, irizpide ezberdinen baitan, zenbait haurreskola eta eskolatan, sukalde zerbitzua bermatu da. Elikadura osasungarrien alde denok egiten dugu bat; horren aldeko sustapenean eragin behar dugu, baita bertako elikagaien kontsumoa bultzatu ere.

En San Sebastián, atendiendo a diversos criterios, se ha garantizado el servicio de cocina en algunas escuelas infantiles y también en otro tipo de escuelas. Por otro lado, todas y todos nos unimos en la defensa de una alimentación sana, y debemos actuar también en favor de su promoción, así como impulsar el consumo de alimentos del país.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ategorrietako haurreskolak, bere Hezkuntza Proiektuan, elikaduraren gaia oso presente izan du. Gaian sakondu eta elikaduraren inguruko hausnarketa eta kontzientziazio prozesu bat martxan jarri dute hezkuntza komunitate gisa, proposamenak gauzatuz eta etorkizunari begira beste profesional batzuekin koordinatuz, hala nola, zerbitzu sozialekin eta osasun langileekin.Hori dena gaur egun eskaintzen diren zerbitzu publikoak eraginkortuz eta jendartearen eta pertsonen beharrak oinarri hartuz.

La escuela infantil de Ategorrieta ha tenido muy presente en su Proyecto Educativo la cuestión de la alimentación. Han estudiado el tema en profundidad y han puesto en marcha, en tanto que comunidad educativa, un proceso de reflexión y concienciación en torno a la alimentación, llevando a cabo propuestas y coordinándose, cara al futuro, con otros profesionales, como por ejemplo, los pertenecientes a los servicios sociales y los trabajadores de la salud. Todo ello haciendo más eficaces los servicios públicos que se ofrecen hoy en día y basándose en las necesidades de la sociedad y de las personas.

Dekretu berriaren onarpena eta Ategorritxo haurreskolako obrak direla eta, sukalde zerbitzua zalantzen jartzen ari da.Baina ez bakarrik Ategorritxon, baita Zuloagan eta epe motzera aurreikusten diren Aieten, edo Harri Berrik eta Rotetak osatuko dituzten zerbitzu berrietan ere.

Debido al nuevo decreto aprobado y a las obras de la escuela infantil de Ategorritxo, el servicio de cocina se está poniendo en duda. Pero no sólo en Ategorritxo, sino también en Zuloaga y en los nuevos servicios que se ofrecerán a corto plazo en Aiete, Harri Berri y Roteta, según las previsiones existentes.

Aipatutako Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean, Udal Gobernuko Hezkuntza Zinegotziak adierazi zigunaren baitan, udal

En la citada Comisión de Servicios a las Personas, la concejala de Educación del Gobierno municipal manifestó que el Gobierno

gobernua prest egongo litzateke ekipamendua prestatu eta sukalde zerbitzua bermatzeko.

Maiatzean gaude, uda gainean dugu eta irailerako ikasturteak antolatu behar direnez, hauxe da EH Bildu Udal Taldeak aurkezten duen

KONTROL MOZIOA:

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari Haurreskolen Partzuergoari proposatu deizaiola eta berarekin adostu dezala, Ategorritxoko sukalde zerbitzua bermatzeko, beharrezkoak diren egokitzapenak, baimenak eta kudeaketa, irailetik aurrera, Ategorritxoko haurreskolak orain arteko zerbitzu berdinak eskaini ahal izateko.

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari Haurreskolen Partzuergoari, proposatu deizaiola eta berarekin adostu dezala, Zuloaga Haurreskola eta Ategorritxoko Haurreskolekin, elikadura osasungarriaren aldeko proiektu pilotoa, eta 2016ko Kultura Hiriburutza aintzat hartuz, hiri hezitzaileen bidean, hiriko haurreskoletan sukalde zerbitzua eskaintzeko aukera Kultura Hiriburutzako legadoetako bat izan dadin.

Donostian, 2016ko maiatzaren 20an

Naiara Sampedro Perez
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

municipal estaría dispuesto a dotar a las escuelas del equipamiento necesario y a garantizarles el servicio de cocina.

Estamos en mayo, el verano está próximo y, teniendo en cuenta que los cursos deben organizarse para septiembre, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL:

.- El Pleno insta al Gobierno municipal a que proponga al Consorcio Haurreskolak, y acuerde con dicha entidad, las adecuaciones, licencias y gestiones necesarias para garantizar el servicio de cocina de Ategorritxo, de forma que, a partir de septiembre, la citada escuela infantil pueda ofrecer los mismos servicios que ha venido prestando hasta ahora.

.- El Pleno insta al Gobierno municipal a que proponga al Consorcio Haurreskolak y acuerde con dicha entidad, así como con las escuelas infantiles de Zuloaga y Ategorritxo, un proyecto piloto en favor de la alimentación sana, y que, en la dirección marcada por las ciudades educativas, brinde la posibilidad de ofrecer el servicio de cocina en las escuelas infantiles de la ciudad, lo que podría ser uno de los legados de la Capitalidad Cultural.

Donostia, 2 de mayo de 2016

Naiara Sampedro Perez,
Concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Miren Azkarate Villar andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Naiara Sampedro Pérez, Dª. Miren Azkarate Villar y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

II.2.26. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Elektra eta Roca enpresen ingurukoa.

“Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, Elektra eta Roca enpresak Donostian geratzeari buruzko MOZIO hau aurkezten du, Udalbatzaren Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonei buruzko Batzordean 2016ko maiatzaren 16ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko legealdian, 2013. urtean, Udal Gobernuak Zardoya-Otis enpresarekin hartu emanak hasi zituen, gure hirian beren produkzioak jarrai zezan. Hiru urte eta gero, Udal Gobernuak akordioa itxi egin du. Gaur egun, enpresen deslokalizazioa lehen mailako arazoa da.

II.2.26. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre las empresas Roca y Elektra.

“Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98º del Reglamento Orgánico del Pleno, someto a la consideración del Pleno la siguiente MOCIÓN, sobre la permanencia de las empresas Elektra y Roca en San Sebastián. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Hacienda el 16 de mayo de 2016.

JUSTIFICACIÓN

Durante la pasada legislatura, en el año 2013, el Gobierno municipal contactó con la empresa Zardoya-Otis, para analizar el posible mantenimiento de su actividad productiva en nuestra ciudad. Tres años después, el actual Gobierno municipal ha cerrado un acuerdo con la empresa. La deslocalización de empresas es un grave problema en la actualidad.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Antzitako plan berezia dela-eta, Roca eta Elektra enpresek beren eraikuntzak utzi beharko dituzte, eta plan bereziaren promotoreek beste lurzoru bat eskainiz edo dirutan konpentsa ditzakete hauek galtzen dituzten instalazioak. Gure ustez, Donostiako Udalak bi enpresa hauek gure hirian jarrai dezaten apustua egin beharko luke.

Debido al plan especial de Antzita, las empresas Roca y Elektra deberán desalojar sus edificios, y la pérdida de estas instalaciones podrá ser compensada, por parte de los promotores del plan especial, con la oferta de otra parcela o con el abono de la cantidad correspondiente. En nuestra opinión, el Ayuntamiento de San Sebastián debería apostar por la permanencia de estas dos empresas en nuestra ciudad.

Jakin badakigu egoera eta errealitate desberdinez ari garela, baina Udal Gobernuak apustu irmoa egin behar du.

Somos conscientes de que la situación es distinta, pero el Gobierno Municipal debería hacer un esfuerzo en esa dirección.

Apirilean, gai honi buruz, batzordean, galdera bat aurkeztu genuen, baina ez genuen taxuzko erantzunik jaso; hau da, Udal Gobernuaren benetako lanketa falta agerian geratu zen.

En abril nuestro grupo presentó una pregunta sobre el tema en la comisión, pero no hemos obtenido una respuesta clara al respecto, lo cual evidencia un desinterés por parte del Gobierno municipal.

Hori dela-eta hilabete honetan aurkeztutako interpelazioan, Ernesto Gasco jaunak prozesua luzea izan daitekeela eta lehen kontaktuak eman direla esan zuen. Besterik ez.

Por ello, en la interpelación presentada este mes, el señor Enersto Gasco manifestó que el proceso se puede prolongar y que se han dado los primeros pasos. Nada más.

Honegatik guztiarengatik, behean sinatzen duen zinegotziak ondorengo KONTROL MOZIOA aurkezten du.

Por todo ello, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL

MOZIOA

MOCIÓN

Udalbatzak irmoki eskatzen dio Udal Gobernuari Elektra eta Roca enpresak gure hirian gera daitezen ahalegin guztiak egin ditzala, eta hori lortzeko emandako pausoak udal talde guztiekin parteka ditzala.

El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que realice cuantos esfuerzos sea posible para que las empresas Electra y Roca permanezcan en nuestra ciudad, y a que comparta con todos los grupos municipales los pasos que haya dado al respecto.

Donostian, 2016eko maiatzaren 20an

En San Sebastián, a 20 de mayo de 2016

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.27. Kontrol mozioa, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeek batera aurkeztua, etxe utzarazpenak galarazteko mozioaren akordioa betetzea dela eta.

II.2.27. Moción de control conjunta presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA sobre el cumplimiento de acuerdo de moción para evitar desahucios.

“Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok eta EH Bildu taldeko Ricardo Burutaran zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkezten dute, 2016ko maiatzaren 16an LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEAN egindako interpelazioaren ondorioz.

“Loïc Alejandro, concejal de Irabazi Donostia, y Ricardo Burutaran, concejal de EH Bildu, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL derivada de interpelación en la COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACION DEL TERRITORIO.del pasado día 16-05-2016.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Iraileko ohiko osoko bilkuran, mozio bat onartu

En el Pleno ordinario celebrado el pasado mes

genuen, Donostian etxe utzarazpenik ez gertatzeko neurriei buruzkoa, Stop Kaleratzeak plataformaren ekimenez.

de septiembre se acordó la moción relativa a las medidas para evitar desahucios en Donostia / San Sebastián a iniciativa de la plataforma Stop Desahucios.

Idazki bat aurkeztu du erregistroan Stop Kaleratzeak plataformak, aipatu osoko bilkuran onartutako akordioak abian jartzea eskatzeko; zehazki, udalerriko etxebizitza publiko eta pribatuen inbentarioa abian jarri beharra planteatzen du —mozioaren zortzigarren puntua—.

Desde Stop Desahucios han registrado un escrito requiriendo la puesta en marcha de los acuerdos alcanzados en el Pleno indicado, en concreto, planteando la necesidad de la puesta en marcha del inventario de viviendas públicas y privadas del municipio, punto octavo de la moción mencionada.

Batzordean jasotako erantzunetatik ondorioztatu dugunez, udal Gobernuaren ustez ez da lehentasunezkoa etxebizitza hustuen inbentarioa egitea, Stop Kaleratzeak plataformaren ekimenez iraileko osko bilkuran onarturiko 8. puntuak dioenaren arabera.

De las respuestas recibidas en Comisión, entendemos que para el Gobierno municipal no es prioritario la confección del inventario de viviendas vacías del punto 8 de la moción aprobada en el Pleno de septiembre a iniciativa de Stop Desahucios.

Ustez, 4.000 etxebizitza huts baino gehiago egon daitezke Donostian, eta oraindik gertatzen dira etxe utzarazpenak, askoren berri izaten ez bada ere. Udal Gobernua ez da ahalegintzen ari etxebizitza parke horri eragiten, eta ez du bultzatzen ildo horretatik doan inolako neurririk, ez etxebizitza publikoari ez pribatuari dagokienez. Ez dakigu ezta zenbat etxebizitza publiko dauden hutsik Donostian, hortaz, ezin daiteke abian jarri hala ez egoteko neurririk.

Se estima que las viviendas vacías de la ciudad pueden ser más de 4.000, mientras que los desahucios siguen siendo una realidad a pesar de que muchos de ellos no se lleguen a conocer. El Gobierno municipal no está haciendo ningún esfuerzo por movilizar ese parque de viviendas, y no impulsa ninguna medida en esa línea, ni respecto a la vivienda privada ni la pública. No conocemos ni siquiera cuántas viviendas públicas están vacías en la ciudad, por lo que tampoco se pueden poner en marcha medidas para que no lo estén.

Jabe pribatuen etxebizitzei gagozkiela, argudiatu zuten ezin dela horrelako inbentariorik egin, Datuak Babesteko Legea oinarri hartuta, eta horri aitzakia hutsa deritzogu, haren atzean ezkutatzen direlarik aipatu inbentarioa ez egiteko. Gainera, udalak baditu Donostiako etxebizitza guztien erregistroak, eta zein dauden hutsik eta zein ez jakin dezake.

En relación con las viviendas de titularidad privada, se argumentó que no es posible realizar ese inventario alegando a la Ley de Protección de Datos, lo que consideramos es una excusa tras la cual se esconden para no llevar realizar el citado inventario. Además, el Ayuntamiento tiene registros de todas las viviendas existentes en la ciudad, y tiene posibilidades de saber cuáles son y dónde

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

están.

Horregatik guztiarengatik, honako kontrol mozioa aurkezten dugu

Por todo ello, presentamos la siguiente moción de control

KONTROL MOZIOA

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari aurkez dezala hutsik diren etxebizitza publiko eta pribatuen inbentario bat urtea amaitu aurretik. Udalarenak direnei gagozkiela, beharrezko baliabideak jarriko ditu etxeok erabilgarri egoteko Donostiako bizitegi beharren zerbitzura, batez ere fede oneko zordun izan eta etxe utzarazpena galarazterik izan ez duten pertsonentzat. Halaber, Donostiako bizitegi beharrak aztertuko ditu ikerlanak, ikergai hartuta jendea pilatuta bizi direnekoak, haietan bizitzeko moduan ez diren etxebizitzak edo birgaitu beharra dutenak ere.

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que presente, antes de finalizar el año, un inventario de la viviendas vacías, de titularidad pública o privada. Respecto a las que son de su propiedad, habilitará los medios necesarios para que las mismas estén operativas al servicios de las necesidades habitacionales de la ciudad, especialmente para deudores de buena fe cuyo desahucio no haya podido ser evitado. Igualmente, el estudio analizará las necesidades habitacionales existentes en el municipio, incluyendo el hacinamiento, viviendas que no son dignas de ser habitadas, o necesitadas de rehabilitación.

Donostian, 2016ko maiatzaren 20an.

Ricardo Burutaran
EH Bildu taldeko zinegotzia.

Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Donostia a 20 de mayo de 2016

Ricardo Burutaran
Concejal del Grupo EH Bildu

Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Enrique Ramos Vispo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO ARRATSALDEKO ZAZPIETAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIECINUEVE HORAS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04